

OPERATOR'S MANUAL



EVOTORQUE® BATTERY PACK (EBP SERIES) MODEL EBP 60334



	EN	English	Operator's Manual	Original Instructions 
	DA	Dansk	Betjeningsvejledning	Oversættelse af oprindelige instruktioner 
	NL	Nederlands	Handleiding	Vertaling Van De Originele Instructies 
	FI	Suomi	Käyttäjän opas	Käännös alkuperäisistä ohjeista 
	FR	Français	Manuel d'utilisation	Traduction des instructions originales 
	DE	Deutsch	Bedienungsanleitung	Übersetzung der Originalanweisungen 
	IT	Italiano	Manuale d'uso	Traduzione delle istruzioni generali 
	NO	Norsk	Manual for maskinoperatør	Oversettelse av de originale instruksjonene 
	PL	Polski	Instrukcja obsługi	Tłumaczenie oryginalnej instrukcji 
	PT	Português	Manual do utilizador	Tradução das Instruções Originais 
	ES	Español	Manual del operario	Traducción de las instrucciones originales 
	SV	Svenska	Bruksanvisning	Översättning av bruksanvisning i original 

SAFETY MESSAGES

Norbar provides safety messages to cover reasonable situations that may be encountered when operating, servicing or repairing cordless tools. It is the responsibility of operators and servicing technicians to be knowledgeable about the procedures, tools and materials used, and to satisfy themselves that the procedures, tools and materials will not compromise their safety, that of others in the workplace or the tool.

General Safety Rules

WARNING



Read all safety warnings, instructions, illustrations, and specifications provided with this battery pack. Failure to follow all instructions as listed below may result in electric shock, fire and/or serious injury. The term "power tool" in all of the warnings listed below refers to your mains-operated (corded) power tool or battery-operated (cordless) power tool.

SAVE ALL WARNINGS AND INSTRUCTIONS FOR FUTURE REFERENCE

Work Area Safety

- **Keep work area clean and well lit.** *Cluttered or dark areas invite accidents.*
- **Do not operate power tools in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases, or dust.** *Power tools create sparks which may ignite the dust or fumes.*
- **Keep children and bystanders away while operating a power tool.** *Distractions can cause you to lose control.*

Electrical Safety



- **Power tool plugs must match the outlet. Never modify the plug in any way. Do not use any adapter plugs with earthed (grounded) power tools.** *Unmodified plugs and matching outlets will reduce risk of electric shock.*
- **Avoid body contact with earthed or grounded surfaces such as pipes, radiators, ranges and refrigerators.** *There is an increased risk of electric shock if your body is earthed or grounded.*
- **Do not expose power tools to rain or wet conditions.** *Water entering a power tool will increase the risk of electric shock.*
- **Do not abuse the cord. Never use the cord for carrying, pulling or unplugging the power tool. Keep cord away from heat, oil, sharp edges or moving parts.** *Damaged or entangled cords increase the risk of electric shock.*
- **When operating a power tool outdoors, use an extension cord suitable for outdoor use.** *Use of a cord suitable for outdoor use reduces the risk of electric shock.*
- **If operating a power tool in a damp location is unavoidable, use a ground fault circuit interrupter (GFCI) protected supply.** *Use of a GFCI reduces the risk of electric shock.*

Personal Safety



- **Stay alert, watch what you are doing and use common sense when operating a power tool. Do not use a power tool while you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication.** *A moment of inattention while operating power tools may result in serious personal injury.*
- **Use personal protective equipment. Always wear eye protection.** *Personal protective equipment such as dust mask, non-skid safety shoes, hard hat, or hearing protection used for appropriate conditions will reduce personal injuries.*
- **Prevent unintentional starting. Ensure the switch is in the off-position before connecting to power source and/or battery pack, picking up or carrying the tool.** *Carrying power tools with your finger on the switch or energising power tools that have the switch on invites accidents.*
- **Remove any adjusting key or wrench before turning the power tool on.** *A wrench or a key left attached to a rotating part of the power tool may result in personal injury.*
- **Do not overreach. Keep proper footing and balance at all times.** *This enables better control of the power tool in unexpected situations.*
- **Dress properly. Do not wear loose clothing or jewellery. Keep your hair, clothing and gloves**

away from moving parts. Loose clothes, jewellery or long hair can be caught in moving parts.

- If devices are provided for the connection of dust extraction and collection facilities, ensure these are connected and properly used. Use of dust collection can reduce dust-related hazards.

Power Tool Use And Care



- **Do not force the power tool. Use the correct power tool for your application.** The correct power tool will do the job better and safer at the rate for which it was designed.
- **Do not use the power tool if the switch does not turn it on and off.** Any power tool that cannot be controlled with the switch is dangerous and must be repaired.
- **Disconnect the plug from the power source and/or the battery pack from the power tool before making any adjustments, changing accessories, or storing power tools.** Such preventive safety measures reduce the risk of starting the power tool accidentally.
- **Store idle power tools out of the reach of children and do not allow persons unfamiliar with the power tool or these instructions to operate the power tool.** Power tools are dangerous in the hands of untrained users.
- **Maintain power tools.** Check for misalignment or binding of moving parts, breakage of parts and any other condition that may affect the power tool's operation. If damaged, have the power tool repaired before use. Many accidents are caused by poorly maintained power tools.
- **Keep cutting tools sharp and clean.** Properly maintained cutting tools with sharp cutting edges are less likely to bind and are easier to control.
- **Use the power tool, accessories and tool bits etc., in accordance with these instructions, taking into account the working conditions and the work to be performed.** Use of the power tool for operations different from those intended could result in a hazardous situation.

Specific Safety Rules



Risk of electric shock.

- **Hold power tools by insulated gripping surfaces when performing an operation where the fastener may contact hidden wiring or its own cord.** Fasteners contacting a "live" wire may make exposed metal parts of the power tool "live" and could give the operator an electric shock.

Battery Tool Use And Care



- **Recharge only with the charger specified by the manufacturer.** A charger that is suitable for one type of battery pack may create a risk of fire when used with another battery pack.
- **Use power tools only with specifically designated battery packs.** Use of any other battery packs may create a risk of injury or fire.
- **When battery pack is not in use, keep it away from other metal objects, like paper clips, coins, keys, nails, screws or other small metal objects, that can make a connection from one terminal to another.** Shorting the battery terminals together may cause burns or a fire.
- **Under abusive conditions, liquid may be ejected from the battery; avoid contact.** If contact accidentally occurs, flush with water. If liquid contacts eyes, additionally seek medical help. Liquid ejected from the battery may cause irritation or burns.
- **Do not use a battery pack or tool that is damaged or modified.** Damaged or modified batteries may exhibit unpredictable behaviour resulting in fire, explosion or risk of injury.
- **Do not expose a battery pack or tool to fire or excessive temperature.** Exposure to fire or temperature above 120°F (49°C) may cause explosion.
- **Follow all charging instructions and do not charge the battery pack or tool outside the temperature range specified in the instructions.** Charging improperly or at temperatures outside the specified range may damage the battery and increase the risk of fire.

Service



- **Have your power tool serviced by a qualified repair person using only identical replacement parts.** This will ensure that the safety of the power tool is maintained.
- **Never service damaged battery packs.** Service of battery packs should only be performed by the manufacturer or authorized service providers.
- **For the location of the nearest Norbar repair centre, please call Norbar customer service at +44 (0) 1295 753600**

Compatible Products

- **Only use battery with Norbar EvoTorque® Tools (EBT series).** Other tools are not compatible.
- **Only charge battery with Norbar EvoTorque® Battery Charger (CTC123 (60335)).** Other chargers are not compatible.

BATTERY PACK SAFETY MESSAGES

WARNING



Risk of explosion or fire.

- **Do not store the tool and battery in locations where the temperature may reach or exceed 120°F (49°C).**
- **EBP chargers will not charge battery when temperature is below 32°F (0°C) or above 113°F (45°C).**
- **Do not incinerate the battery, even if severely damaged or completely exhausted. The battery may explode in fire.**
- **Cover the battery pack terminals with heavy adhesive tape after removing the battery pack.**
- **Do not attempt to destroy or disassemble the battery pack or remove any of its components.**
- **Do not charge battery pack using an engine generator or DC power source.**
- **Charge battery pack in a well ventilated area.**

Explosion or flames can cause injury.



Risk of electric shock.

- **Do not disassemble the battery.**
- **Do not short circuit the battery.**
- **Charge battery pack only with Norbar brand chargers for specified battery packs.**
- **Disconnect battery pack when not in use, before servicing and when changing accessories.**
- **Do not charge battery pack using an engine generator or DC power source.**

Electric shock or fire can cause injury.



Risk of burn.

- **Battery leakage may occur under conditions of extreme usage or temperature.**
- **Under abusive conditions, liquid may be ejected from the battery; avoid contact. If contact accidentally occurs, flush with water. If liquid contacts eyes, additionally seek medical help. Liquid ejected from the battery may cause irritation or burns.**
- **Ensure the switch is in the off position before inserting battery pack. Inserting the battery pack into power tools that have the switch on invites accidents.**
- **When battery pack is not in use, do not place it in a clothing pocket. Battery leakage or sparks may cause burns or fire.**



Risk of short circuit and fire.

- **Do not short battery pack.**
- **Do not touch the terminals with any conductive material.**
- **Avoid storing battery pack with conductive materials such as nails, screws, coins, and other metallic objects.**
- **Do not carry battery pack in aprons or pockets that contain conductive objects. Short circuit can cause fire and severe burns.**

Safety Rules for Battery Disposal



WARNING



Risk of explosion or fire.

Do not throw away used batteries! Placing spent Lithium-Ion batteries into the general waste may be ILLEGAL.

Where possible contact **RBRC™** to dispose of the battery. The

RBRC™ seal on the Lithium-Ion battery contained in this product indicates that **Norbar** is voluntarily participating in an industry program to collect and recycle these batteries at the end of their useful life.

Alternatively dispose of the battery following local regulations.

If in doubt contact a Norbar authorized repair centre for recycling information.

Explosion or flames can cause injury.

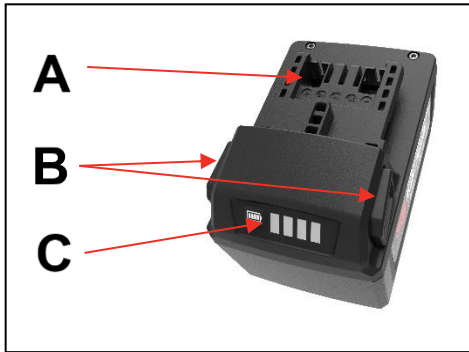


Risk of fire.

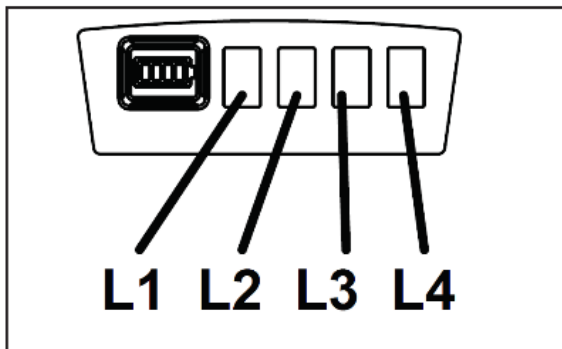
- **Do not attempt to disassemble the battery or remove any component projecting from the battery terminals.**
 - **Prior to recycling, protect exposed terminals with heavy insulating tape to prevent shorting.**
- Fire can cause injury.*

SAVE THESE INSTRUCTIONS

FUNCTIONAL DESCRIPTION



- A – Terminal
B – Latch Button
C – Fuel Gauge



- L1 - Solid Light 25% Charge
L2 - Solid Light 50% Charge
L3 - Solid Light 75% Charge
L4 - Solid Light 100% Charge

BATTERY PACK SPECIFICATIONS (Norbar EBP 60334)

Type.....	Lithium-Ion
Voltage	18 VDC (3.6V X 5 cell pairs)
Weight.....	0.75 kg (1.65 lb)
Charge Time.....	70 min (approximately)
Life.....	1,000 cycles (Note: 1 cycle = 1 charge and 1 discharge)
Capacity.....	5.0 A•H
Discharge Temperature Range.....	-20°C (-4°F) to 60°C (140°F)
Charging Temperature Range.....	0°C (32°F) to 45°C (113°F)

BATTERY PACK

Fuel Gauge

Press the fuel gauge button, the display lights will light up and show the battery pack's remaining run time. The lights stay on for 5 seconds.

Note: If fuel gauge is not working, charge the battery pack.

Charge Cycle Counter

Press the fuel gauge button for twenty (20) seconds to read the charge cycle counter.

Count number of flashes to figure out cycle count.

Example 1:

- L1 - Flashes one (1) time
L2 - Flashes three (3) times
L3 - Flashes four (4) times
L4 - Flashes five (5) times

It means battery was charged 1,345 times

Example 2:

- L1 - No flashes
L2 - Flashes six (6) times
L3 - Flashes seven (7) times
L4 - Flashes eight (8) times

It means battery was charged 678 times

Battery Pack Protection

To maximize performance and battery life, the Lithium-Ion battery's protection circuit monitors battery voltage, discharge amperage and temperature.

When the battery voltage falls below the usable range, the battery will shut off, and the 1st LED will flash. After the trigger is released, the LED will stop flashing when the battery voltage returns to the usable range. If the 1st LED continues to flash for more than a few seconds, the battery needs charging.

Battery over temperature - indicated by all (4) LED lights flashing on the battery. This means that internal temperature of the battery is too high and it will stop the battery operation to prolong battery life. The lights will continue to flash for four (4) minutes after each trigger pull until temperature lowers to an acceptable level. External fan cooling can be used to speed the battery cooling time.

If a hot or cold battery is placed on charger, charger will not charge the battery and will be indicated by a Yellow flashing light on the charger. The charger goes into a fast charge mode when the battery temperature is between 0°C (32°F) and 45°C (113°F).

Cold Weather Operation

The Lithium-Ion battery can be used in temperatures down to -20°C (-4°F). When the battery pack is very cold, run the tool at no load to warm battery and then use the tool normally.

Hot Weather Operation

If the Lithium-Ion battery temperature reaches 70°C (158°F), the protection circuit will turn off the battery and all four LED's will flash. Once the battery has cooled down below 65°C (149°F), the battery will resume normal operation.

Storage

Do not expose your battery pack to water or rain; this could damage the battery pack.

Fully charge the battery before placing it in storage. For optimum life, store the Ni-Cad and Lithium-Ion batteries at room temperature away from moisture. Permanent capacity loss can result if batteries are stored for a long period at high temperature, over 49°C (120°F).

MAINTENANCE

When charging or discharging a nickel-cadmium or Lithium-Ion battery over a short period of time, the internal temperature of the battery pack increases substantially. This is normal.

- Under ideal working conditions the useful life of a lithium ion battery pack is around 1,000 charge/discharge cycles. Improper care and maintenance shortens battery life and the amount of time the battery holds a charge.
- Use only with Norbar charging equipment that specifies a EBP series battery pack.
- Avoid short circuiting the battery pack. Permanent damage to the pack can occur from high current discharge.

EVOTORQUE[®] BATTERIPAKKE (EBP SERIE) MODEL EBP 60334



	EN	English	Operator's Manual	Original Instructions 
	DA	Dansk	Betjeningsvejledning	Oversættelse af oprindelige instruktioner 
	NL	Nederlands	Handleiding	Vertaling Van De Originele Instructies 
	FI	Suomi	Käyttäjän opas	Käännös alkuperäisistä ohjeista 
	FR	Français	Manuel d'utilisation	Traduction des instructions originales 
	DE	Deutsch	Bedienungsanleitung	Übersetzung der Originalanweisungen 
	IT	Italiano	Manuale d'uso	Traduzione delle istruzioni generali 
	NO	Norsk	Manual for maskinoperatør	Oversettelse av de originale instruksjonene 
	PL	Polski	Instrukcja obsługi	Tłumaczenie oryginalnej instrukcji 
	PT	Português	Manual do utilizador	Tradução das Instruções Originais 
	ES	Español	Manual del operario	Traducción de las instrucciones originales 
	SV	Svenska	Bruksanvisning	Översättning av bruksanvisning i original 

SIKKERHEDSMEDDELELSER

Norbar leverer sikkerhedsmeddelelser til dækning af rimelige situationer, der kan opstå ved betjening, service eller reparation af trådløse værktøjer. Det er operatøernes og serviceteknikernes ansvar at være vidende om de procedurer, værktøjer og materialer, der anvendes, og at sikre sig, at procedurerne, værktøjerne og materialerne ikke vil kompromittere deres sikkerhed og andre på arbejdspladsen eller værktøjet.

Generelle sikkerhedsregler



Læs alle sikkerhedsadvarsler, instruktioner, illustrationer og specifikationer, som følger med denne batteripakke. Manglende overholdelse af alle instruktioner som angivet nedenfor kan resultere i elektrisk stød, brand og/eller alvorlig personskade. Udtrykket "elværktøj" i alle nedenstående advarsler refererer til dit netværksdrevne (ledningsnet) elværktøj eller batteridrevne (trådløse) elværktøj.

GEM ALLE ADVARSLER OG INSTRUKTIONER TIL FREMTIDIG BRUG

Arbejdspladssikkerhed

- **Hold arbejdsområdet rent og godt oplyst.** Rodede eller mørke områder er ofte skyld i ulykker.
- **Betjen ikke elværktøj i eksplosive atmosfærer, som f.eks. med tilstedeværelsen af brændbare væsker, gasser eller støv.** Elværktøj kan slå gnister, der kan antænde støv eller dampe.
- **Hold børn og tilskuere væk, mens elværktøjet bruges.** Distraktioner kan medføre, at man mister kontrollen.

Elektrisk sikkerhed



- **Elværktøjets stik skal passe til stikkontakten.** Stikket må aldrig på nogen måde modificeres.
- **Brug ikke adapter til elværktøj, der er jordet (jordforbundet).** Uændrede stik, der passer til kontakterne, nedsætter risikoen for elektrisk stød.
- **Undgå kropskontakt med jordforbundne overflader, såsom rør, radiatorer, komfurer og**

køleskabe. Der er en øget risiko for elektrisk stød, hvis din krop er jordforbundet.

- **Udsæt ikke elværktøj for regn eller våde forhold.** Vand i elværktøjet øger risikoen for elektrisk stød.
- **Ledningen må ikke beskadiges.** Brug aldrig ledningen til at bære, trække eller afbryde værktøjet. • **Hold ledningen væk fra varme, olie, skarpe kanter eller bevægelige dele.** Beskadigede eller sammenfiltrede ledninger øger risikoen for elektrisk stød.
- **Brug en forlængerledning til udendørs brug, hvis elværktøjet anvendes udendørs.** Anvendelse af forlængerledning til udendørs brug nedsætter risikoen for elektrisk stød.
- **Brug en strømforsyning, der er beskyttet af en fejlstrømsafbryder (GFCI), hvis det er uundgåeligt, at elværktøjet skal betjenes på et fugtigt sted.** Bruges en GFCI, reducerer det risikoen for elektrisk stød.

Personlig sikkerhed



- **Vær fokuseret på, hvad du gør, og brug sund fornuft, når du anvender et elværktøj.** Brug ikke et elværktøj, hvis du er træt eller under indflydelse af narkotika, alkohol eller medicin. Et øjeblik uopmærksomhed under betjening af elværktøjet kan medføre alvorlige personskader.
- **Brug personligt beskyttelsesudstyr.** Brug altid øjenbeskyttelse. Personlige værnemidler såsom støvmaske, skridsikre sikkerhedssko, hjelm eller høreværn, der anvendes til passende betingelser, vil reducere personskader.
- **Undgå utilsigtet start.** Kontrollér, at kontakten er i off-position før tilslutning til strømkilden og/eller batteriet, før det tages op eller transporteres. Bæres elværktøjet med fingeren på afbryderen, eller startes elværktøj, der har kontakten tændt, er det en invitation til ulykker.
- **Fjern justeringsnøglen eller skruenøgler, før elværktøjet tændes.** En skruenøgle eller en nøgle, der sidder i en roterende del af elværktøjet, kan medføre personskade.
- **Overvurdér ikke dig selv.** Hold en forsvarlig fodstilling og balance på alle tidspunkter. Dette giver bedre kontrol med elværktøjet i uventede situationer.
- **Klæd dig korrekt.** Bær ikke løsthængende tøj eller smykker. Hold hår, tøj og handsker væk fra bevægelige dele. Løstsiddende tøj, smykker eller langt hår kan blive fanget i bevægelige dele.
- **Sørg for, hvis der medfølger tilslutning af støv- eller partikelsamler, at denne tilsluttes og benyttes korrekt.** Brug af støvsamler kan reducere støvrelaterede risici.

Elværktøj - brug og pleje



- Elværktøjet må ikke overbelastes. Brug det korrekte elværktøj til dit formål. *Det rigtige elværktøj gør jobbet bedre og sikrere med den hastighed, som det blev designet til.*
- Brug ikke elværktøjet, hvis kontakten ikke tænder og slukker det. *Alt elværktøj, der ikke kan styres med kontakten, er farligt og skal repareres.*
- Træk stikket ud af stikkontakten og/eller fjern batteriet fra elværktøjet, inden du foretager justeringer, skifter tilbehør eller henlægger elværktøj. *Sådanne forebyggende sikkerhedsforanstaltninger reducerer risikoen for at starte det elektriske værktøj utilsigtet.*
- Opbevar ubenyttet elværktøj uden for børns rækkevidde og lad ikke personer, der ikke er fortrolige med elværktøjet eller ikke har fået instruktioner, betjene elværktøjet. *Elværktøjer er farlige i hænderne på uerfarne brugere.*
- Vedligehold elværktøjer. • Tjek for fejljustering eller binding af bevægelige dele, brud på dele og ethvert andet forhold, der kan påvirke elværktøjets drift. Få beskadigede elværktøjer repareret før brug. *Mange ulykker skyldes dårligt vedligeholdt elværktøj.*
- Hold skæreværktøjer skarpe og rene. *Omhyggeligt vedligeholdt skæreværktøjer med skarpe skærekanter er mindre tilbøjelige til at binde og er lettere at styre.*
- Brug elværktøj, tilbehør, værktøjsdele osv. i overensstemmelse med disse instruktioner, idet der tages hensyn til arbejdsforholdene og det arbejde, der skal udføres. *Anvendelse af elværktøjet til andet end det, det er beregnet til, kan resultere i en farlig situation.*

Specifikke sikkerhedsregler



Risiko for elektrisk stød.

- Hold fast i elværktøjerne med de isolerede gribeblader, når der udføres en operation, hvor fastgørelsen kan komme i kontakt med skjulte ledninger eller egen ledning. *Forbindelser, der rører en "strømførende" ledning, kan gøre metaldele i elværktøjet "levende" og kan give operatøren et elektrisk stød.*

Batteriværktøj - Brug og pleje



- Genoplad kun med den oplader, der er angivet af fabrikanten. *En oplader, der passer til én type batteripakke, kan medføre brandfare, hvis den bruges sammen med en anden batteripakke.*

- Brug kun elværktøjer med specielt udpegede batterier. *Brug af andre batteripakker kan medføre risiko for personskade eller brand.*
- Når batteripakken ikke er i brug, skal den holdes væk fra andre metalgenstande, som papirclips, mønter, nøgler, negle, skruer eller andre små metalgenstande, der kan danne forbindelse fra en terminal til en anden. *Forbindes batteriterminalerne kan det forårsage forbrændinger eller åben ild.*
- Under ekstreme forhold kan væske udstødes fra batteriet; undgå kontakt. Skyl med vand, hvis der opstår kontakt ved et uheld. Søg straks lægehjælp, hvis væske kommer i kontakt med øjnene. *Væske udstødt fra batteriet kan forårsage irritation eller forbrændinger.*
- Brug ikke en batteripakke eller et værktøj, som er beskadiget eller ændret. *Beskadigede eller modificerede batterier kan udvise uforudsigelig adfærd, hvilket kan resultere i brand, eksplosion eller risiko for skade.*
- Udsæt ikke en batteripakke eller værktøj for åben ild eller for høje temperaturer. *Eksponering over for ild eller temperaturer over 120 °F (49 °C) kan forårsage eksplosion.*
- Følg alle opladningsinstruktioner, og oplad ikke batteripakken eller værktøjet uden for det temperaturområde, der er angivet i vejledningen. *Ukorrekt opladning eller ved temperaturer uden for det angivne område kan beskadige batteriet og øge risikoen for brand.*

Service



- Få dit elværktøj repareret af en kvalificeret servicetekniker, der kun bruger identiske reservedele. *Dette vil sikre, at elværktøjets sikkerhed opretholdes.*
- Brug aldrig beskadigede batterier. *Service af batteripakker bør kun udføres af producenten eller autoriserede serviceudbydere.*
- For at finde det nærmeste Norbar-reparationscenter, ring venligst til Norbar kundeservice på +44 (0) 1295 753600

Kompatible produkter

- Brug kun batteri med Norbar EvoTorque® Tools (EBT-serien). *Andre værktøjer er ikke compatible.*
- Oplad kun batteriet med Norbar EvoTorque® batterioplader (CTC123 (60335)). *Andre opladere er ikke compatible.*

BATTERIPAKKE SIKKERHEDSMEDDELELSER

ADVARSEL



Fare for eksplosion eller brand.

- **Opbevar ikke værktøjet og batteriet på steder, hvor temperaturen kan nå eller overstige 120 °F (49 °C).**
- **EBP-opladere oplader ikke batteriet, når temperaturen er under 32 °F (0 °C) eller over 113 °F (45 °C).**
- **Brænd ikke batteriet, selvom det er alvorligt beskadiget eller helt opbrugt. Batteriet kan eksplodere i åben ild.**
- **Dæk batteripoleterminalerne med tykt klæbebånd efter at batteriet er taget af.**
- **Forsøg ikke at ødelægge eller adskille batteripakken eller fjerne nogen af dens komponenter.**
- **Oplad ikke batteriet ved hjælp af en motorgenerator eller DC-strømkilde.**
- **Oplad batteriet i et godt ventileret område.**

Eksplosion eller flammer kan forårsage skade.



Risiko for elektrisk stød.

- **Batteriet må ikke åbnes.**
- **Batteriet må ikke kortsluttes.**
- **Oplad kun batteripakken med Norbar-opladere til specificerede batteripakker.**
- **Afbryd batteripakken, når den ikke er i brug, før service og ved udskiftning af tilbehør.**
- **Oplad ikke batteriet ved hjælp af en motorgenerator eller DC-strømkilde.**

Elektrisk stød eller åben ild kan forårsage skade.



Risiko for forbrænding.

- **Batterilækage kan forekomme under ekstrem brug eller temperatur.**
- **Under ekstreme forhold kan væske udstødes fra batteriet; undgå kontakt. Skyl med vand, hvis der opstår kontakt ved et uheld. Søg straks lægehjælp, hvis væske kommer i kontakt med øjnene. Væske udstødt fra batteriet kan forårsage irritation eller forbrændinger.**
- **Sørg for, at kontakten er slukket, inden batteriet sættes i. Indsættelse af batteriet i elværktøjer, der har tændingen på, inviterer til ulykker.**
- **Når batteripakken ikke er i brug, må det ikke lægges i en lomme. Batterilækage eller gnister kan forårsage forbrændinger eller ild.**



Risiko for kortslutning og brand.

- **Kortslut ikke batteripakken.**
- **Rør ikke terminalerne med ledende materiale.**
- **Undgå at opbevare batteripakken sammen med ledende materialer som søm, skruer, mønter og andre metalgenstande.**
- **Bær ikke batteripakken i forklæder eller lommer, der indeholder ledende genstande.**

Kortslutning kan forårsage brand og alvorlige forbrændinger.

Sikkerhedsregler for bortskaffelse af batterier



ADVARSEL



Fare for eksplosion eller brand.

Smid ikke brugte batterier ud! Placering af brugte lithium-ion-batterier i det almindelige husholdningsaffald er ulovligt.

Kontakt eventuelt **RBRC™** vedrørende bortskaffelse af batterier. **RBRC™** mærkningen på lithium-ion-batteriet indeholdt i dette produkt indikerer, at Norbar frivilligt deltager i et

industriprogram for at indsamle og genbruge disse batterier efter afslutningen af deres brugstid. Alternativt bortskaffes batteriet efter lokale bestemmelser.

Kontakt, hvis du er i tvivl, et Norbar autoriseret reparationscenter for genbrugsinformation. Eksplosion eller flammer kan forårsage skade.

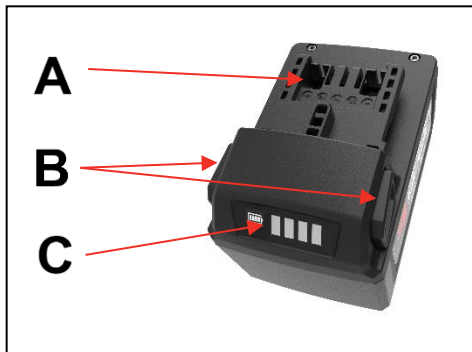


Risiko for brand.

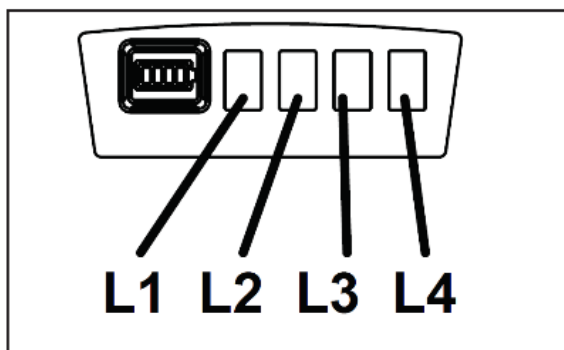
- **Forsøg ikke at adskille batteriet eller fjerne eventuelle komponenter fra batteriterminalerne.**
- **Beskyt de eksponerede terminaler med tykt isolerende tape for at forhindre kortslutning, før batterierne sendes til genbrug. Brand kan forårsage personskade.**

GEM DISSE INSTRUKTIONER

FUNKTIONSBESKRIVELSE



- A – Terminal
B – Låseknop
C – Batterimåler



- L1 - Fast lys 25 % opladt
L2 - Fast lys 50% opladt
L3 - Fast lys 75% opladt
L4 - Fast lys 100% opladt

SPECIFIKATIONER FOR BATTERIPAKKE (Norbar EBP 60334)

Type.....	Lithium-ion
Spænding.....	18 V DC (3,6 V X 5 cellepar)
Vægt.....	0,75 kg (1,65 lb)
Opladningstid.....	70 min (ca.)
Levetid.....	1.000 cyklusser (Bemærk: 1 cyklus = 1 opladning og 1 afladning)
Elektrisk ladning.....	5,0 Ah
Afladningstemperaturområde.....	-20 °C (-4 °F) til 60 °C (140 °F)
Opladningstemperaturområde.....	0 °C (32 °F) til 45 °C (113 °F)

BATTERIPAKKE

Batterimåler

Tryk på batterimålerknappen, displayet tændes og viser batteriets resterende driftstid. Lysene forbliver tændt i 5 sekunder.

Bemærk: Hvis batterimåleren ikke virker, skal batteriet oplades.

Opladningscyklustæller

Tryk på batterimålerknappen i tyve (20) sekunder for at aflæse opladningscyklustælleren.

Tæl antal blink for at udregne antal cyklusser.

Eksempel 1:

- L1 - Blinker en (1) gang
L2 - Blinker tre (3) gange
L3 - Blinker fire (4) gange
L4 - Blinker fem (5) gange

Det betyder, at batteriet blev opladet 1.345 gange

Eksempel 2:

- L1 - Ingen blink
L2 - Blinker seks (6) gange
L3 - Blinker syv (7) gange
L4 - Blinker otte (8) gange

Det betyder, at batteriet blev opladet 678 gange

Beskyttelse af batteripakke

For at maksimere ydelsen og batterilevetiden overvåger lithium-ion-batteriets beskyttelseskredsløb batterispænding, udledningsstrømstyrke og temperatur.

Når batterispændingen falder under det anvendelige område, slukker batteriet, og den første LED blinker. Når udløseren er frigivet, vil LED'en stoppe med at blinke, når batterispændingen vender tilbage til det anvendelige område. Hvis den første LED fortsætter med at blinke i mere end et par sekunder, skal batteriet oplades.

Batteri overtemperatur - indikeres ved at alle (4) LED-indikatorer blinker på batteriet. Det betyder, at batteriets indre temperatur er for høj, og det vil stoppe batteriets drift for at forlænge batteriets levetid. Lysene fortsætter med at blinke i fire (4) minutter efter hver udløsning, indtil temperaturen sænkes til et acceptabelt niveau. Ekstern ventilatorkøling kan bruges til at nedsætte batteriets kølingstid.

Hvis et varmt eller koldt batteri bliver anbragt på opladeren, oplader opladeren ikke batteriet, og dette bliver indikeret med et gult blinkende lys på opladeren. Opladeren går i en hurtig opladningstilstand, når batteritemperaturen er mellem 0°C (32 °F) og 45 °C (113 °F).

Drift i koldt vejr

Lithium-ion-batteriet kan bruges i temperaturer ned til -20 °C (-4 °F). Når batteriet er meget koldt, skal værktøjet køre uden belastning for at varme batteriet, og derefter kan værktøjet bruges normalt.

Drift i varmt vejr

Hvis lithium-ion batteritemperaturen når 70 °C (158 °F), slukker beskyttelseskredsløbet for batteriet, og alle fire LED'er blinker. Når batteriet er afkølet under 65 °C (149 °F), genoptager batteriet normal drift.

Opbevaring

Udsæt ikke batteriet for vand eller regn; Dette kan beskadige batteriet.

Lad batteriet helt op, før det lægges til opbevaring. For at opnå optimal levetid skal Ni-Cad og lithium-ion batterier opbevares ved stuetemperatur væk fra fugt. Permanent kapacitetstab kan opstå, hvis batterierne opbevares i lang tid ved høj temperatur over 49 °C (120 °F).

VEDLIGEHOLDELSE

Ved opladning eller afladning af et nikkel-cadmium- eller lithium-ion-batteri i løbet af kort tid øges den interne temperatur på batteripakken betydeligt. Dette er normalt.

- Under ideelle arbejdsvilkår er levetiden for et lithiumionbatteri ca. 1.000 opladnings-/afladningscyklusser. Forkert pleje og vedligeholdelse forkorter batterilevetiden og den tid, batteriet holder på en opladning.
- Brug kun Norbar opladningsudstyr, der specificerer en EBP-serie batteripakke.
- Undgå kortslutning af batteriet. Permanent beskadigelse af pakken kan forekomme ved høj strømafladning.

EVOTORQUE[®]-AKKU (EBP-SERIE) MODELL EBP 60334



	EN	English	Operator's Manual	Original Instructions 
	DA	Dansk	Betjeningsvejledning	Oversættelse af oprindelige instruktioner 
	NL	Nederlands	Handleiding	Vertaling Van De Originele Instructies 
	FI	Suomi	Käyttäjän opas	Käännös alkuperäisistä ohjeista 
	FR	Français	Manuel d'utilisation	Traduction des instructions originales 
	DE	Deutsch	Bedienungsanleitung	Übersetzung der Originalanweisungen 
	IT	Italiano	Manuale d'uso	Traduzione delle istruzioni generali 
	NO	Norsk	Manual for maskinoperatør	Oversettelse av de originale instruksjonene 
	PL	Polski	Instrukcja obsługi	Tłumaczenie oryginalnej instrukcji 
	PT	Português	Manual do utilizador	Tradução das Instruções Originais 
	ES	Español	Manual del operario	Traducción de las instrucciones originales 
	SV	Svenska	Bruksanvisning	Översättning av bruksanvisning i original 

SICHERHEITSHINWEISE

Norbar gibt Sicherheitshinweise an, um normale Situationen abzudecken, zu denen es während des Betriebs, der Wartung oder der Reparatur von kabellosen Werkzeugen kommen kann. Die Bediener und Service-Techniker sind dafür verantwortlich, sich über die verwendeten Verfahren, Werkzeuge und Materialien zu informieren und sich davon zu überzeugen, dass die Verfahren, Werkzeuge und Materialien nicht ihre eigene Sicherheit, die von anderen am Arbeitsplatz oder das Werkzeug gefährden.

Allgemeine Sicherheitsregeln



WARNUNG



Lesen Sie alle Sicherheitshinweise, Anweisungen, Abbildungen und Spezifikationen, die diesem Akku beiliegen. Die Nichtbeachtung der nachfolgenden Anweisungen kann zu Stromschlägen, Feuer und/oder schweren Verletzungen führen. Der Begriff „Elektrowerkzeug“ in den nachfolgenden Hinweisen bezeichnet sowohl netzbetriebene (kabelgebundene) Elektrowerkzeuge als auch batteriebetriebene (kabellose) Elektrowerkzeuge.

BEWAHREN SIE ALLE HINWEISE UND ANWEISUNGEN ZUR KONSULTATION BEI SPÄTEREN FRAGEN AUF

Sicherheit im Arbeitsbereich

- **Halten Sie den Arbeitsbereich sauber und gut ausgeleuchtet.** *Unaufgeräumte und dunkle Bereiche erhöhen das Unfallrisiko.*
- **Bedienen Sie Elektrowerkzeuge nicht in explosiven Umgebungen, beispielsweise bei Vorhandensein von entzündbaren Flüssigkeiten, Gasen oder Stäuben.** *Elektrowerkzeuge verursachen Funken, welche Stäube oder Dämpfe entzünden können.*
- **Sorgen Sie dafür, dass sich keine Kinder und unbefugten Personen im Arbeitsbereich aufhalten, während Sie ein Elektrowerkzeug bedienen.** *Ablenkungen können dazu führen, dass Sie die Kontrolle über das Werkzeug verlieren.*

Elektrische Sicherheit



- **Die Stecker des Elektrowerkzeugs müssen mit der Steckdose zusammenpassen. Verändern Sie niemals auf irgendeine Weise den Stecker.** **Verwenden Sie bei geerdeten Elektrowerkzeugen keine Adapterstecker.** *Unveränderte Stecker und passende Steckdosen reduzieren das Risiko des Auftretens von Stromschlägen.*
- **Vermeiden Sie Kontakt mit geerdeten Oberflächen, beispielsweise mit Rohren, Heizkörpern, Baureihen und Kühlanlagen.** *Es besteht ein erhöhtes Risiko des Auftretens von Stromschlägen, wenn Ihr Körper geerdet ist.*
- **Setzen Sie Elektrowerkzeuge weder Regen noch Nässe aus.** *In das Elektrowerkzeug eindringendes Wasser erhöht das Risiko des Auftretens von Stromschlägen.*
- **Verwenden Sie das Kabel nur für die dafür vorgesehenen Zwecke. Verwenden Sie das Kabel nie zum Tragen, Ziehen oder Ausstecken des Elektrowerkzeugs. Halten Sie das Kabel von Wärme, Öl, scharfen Kanten und beweglichen Teilen fern.** *Beschädigte oder verwickelte Kabel erhöhen das Risiko des Auftretens von Stromschlägen.*
- **Wenn das Elektrowerkzeug im Freien genutzt wird, verwenden Sie ein für Arbeiten im Freien geeignetes Verlängerungskabel.** *Die Verwendung von Kabeln, die für das Arbeiten im Freien geeignet sind, verringert das Risiko des Auftretens von Stromschlägen.*
- **Falls das Arbeiten mit dem Elektrowerkzeug in einer feuchten Umgebung unvermeidbar ist, verwenden Sie eine mit einem FI-Schutzschalter (FI) geschützte Spannungsquelle.** *Die Verwendung eines FI-Schalters verringert das Risiko des Auftretens eines Stromschlags.*

Persönliche Sicherheit



- **Bleiben Sie aufmerksam, achten Sie darauf, was Sie tun, und lassen Sie Vernunft walten, wenn Sie das Elektrowerkzeug bedienen.** **Nutzen Sie kein Elektrowerkzeug, wenn Sie müde sind oder unter dem Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen.** *Ein Moment der Unaufmerksamkeit bei der Nutzung von Elektrowerkzeugen kann zu schweren Verletzungen führen.*
- **Verwenden Sie eine persönliche Schutzausrüstung. Tragen Sie immer eine Schutzbrille.** *Schutzausrüstung, beispielsweise Staubschutzmasken, rutschfeste Sicherheitsschuhe, Schutzhelm oder Gehörschutz,*

die für entsprechende Situationen verwendet wird, verringert das Risiko für Verletzungen.

- **Verhindern Sie versehentliches Einschalten.** Stellen Sie sicher, dass sich der Schalter in der Aus-Position befindet, bevor Sie das Elektrowerkzeug in die Steckdose stecken und/oder den Akkusatz einlegen, es in die Hand nehmen oder tragen. Das Tragen von Elektrowerkzeugen mit dem Finger am Schalter oder von eingeschalteten, unter Spannung stehenden Werkzeugen erhöht das Unfallrisiko.
- **Entfernen Sie Stell- oder Schraubenschlüssel, bevor Sie das Elektrowerkzeug einschalten.** Ein Stell- oder Schraubenschlüssel, der noch an einem rotierenden Teil des Elektrowerkzeugs befestigt ist, kann zu Verletzungen führen.
- **Nutzen Sie das Elektrowerkzeug nur an Stellen, an die Sie bequem heranreichen können.** Stehen Sie immer sicher und ausbalanciert. Dadurch haben Sie in unvorhergesehenen Situationen eine bessere Kontrolle über das Elektrowerkzeug.
- **Tragen Sie angemessene Kleidung.** Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck. Halten Sie Haare, Kleidung und Handschuhe von beweglichen Teilen fern. Weite Kleidung, Schmuck oder lange Haare können sich in beweglichen Teilen verfangen.
- **Falls Geräte zum Anschluss von Entstaubungssystemen verfügbar sind, stellen Sie sicher, dass diese verbunden und korrekt verwendet werden.** Die Verwendung eines Entstaubungssystems kann durch Staub verursachte Risiken vermeiden.

Verwendung und Pflege von Elektrowerkzeugen



- **Üben Sie keine Gewalt auf das Elektrowerkzeug aus.** Nutzen Sie das richtige Elektrowerkzeug für Ihre Anwendung. Dieses erfüllt die Aufgabe besser und sicherer mit dem vorgesehenen Drehmoment.
- **Nutzen Sie das Elektrowerkzeug nicht, wenn der Schalter es nicht ein- oder ausschaltet.** Elektrowerkzeuge, die nicht mit dem Schalter gesteuert werden können, sind gefährlich und bedürfen einer Reparatur.
- **Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose und/oder entnehmen Sie den Akkusatz aus dem Elektrowerkzeug, bevor Sie Einstellungen vornehmen, Zubehör auswechseln oder das Elektrowerkzeug lagern.** Solche präventiven Sicherheitsmaßnahmen verringern das Risiko, dass das Elektrowerkzeug versehentlich eingeschaltet wird.
- **Bewahren Sie nicht genutzte Elektrowerkzeuge außerhalb der Reichweite von Kindern auf und gestatten Sie keinen Personen, die mit dem Elektrowerkzeug oder**

diesen Anweisungen nicht vertraut sind, das Elektrowerkzeug zu bedienen.

Elektrowerkzeuge in den Händen von Nutzern, die nicht damit vertraut sind, stellen eine Gefahr dar.

- **Warten Sie Elektrowerkzeuge.** Prüfen Sie diese auf Ausrichtungsfehler oder das Festhängen beweglicher Teile, Bruchstellen oder sämtliche andere Zustände, welche die Nutzung des Elektrowerkzeugs beeinträchtigen können. Falls das Elektrowerkzeug beschädigt ist, lassen Sie es vor der Nutzung reparieren. Viele Unfälle werden durch schlecht gewartete Elektrowerkzeuge verursacht.
- **Halten Sie Schneidewerkzeuge scharf und sauber.** Bei angemessen gewarteten Schneidewerkzeugen mit scharfen Kanten ist es unwahrscheinlicher, dass sie festhängen, und sie sind einfacher zu kontrollieren.
- **Nutzen Sie das Elektrowerkzeug, das Zubehör und die Aufsätze usw. gemäß diesen Anweisungen und berücksichtigen Sie dabei die Arbeitsbedingungen und die auszuführende Arbeit.** Die Verwendung des Elektrowerkzeugs für Arbeiten, für die es nicht entwickelt wurde, kann zu einer gefährlichen Situation führen.

Besondere Sicherheitsregeln



Gefahr eines Stromschlags.

- **Halten Sie Elektrowerkzeuge an isolierten Griffflächen, wenn Sie Arbeiten durchführen bei denen Befestigungselemente versteckte Drähte oder das eigene Kabel berühren könnten.** Befestigungselemente, die spannungsführende Kabel berühren, können freiliegende Metallkomponenten des Elektrowerkzeugs spannungsführend machen und dem Bediener einen Stromschlag beifügen.

Verwendung und Pflege von Werkzeugen mit Akku



- **Verwenden Sie zum Aufladen nur das vom Hersteller angegebene Ladegerät.** Ein Ladegerät, das für eine Art von Akku geeignet ist, kann zu einer Brandgefahr führen, wenn es für einen anderen Akku verwendet wird.
- **Verwenden Sie Elektrowerkzeuge nur mit den explizit angegebenen Akkus.** Die Verwendung eines anderen Akkus kann zu Brand- oder Verletzungsgefahren führen.
- **Wenn der Akku nicht genutzt wird, schützen Sie ihn vor anderen Metallgegenständen wie Büroklammern, Schlüsseln, Nägeln, Schrauben oder anderen kleinen Metallgegenständen, die eine Verbindung von**

einem Anschluss zum anderen herstellen können. Der Kurzschluss der Akkuanschlüsse kann zu Verbrennungen oder einem Feuer führen.

- Unter missbräuchlichen Bedingungen kann eine Flüssigkeit aus dem Akku austreten; vermeiden Sie Kontakt mit dieser Flüssigkeit. Bei versehentlichem Kontakt mit Wasser spülen. Wenn die Flüssigkeit in die Augen gelangt, sofort medizinische Hilfe suchen. Die Flüssigkeit, die aus dem Akku ausgetreten ist, kann zu Irritationen oder Verbrennungen führen.
- Verwenden Sie keinen Akku und kein Werkzeug, der bzw. das beschädigt oder umgebaut wurde. Beschädigte oder umgebaute Akkus können ein unvorhersehbares Verhalten zeigen, welches zu Bränden, Explosionen oder Verletzungsgefahren führen kann.
- Setzen Sie den Akku oder das Werkzeug keinem Feuer oder übermäßigen Temperaturen aus. Wenn er Feuer oder Temperaturen über 49°C (120°F) ausgesetzt wird, kann es zu einer Explosion kommen.
- Beachten Sie alle Hinweise zum Laden und laden Sie den Akku oder das Gerät nicht außerhalb des Temperaturbereichs auf, der in den Anweisungen angegeben ist. Eine unsachgemäße Aufladung oder bei Temperaturen außerhalb des angegebenen Bereichs kann zu Schäden am Akku führen und die Brandgefahr erhöhen.

Wartung



- Lassen Sie Ihr Elektrowerkzeug von einem qualifizierten Fachmann warten. Es dürfen nur identische Ersatzteile verwendet werden. Dadurch wird sichergestellt, dass die Sicherheit des Elektrowerkzeugs erhalten wird.
- Führen Sie niemals eine Wartung an beschädigten Akkus durch. Nur der Hersteller oder autorisierte Dienstleister sollten Akkus warten.
- Wenden Sie sich für die Adresse des nächsten Norbar-Reparaturzentrums bitte an den Kundendienst unter +44 (0) 1295 753600

Kompatible Produkte

- Verwenden Sie den Akku nur für EvoTorque®-Werkzeuge (EBT-Serie). Andere Werkzeuge sind nicht kompatibel.
- Laden Sie den Akku nur mit dem EvoTorque®-Akkuladegerät auf (CTC123 (60335)). Andere Ladegeräte sind nicht kompatibel.

AKKU-SICHERHEITSHINWEISE



WARNUNG



Explosions- oder Brandgefahr.

- Lagern Sie das Gerät und den Akku nicht an Orten, wo die Temperatur 49°C (120°F) erreichen oder übersteigen kann.
- EBP-Ladegeräte laden den Akku nicht auf, wenn die Temperatur unter 0°C (32°F) oder über 45°C (113°F) liegt.
- Versuchen Sie nicht, den Akku zu verbrennen, selbst wenn er schwer beschädigt oder vollständig entladen ist. Der Akku kann im Feuer explodieren.
- Decken Sie die Anschlüsse des Akkus mit starkem Klebeband ab, nachdem Sie den Akku entnommen haben.
- Versuchen Sie nicht, den Akku zu zerstören oder zu zerlegen oder eine seiner Komponenten zu entfernen.
- Laden Sie den Akku nicht mit einem Motorgenerator oder einer DC-Stromquelle auf.
- Laden Sie den Akku an einem gut belüfteten Ort auf.

Explosion oder Flammen können zu Verletzungen führen.



Gefahr eines Stromschlags.

- Den Akku nicht zerlegen.
- Den Akku nicht kurzschließen.
- Den Akku nur mit Ladegeräten der Marke Norbar für angegebene Akkus aufladen.
- Den Akku entfernen, wenn er nicht genutzt wird, vor einer Wartung oder beim Wechsel von Zubehörteilen.
- Laden Sie den Akku nicht mit einem Motorgenerator oder einer DC-Stromquelle auf.

Stromschlag oder Feuer kann zu Verletzungen führen.



Verbrennungsgefahr.

- Bei extremer Nutzung oder extremen Temperaturen kann Flüssigkeit aus dem Akku austreten.
- Unter missbräuchlichen Bedingungen kann eine Flüssigkeit aus dem Akku austreten; vermeiden Sie Kontakt mit dieser Flüssigkeit. Bei versehentlichem Kontakt mit Wasser spülen. Wenn die Flüssigkeit in die Augen gelangt, sofort medizinische Hilfe suchen. Die Flüssigkeit, die aus dem Akku ausgetreten ist, kann zu Irritationen oder Verbrennungen führen.
- Vergewissern Sie sich, dass der Schalter in Aus-Position ist, bevor Sie den Akku einlegen. Das Einlegen des Akkus in Elektrowerkzeuge, deren Schalter in Ein-Position ist, kann zu Unfällen führen.

- **Stecken Sie den Akku nicht in Taschen Ihrer Kleidung, wenn er nicht genutzt wird.** Aus dem Akku austretende Flüssigkeit oder Funken können zu Verbrennungen oder Feuer führen.



Gefahr von Kurzschluss und Feuer.

- **Den Akku nicht kurzschließen.**
- **Die Anschlüsse nicht mit leitendem Material berühren.**
- **Den Akku nicht zusammen mit leitenden Materialien wie Nägeln, Schrauben, Münzen und anderen Metallgegenständen lagern.**
- **Den Akku nicht zusammen mit leitenden Gegenständen in Schürzen oder Taschen tragen.** Ein Kurzschluss kann zu Brand und schweren Verbrennungen führen.

Sicherheitsregeln für die Entsorgung des Akkus



WARNUNG



Explosions- oder Brandgefahr.

Werfen Sie verbrauchte Akkus nicht weg! Es kann ILLEGAL sein, verbrauchte Lithium-Ionen-Akkus in den Restmüll zu werfen.

Wenden Sie sich für die

Entsorgung des Akkus wenn

möglich an **RBRC™**. Das

RBRC™-Siegel auf dem Lithium-Ionen-Akku, der in diesem

Produkt enthalten ist, zeigt an,

dass **Norbar** freiwillig an einem Industrieprogramm zur Sammlung und zum Recycling dieser Akkus am Ende ihrer Lebensdauer teilnimmt.

Entsorgen Sie den Akku alternativ gemäß den Bestimmungen vor Ort.

Wenden Sie sich im Zweifelsfall für Recycling-Informationen an ein autorisiertes Norbar-Reparaturzentrum.

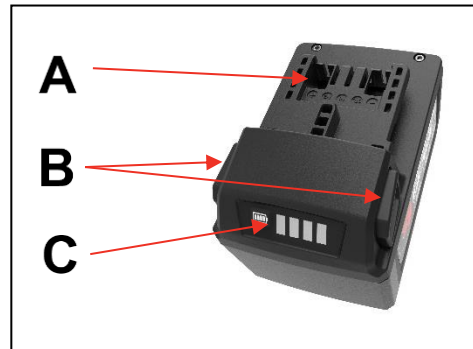
Explosion oder Flammen können zu Verletzungen führen.



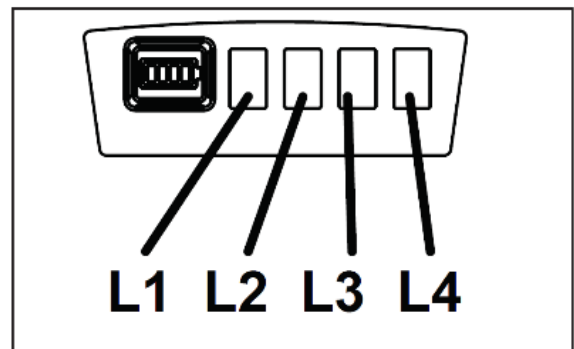
Brandgefahr.

- **Versuchen Sie nicht, die Batterie zu zerlegen oder Teile zu entfernen, die an den Batterieanschlüssen hervorstehen.**
- **Schützen Sie exponierte Anschlüsse vor dem Recycling mit festem Klebeband, um einen Kurzschluss zu verhindern.** Feuer kann zu Verletzungen führen.

BEWAHREN SIE DIESE ANWEISUNGEN AUF FUNKTIONSBESCHREIBUNG



A – Anschluss
B – Verriegelung
C – Ladeanzeige



L1 - Permanent leuchtend 25% Ladung
L2 - Permanent leuchtend 50% Ladung
L3 - Permanent leuchtend 75% Ladung
L4 - Permanent leuchtend 100% Ladung

AKKU-SPEZIFIKATIONEN (Norbar EBP 60334)

Typ.....	Lithium-Ionen
Spannung.....	18 VDC (3,6V X 5 Zellpaare)
Gewicht.....	0,75 kg (1,65 lb)
Ladezeit.....	70 Min (ungefähr)
Lebensdauer.....	1.000 Zyklen (Hinweis: 1 Zyklus = 1x laden und 1x entladen)
Kapazität.....	5,0 A•H
Entlade-Temperaturbereich.....	-20°C (-4°F) bis 60°C (140°F)
Lade-Temperaturbereich.....	0°C (32°F) bis 45°C (113°F)

AKKU

Ladeanzeige

Drücken Sie die Taste Ladeanzeige: die Lichter leuchten auf und zeigen die verbleibende Laufzeit des Akkus. Die Lichter bleiben 5 Sekunden lang an. Hinweis: Wenn die Ladeanzeige nicht funktioniert, muss der Akku aufgeladen werden.

Zähler Ladezyklen

Halten Sie die Ladeanzeige-Taste zwanzig (20) Sekunden lang gedrückt, um den Zähler der Ladezyklen abzulesen. Zählen Sie wie oft die Lampen blinken, um die Anzahl der Zyklen zu bestimmen.

Beispiel 1:

- L1 - Blinkt ein (1) Mal
- L2 - Blinkt drei (3) Mal
- L3 - Blinkt vier (4) Mal
- L4 - Blinkt fünf (5) Mal

Bedeutet, dass der Akku 1.345 Mal geladen wurde

Beispiel 2:

- L1 - Blinkt nicht
- L2 - Blinkt sechs (6) Mal
- L3 - Blinkt sieben (7) Mal
- L4 - Blinkt acht (8) Mal

Bedeutet, dass der Akku 678 Mal geladen wurde

Akku-Schutz

Um die Leistung und Lebensdauer zu maximieren, überwacht der Schutzkreis des Lithium-Ionen-Akkus die Batteriespannung, die Entlade-Stromstärke sowie die Temperatur.

Wenn die Batteriespannung unter den nutzbaren Bereich fällt, schaltet sich der Akku ab und die 1. LED blinkt. Nachdem der Auslöser losgelassen wurde, hört die LED auf zu blinken, sobald die Batteriespannung wieder in den nutzbaren Bereich steigt. Wenn die 1. LED länger als ein paar Sekunden weiter blinkt muss der Akku geladen werden.

Akku-Übertemperatur - wird durch ein Blinken aller (4) LED-Lichter am Akku angezeigt. Dies bedeutet, dass die interne Temperatur des Akkus zu hoch ist; der Akku-Betrieb wird unterbrochen, um die Akku-Lebensdauer zu verlängern. Die Lichter blinken nach jeder Betätigung des Auslösers noch weitere vier (4) Minuten, bis die Temperatur wieder auf ein akzeptables Niveau fällt. Es kann eine externe Kühlung mittels Ventilator genutzt werden, um die Abkühlzeit des Akkus zu beschleunigen.

Wenn ein heißer oder kalter Akku in das Ladegerät eingelegt wird, dann lädt das Ladegerät den Akku nicht; dies wird durch ein gelbes Blinklicht am Ladegerät angezeigt. Das Ladegerät schaltet in einen Schnelllademodus, sobald die Akkutemperatur zwischen 0°C (32°F) und 45°C (113°F) liegt.

Betrieb bei niedrigen Temperaturen

Der Lithium-Ionen-Akku kann bei Temperaturen bis zu -20°C (-4°F) eingesetzt werden. Wenn der Akku sehr kalt ist, betreiben Sie das Werkzeug ohne Last, um den Akku aufzuwärmen und verwenden Sie das Werkzeug dann erst normal.

Betrieb bei hohen Temperaturen

Wenn der Lithium-Ionen-Akku 70°C (158°F) erreicht, schaltet der Schutzkreis den Akku ab und alle vier LEDs blinken. Sobald der Akku auf unter 65°C (149°F) abgekühlt ist, setzt der Akku wieder seinen normalen Betrieb fort.

Lagerung

Schützen Sie Ihren Akku vor Wasser oder Regen; dadurch könnte der Akku zerstört werden.

Laden Sie den Akku vollständig auf, bevor Sie ihn lagern. Lagern Sie die Ni-Cad- und Lithium-Ionen-Akkus für eine optimale Lebensdauer bei Raumtemperatur, geschützt vor Feuchtigkeit. Es kann zu einem dauerhaften Kapazitätsverlust kommen, wenn Akkus über einen längeren Zeitraum bei hohen Temperaturen über 49°C (120°F) gelagert werden.

WARTUNG

Bei der Ladung oder Entladung eines Nickel-Cadmium- oder Lithium-Ionen-Akkus über einen kurzen Zeitraum steigt die Innentemperatur des Akkus erheblich an. Dies ist normal.

- Unter idealen Einsatzbedingungen liegt die Lebensdauer eines Lithium-Ionen-Akkus bei etwa 1.000 Lade-/Entladezyklen. Unsachgemäße Pflege und Wartung verkürzt die Akkulebensdauer und die Länge der Zeit, über die der Akku die Ladung speichert.
- Nur mit Norbar-Ladegeräten verwenden, auf denen ein Akku der EBP-Serie angegeben ist.
- Den Akku nicht kurzschließen. Durch eine Hochstromentladung kann der Akku dauerhaft beschädigt werden.



BATERÍA EVOTORQUE[®]
(SERIES EBP)
MODELO EBP 60334



	EN	English	Operator's Manual	Original Instructions 
	DA	Dansk	Betjeningsvejledning	Oversættelse af oprindelige instruktioner 
	NL	Nederlands	Handleiding	Vertaling Van De Originele Instructies 
	FI	Suomi	Käyttäjän opas	Käännös alkuperäisistä ohjeista 
	FR	Français	Manuel d'utilisation	Traduction des instructions originales 
	DE	Deutsch	Bedienungsanleitung	Übersetzung der Originalanweisungen 
	IT	Italiano	Manuale d'uso	Traduzione delle istruzioni generali 
	NO	Norsk	Manual for maskinoperatør	Oversettelse av de originale instruksjonene 
	PL	Polski	Instrukcja obsługi	Tłumaczenie oryginalnej instrukcji 
	PT	Português	Manual do utilizador	Tradução das Instruções Originais 
	ES	Español	Manual del operario	Traducción de las instrucciones originales 
	SV	Svenska	Bruksanvisning	Översättning av bruksanvisning i original 

MENSAJES DE SEGURIDAD

Norbar proporciona mensajes de seguridad para cubrir situaciones razonables que puedan ocurrir durante el funcionamiento, mantenimiento o reparación de las herramientas inalámbricas. Es responsabilidad de los operarios y técnicos de servicio conocer los procedimientos, herramientas y materiales utilizados y asegurarse de que los procedimientos, herramientas y materiales no comprometan su seguridad, la de otros en el lugar de trabajo o la herramienta.

Normas generales de seguridad

ADVERTENCIA



Lea todas las advertencias, instrucciones, ilustraciones y especificaciones de seguridad proporcionadas con esta batería. El incumplimiento de todas las instrucciones que se enumeran a continuación puede provocar descargas eléctricas, incendios y/o lesiones graves. El término "herramienta eléctrica" en todas las advertencias enumeradas a continuación se refiere a su herramienta eléctrica conectada a la red de suministro de electricidad (con cable) o a su herramienta eléctrica a batería (inalámbrica).

GUARDE TODAS LAS ADVERTENCIAS E INSTRUCCIONES PARA CONSULTAS FUTURAS

Seguridad del área de trabajo

- **Mantenga el área de trabajo limpia y bien iluminada.** *Las zonas desordenadas u oscuras pueden provocar accidentes.*
- **No opere herramientas eléctricas en atmósferas explosivas, como en presencia de líquidos, gases o polvo inflamables.** *Las herramientas eléctricas producen chispas que pueden prender fuego ante polvo o gases.*
- **Mantenga a niños y espectadores alejados cuando utilice una herramienta eléctrica.** *Las distracciones pueden hacer que pierda el control.*

Seguridad eléctrica



- **La clavija de la herramienta eléctrica debe coincidir con la toma de corriente. Nunca modifique la clavija de ninguna manera. No**

utilice un adaptador de clavija con herramientas eléctricas con conexión a tierra. *Las clavijas no modificadas y la utilización de tomas de corriente compatibles reducirán el riesgo de descarga eléctrica.*

- **Evite el contacto corporal con superficies conectadas o ancladas a tierra, tales como tuberías, radiadores, estufas y refrigeradores.** *Existe un mayor riesgo de descargas eléctricas si el cuerpo está haciendo tierra.*
- **No exponga las herramientas eléctricas a condiciones de lluvia o de humedad.** *Si entra agua en una herramienta eléctrica aumentará el riesgo de descarga eléctrica.*
- **Trate el cable con cuidado. Nunca use el cable para cargar, arrastrar o desenchufar la herramienta eléctrica.** *Mantenga el cable lejos del calor, aceite, bordes afilados o piezas móviles. Los cables dañados o enredados aumentan el riesgo de descarga eléctrica.*
- **Al operar una herramienta eléctrica en exteriores, use un cable de extensión adecuado para uso en exteriores.** *El uso de un cable apropiado para el exterior reduce el riesgo de descargas eléctricas.*
- **Cuando resulte inevitable operar una herramienta eléctrica en un lugar húmedo, use un suministro protegido por un interruptor de circuito por falla a tierra (GFCI).** *El uso de un GFCI reduce el riesgo de descarga eléctrica.*

Seguridad personal



- **Manténgase alerta, tome atención de lo que está haciendo y use el sentido común cuando utilice una herramienta eléctrica.** *No utilice una herramienta eléctrica cuando esté cansado o bajo la influencia del alcohol, drogas o medicamentos. Un momento de distracción al operar herramientas eléctricas puede ocasionar lesiones personales graves.*
- **Use los equipos de protección personal. Use siempre protección para los ojos.** *Los equipos de protección personal tales como máscaras anti polvo, zapatos de seguridad antideslizantes, cascos o protecciones auditivas utilizados en condiciones adecuadas reducirán los daños personales.*
- **Evite el arranque involuntario de la herramienta.** *Asegúrese de que el interruptor esté en la posición de apagado antes de conectar la herramienta a la fuente de alimentación y/o a la batería, recogerla o transportarla. Transportar la herramienta eléctrica con el dedo en el interruptor o conectarla a la toma de corriente con el interruptor encendido puede provocar accidentes.*
- **Retire cualquier llave de ajuste o de torsión antes de encender la herramienta eléctrica.** *Una herramienta o una llave colocada en una pieza giratoria de la herramienta eléctrica puede provocar lesiones personales.*

- **No incline su cuerpo demasiado. Mantenga una postura firme y buen equilibrio en todo momento.** Esto permite un mejor control de la herramienta eléctrica en situaciones inesperadas.
- **Utilice ropa adecuada. No use ropa holgada o joyas. Mantenga su cabello, vestimenta y guantes alejados de las piezas móviles.** Las ropas holgadas, las joyas o el cabello largo pueden engancharse en las piezas móviles.
- **Si se proporcionan dispositivos para la extracción y recolección de polvo, asegúrese de que estén conectados y se usen correctamente.** El uso de un recolector de polvo puede reducir los peligros relacionados con el polvo.

Uso y mantenimiento de la herramienta eléctrica



- **No fuerce la herramienta eléctrica. Utilice la herramienta eléctrica adecuada para su aplicación.** La herramienta eléctrica adecuada hará el trabajo mejor y más seguro a la velocidad para la que fue diseñada.
- **No utilice la herramienta eléctrica si el interruptor no la enciende o apaga.** Cualquier herramienta eléctrica que no pueda ser controlada con el interruptor es peligrosa y debe ser reparada. **Desconecte la clavija de la fuente de alimentación y/o la batería de la herramienta eléctrica antes de realizar cualquier ajuste, cambiar accesorios o almacenar las herramientas eléctricas.** Dichas medidas preventivas de seguridad reducen el riesgo de encender la herramienta eléctrica de forma accidental.
- **Guarde las herramientas eléctricas fuera del alcance de los niños y no permita que personas no familiarizadas con la herramienta eléctrica o con estas instrucciones operen la herramienta.** Las herramientas eléctricas son peligrosas en manos de personas inexpertas.
- **Mantenimiento de las herramientas eléctricas.** Compruebe si hay alineación incorrecta o atascamiento de las piezas móviles, rotura de piezas y cualquier otra condición que pueda afectar el funcionamiento de la herramienta eléctrica. Si está dañada, repare la herramienta antes de usarla. Muchos accidentes se deben a herramientas eléctricas con un mantenimiento deficiente.
- **Mantenga las herramientas cortantes afiladas y limpias.** Las herramientas de corte mantenidas adecuadamente con los bordes cortantes afilados son menos propensas a atascarse y son más fáciles de controlar.
- **Utilice la herramienta eléctrica, accesorios y brocas, etc. de acuerdo con lo establecido en estas instrucciones, teniendo en cuenta las condiciones de trabajo y la tarea a realizar.** El uso de herramientas eléctricas para trabajos

diferentes de los designados puede provocar una situación peligrosa.

Normas específicas de seguridad



Riesgo de descarga eléctrica.

- **Sujete las herramientas eléctricas por las superficies de agarre aisladas cuando realice una operación en la que el elemento de sujeción pueda entrar en contacto con cables ocultos o con su propio cable.** Los elementos de sujeción que entran en contacto con un cable "energizado" pueden hacer que las partes metálicas expuestas de la herramienta eléctrica estén "energizadas" y podrían dar al operador una descarga eléctrica.

Uso y cuidado de la batería de la herramienta



- **Recargue la batería únicamente con el cargador especificado por el fabricante.** Un cargador adecuado para un tipo determinado de batería puede crear un riesgo de incendio si se utiliza con otra batería.
- **Utilice las herramientas eléctricas solo con las baterías específicamente indicadas.** El uso de cualquier otra batería puede ocasionar riesgo de lesiones personales o incendio.
- **Cuando la batería no esté en uso, manténgala alejada de otros objetos metálicos, como clips, monedas, llaves, clavos, tornillos u otros objetos metálicos pequeños, que pueden hacer conexión entre los terminales.** Cortocircuitar los terminales de la batería puede causar quemaduras o un incendio.
- **Bajo condiciones abusivas, es posible que la batería expulse líquido; evite su contacto. En caso de contacto accidental, enjuague con agua.** Si el líquido entra en contacto con los ojos, busque también asistencia médica. El líquido expulsado de la batería puede causar irritación o quemaduras.
- **No utilice una batería o una herramienta deteriorada o modificada.** Las baterías deterioradas o modificadas pueden tener un comportamiento impredecible que puede dar lugar a un incendio, explosión o riesgo de lesiones.
- **No exponga una batería o una herramienta al fuego ni a temperaturas excesivas.** La exposición al fuego o a una temperatura superior a 120°F (49°C) puede causar una explosión.
- **Siga todas las instrucciones de carga y no cargue la batería o la herramienta fuera del rango de temperatura especificado en las instrucciones.** La carga incorrecta o a temperaturas fuera del rango especificado puede dañar la batería y aumentar el riesgo de incendio.

Servicio



- Esta herramienta eléctrica debe ser reparada exclusivamente por una persona cualificada y utilizando piezas de recambio idénticas. *Esto asegurará que se mantenga la seguridad de la herramienta eléctrica.*
- **Nunca repare las baterías dañadas.** *El servicio de las baterías solo lo debe realizar el fabricante o los proveedores de servicio autorizados.*
- **Para conocer la ubicación del centro de reparación de Norbar más cercano, llame al servicio de atención al cliente de Norbar al +44 (0) 1295 753600.**

Productos compatibles

- Utilice la batería solo con las herramientas Norbar EvoTorque® (serie EBT). *Otras herramientas no son compatibles.*
- Cargue la batería solo con el cargador de batería Norbar EvoTorque® (CTC123 (60335)). *Otros cargadores no son compatibles.*

MENSAJES DE SEGURIDAD DE LA BATERÍA



ADVERTENCIA



Riesgo de explosión o incendio.

- **No guarde la herramienta y la batería en lugares donde la temperatura pueda alcanzar o exceder los 120°F (49°C).**
- Los cargadores de la serie EBP no cargarán la batería cuando la temperatura sea inferior a 32°F (0°C) o superior a 113°F (45°C).
- **No incinere la batería, incluso si presenta un daño grave o está completamente agotada.** *La batería puede explotar si se arroja al fuego.*
- Cubra los terminales de la batería con cinta adhesiva resistente después de retirarla de la herramienta.
- **No intente destruir o desarmar la batería ni retirar alguno de sus componentes.**
- **No cargue la batería con un generador del motor o una fuente de alimentación de CC.**
- **Cargue la batería en un área bien ventilada.** *La explosión o las llamas pueden causar lesiones.*



Riesgo de descarga eléctrica.

- **No desarme la batería.**

- **No cause cortocircuito en la batería.**
- **Cargue la batería solo con cargadores de Norbar para las baterías especificadas.**
- **Desconecte la batería cuando no esté en uso, antes de realizar reparaciones y al cambiar los accesorios.**
- **No cargue la batería con un grupo motor-generador o una fuente de alimentación de CC.** *La descarga eléctrica o el fuego pueden ocasionar lesiones.*



Riesgo de quemaduras.

- **En condiciones de uso o temperaturas extremas se puede producir fuga del líquido de la batería.**
- **Bajo condiciones abusivas, es posible que la batería expulse líquido; evite su contacto. En caso de contacto accidental, enjuague con agua. Si el líquido entra en contacto con los ojos, busque también asistencia médica.** *El líquido expulsado de la batería puede causar irritación o quemaduras.*
- **Asegúrese de que el interruptor esté en la posición de apagado antes de insertar la batería.** *Insertar la batería en las herramientas eléctricas con el interruptor en la posición de encendido provoca accidentes.*
- **Cuando la batería no esté en uso, no la coloque en un bolsillo de la ropa.** *La fuga del líquido de la batería o las chispas pueden causar quemaduras o incendios.*



Riesgo de cortocircuito e incendio.

- **No cause cortocircuito en la batería.**
- **No toque los terminales con ningún material conductor.**
- **Evite guardar la batería con materiales conductores como clavos, tornillos, monedas u otros objetos metálicos.**
- **No coloque el paquete de baterías en delantales o bolsillos que contengan objetos conductores.** *Un cortocircuito puede provocar incendios y quemaduras graves.*

Normas de seguridad para desechar la batería



ADVERTENCIA



Riesgo de explosión o incendio.

¡No tire las baterías usadas! Desechar las baterías de ion de litio usadas en la basura común puede ser ILEGAL.

De ser posible, póngase en contacto con RBRC™ para desechar la batería. El sello **RBRC™** en la batería de iones de litio contenida en este producto indica que **Norbar** participa voluntariamente en un programa industrial para recolectar y reciclar estas baterías al final de su vida útil.

De forma alternativa, deseche la batería siguiendo las disposiciones locales.

En caso de duda, póngase en contacto con un centro de reparación autorizado de Norbar para obtener información sobre el reciclaje.

La explosión o las llamas pueden causar lesiones.

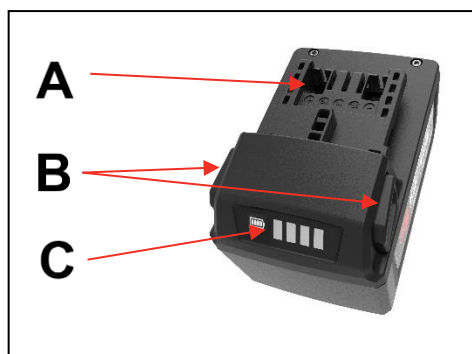


Riesgo de incendio.

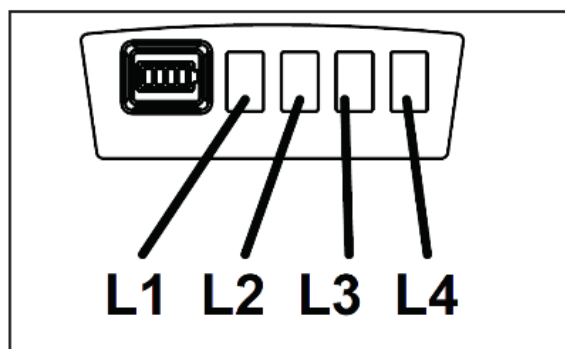
- **No intente desarmar la batería o eliminar cualquier componente que sobresalga de los terminales de la batería.**
- **Antes de reciclar, proteja los terminales expuestos con cinta aislante gruesa para evitar cortocircuitos. El incendio puede provocar lesiones.**

GUARDE ESTAS INSTRUCCIONES

DESCRIPCIÓN FUNCIONAL



A – Terminal
B – Botón de cierre
C – Indicador de energía



L1 - Encendido de forma permanente 25% de carga
L2 - Encendido de forma permanente 50% de carga
L3 - Encendido de forma permanente 75% de carga
L4 - Encendido de forma permanente 100% de carga

ESPECIFICACIONES DE LA BATERÍA

(Norbar EBP 60334)

Tipo..... Iones de litio
Voltaje..... 18 V CC
(3.6V X 5 pares de celdas)
Peso..... 0,75 kg (1,65 lb)
Tiempo de carga..... 70 minutos
(aproximadamente)
Vida útil..... 1,000 ciclos (Nota: 1 ciclo = 1 carga y 1 descarga)
Capacidad..... 5.0 A•H
Rango de temperatura de descarga..... -20°C (-4°F)
a 60°C (140°F)
Rango de temperatura de carga..... 0°C (32°F) a 45°C
(113°F)

BATERÍA

Indicador de energía

Pulse el botón del indicador de energía, las luces de la pantalla se encenderán y mostrarán el tiempo restante de funcionamiento de la batería. Las luces permanecen encendidas durante 5 segundos.
Nota: Si el indicador de energía no funciona, cargue la batería.

Contador del ciclo de carga

Pulse el botón del indicador de energía durante veinte (20) segundos para consultar el contador del ciclo de carga.
Cuenta el número de parpadeos para calcular el recuento de ciclos.

Ejemplo 1:

L1 - Parpadea (1) vez
L2 - Parpadea (3) veces
L3 - Parpadea (4) veces
L4 - Parpadea (5) veces

Significa que la batería ha sido cargada 1,345 veces.

Ejemplo 2:

L1 - Sin parpadeos
L2 - Parpadea (6) veces
L3 - Parpadea (7) veces
L4 - Parpadea (8) veces

Significa que la batería ha sido cargada 678 veces.

Protección de la batería

Para maximizar el rendimiento y la vida útil de la batería, el circuito de protección de la batería de iones de litio controla el voltaje, el amperaje de descarga y la temperatura de la batería.

Cuando el voltaje de la batería cae por debajo del rango utilizable, la batería se apagará y el primer LED parpadeará. Una vez que se libera el disparador, el LED dejará de parpadear cuando el voltaje de la batería vuelva al rango utilizable. Si el primer LED sigue parpadeando durante más de unos pocos segundos, la batería necesita cargarse.

Sobrecalentamiento de la batería: Lo indica todas las (4) luces LED que parpadean en la batería. Esto significa que la temperatura interna de la batería es demasiado alta y se detendrá el funcionamiento de la batería para prolongar la vida útil de la batería. Las luces continuarán parpadeando durante cuatro (4) minutos después de cada accionar del disparador hasta que la temperatura descienda a un nivel aceptable. Para acelerar el tiempo de enfriamiento de la batería se puede utilizar un ventilador exterior.

Si se coloca una batería caliente o fría en el cargador, el cargador no cargará la batería y esta condición se indicará con una luz amarilla intermitente en el cargador. El cargador entra en un modo de carga rápida cuando la temperatura de la batería está entre 0°C (32°F) y 45°C (113°F).

Funcionamiento en clima frío

La batería de iones de litio se puede utilizar a temperaturas de hasta -20°C (-4°F). Cuando la batería está muy fría, haga funcionar la herramienta sin carga para calentar la batería y luego use la herramienta normalmente.

Funcionamiento en clima cálido

Si la temperatura de la batería de iones de litio alcanza los 70°C (158°F), el circuito de protección apagará la batería y los cuatro LED parpadearán. Una vez que la batería se haya enfriado por debajo de 65°C (149°F), la batería reanudará su funcionamiento normal.

Almacenamiento

No exponga su batería al agua ni a la lluvia, podría dañarla.

Cargue completamente la batería antes de guardarla. Para una vida útil óptima, almacene las baterías de níquel cadmio y de ion de litio a temperatura ambiente, lejos de la humedad. Se pueden producir pérdidas permanentes de capacidad si las baterías se almacenan durante un largo período a altas temperaturas, superiores a 49°C (120°F).

MANTENIMIENTO

Al cargar o descargar una batería de níquel cadmio o de iones de litio en un corto período de tiempo, la temperatura interna de la batería aumenta considerablemente. Esto es normal.

- En condiciones de trabajo ideales, la vida útil de una batería de iones de litio es de alrededor de 1.000 ciclos de carga/descarga. El cuidado y el mantenimiento inadecuados acortan la vida útil de la batería y la cantidad de tiempo que la batería mantiene una carga.
- Utilice la batería solamente con el equipo de carga Norbar que especifica una batería de la serie EBP.
- Evite cortocircuitos en la batería. Se pueden producir daños permanentes a la batería por una corriente de descarga muy elevada.

EVOTORQUE[®] -AKKUPAKKAUS (EBP-SARJA) MALLI EBP 60334



	EN	English	Operator's Manual	Original Instructions 
	DA	Dansk	Betjeningsvejledning	Oversættelse af oprindelige instruktioner 
	NL	Nederlands	Handleiding	Vertaling Van De Originele Instructies 
	FI	Suomi	Käyttäjän opas	Käännös alkuperäisistä ohjeista 
	FR	Français	Manuel d'utilisation	Traduction des instructions originales 
	DE	Deutsch	Bedienungsanleitung	Übersetzung der Originalanweisungen 
	IT	Italiano	Manuale d'uso	Traduzione delle istruzioni generali 
	NO	Norsk	Manual for maskinoperatør	Oversettelse av de originale instruksjonene 
	PL	Polski	Instrukcja obsługi	Tłumaczenie oryginalnej instrukcji 
	PT	Português	Manual do utilizador	Tradução das Instruções Originais 
	ES	Español	Manual del operario	Traducción de las instrucciones originales 
	SV	Svenska	Bruksanvisning	Översättning av bruksanvisning i original 

TURVAOHJEET

Norbar toimittaa turvaohjeet, jotka käsittävät kohtuullisia tilanteita, joita voidaan kohdata johdottomia työkaluja käytettäessä, huoltaessa tai korjattaessa. Käyttäjien ja huoltoasentajien vastuulla on tuntea käytetyt menetelmät, työkalut ja materiaalit, ja varmistaa itse, että menetelmät, työkalut ja materiaalit eivät vaaranna heidän tai muiden työpaikalla olijoiden turvallisuutta tai työkalua.

Yleiset turvallisuussäännöt



Lue kaikki tämän akkupakkauksen kanssa toimitetut turvallisuusvaroitukset, ohjeet, kuvat ja tekniset tiedot. Mikäli kaikkia alla lueteltuja ohjeita ei noudateta, voi seurata sähköisku, tulipalo ja/tai vakava henkilövahinko. Käsité "sähkötyökalu" kaikissa alla luetelluissa varoituksissa viittaa verkkovirtakäyttöiseen (virtajohdolliseen) sähkötyökaluun tai akkukäyttöiseen (johdottomaan) sähkötyökaluun.

PIDÄ KAIKKI VAROITUKSET JA OHJEET TALLESSA MYÖHEMPÄÄ TARVETTA VARTEN

Työalueen turvallisuus

- **Pidä työalue puhtaana ja hyvin valaistuna.** *Likaiset tai pimeät alueet altistavat tapaturmille.*
- **Älä käytä sähkötyökaluja tiloissa, joissa on räjähdysvaara, kuten herkästi syttyvien nesteiden, kaasujen tai pölyn läsnäollessa.** *Sähkötyökalut synnyttävät kipinöitä, jotka voivat sytyttää pölyn tai höyryt palamaan.*
- **Pidä lapset ja ulkopuoliset poissa paikalta sähkötyökalua käytettäessä.** *Häiriöt voivat aiheuttaa hallinnan menetyksen.*

Säköturvallisuus



- **Sähkötyökalun pistokkeen on vastattava pistorasiaa. Älä koskaan muokkaa pistoketta millään tavalla. Älä käytä sovitinpistokkeita maadoitettujen sähkötyökalujen kanssa.** *Muokkaamattomat pistokkeet ja vastaavat pistorasiat vähentävät sähköiskun vaaraa.*
- **Vältä keho kosketusta maadoitettuihin pintoihin, kuten putkiin, pattereihin, liesiin ja jääkaappeihin.** *Sähköiskun vaara lisääntyy, jos kehosi on maadoitettu.*
- **Suojaa sähkötyökalut sateelta tai märiltä olosuhteilta.** *Veden sisään pääsy sähkötyökaluun lisää sähköiskun riskiä.*
- **Älä väärinkäytä virtajohtoa. Älä koskaan käytä johtoa sähkötyökalun kantamiseen, vetämiseen tai pistorasiasta irrottamiseen. Pidä johto poissa lämmöstä, öljystä, terävistä reunoista tai liikkuvista osista.** *Vaurioituneet tai sotkeutuneet virtajohdot lisäävät sähköiskun vaaraa.*
- **Kun käytät sähkötyökalua ulkona, käytä ulkokäyttöön sopivaa jatkojohtoa.** *Ulkokäyttöön sopiva sähköjohto vähentää sähköiskun vaaraa.*
- **Jos sähkötyökalun käyttö kosteassa paikassa on välttämätöntä, käytä vikavirtasuojakytkimellä (GFCI) varustettua virtalähdettä.** *Vikavirtasuojakytkimen käyttö vähentää sähköiskun vaaraa.*

Henkilöturvallisuus



- **Pysy tarkkaavaisena, katso mitä teet ja käytä käytännön järkea sähkötyökalua käytettäessä. Älä käytä sähkötyökalua, kun olet väsynyt tai huumausaineiden, alkoholin tai lääkkeiden vaikutuksen alainen.** *Hetken tarkkaamattomuus sähkötyökalun käytön aikana voi johtaa vakavaan henkilövahinkoon.*
- **Käytä henkilönsuojaimia. Suojaa aina silmäsi.** *Henkilönsuojaimet, kuten pölynaamari, liukumattomat turvakengät, turvakypärä tai kuulonsuojaus käytettynä asianmukaisissa olosuhteissa vähentävät henkilövahinkoja.*
- **Estä tahaton käynnistyminen. Varmista, että kytkin on pois-asennossa ennen sähkötyökalun ja/tai akkupakkauksen kytkemistä, nostoa tai kantamista.** *Sähkötyökalujen kantaminen sormi kytkimellä tai virran syöttäminen sähkötyökaluihin, joiden kytkin on päällä-asennossa, altistaa tapaturmille.*
- **Poista säätöavaimet tai jokoavaimet ennen sähkötyökalun kytkemistä päälle.** *Jakoavain tai avain kiinnijätettynä sähkötyökalun pyörivään osaan voi aiheuttaa henkilövahingon.*

- **Älä kirkota liian pitkälle. Pidä hyvä jalansija ja tasapaino koko ajan.** Näin sähkötyökalua pystytään hallitsemaan paremmin yllättävissä tilanteissa.
- **Pukeudu asianmukaisesti. Älä käytä löysiä vaatteita tai koruja.** Pidä hiuksesi, vaatteesi ja käsineesi poissa liikkuvista osista. Löysät vaatteet, korut tai pitkät hiukset voivat jäädä kiinni liikkuviin osiin.
- **Jos laitteissa on liitäntä pölynpoistolle ja keräyslaitteisiin, varmista, että nämä on kytketty ja niitä käytetään asianmukaisesti.** Pölynkeräyksen käyttö voi vähentää pölyyn liittyviä vaaroja.

Sähkötyökalun käyttö ja hoito



- **Älä käytä voimaa sähkötyökaluun. Käytä oikeanlaista sähkötyökalua käyttösovellukseesi.** Oikeanlainen sähkötyökalu tekee työn paremmin ja turvallisemmin niillä määräyksillä, joihin laite on suunniteltu.
- **Älä käytä sähkötyökalua, jos kytkin ei kytke sitä päälle ja pois.** Sähkötyökalu, jota ei pystytä hallitsemaan kytkimestä, on vaarallinen, ja se on korjattava.
- **Irrota pistoke virtalähteestä ja/tai akkupakkaus sähkötyökalusta, ennen kuin teet säätöjä, vaihdat lisälaitteita tai varastoit sähkötyökaluja.** Tällaiset ehkäisevät toimenpiteet vähentävät sähkötyökalun tahattoman käynnistymisen vaaraa.
- **Säilytä käyttämättömiä sähkötyökaluja poissa lasten ulottuvilta, äläkä anna henkilöiden, jotka eivät ole perehtyneet sähkötyökalun käyttöön tai näihin ohjeisiin, käyttää sähkötyökalua.** Sähkötyökalut ovat vaarallisia kouluttamattomien käyttäjien käsissä.
- **Huolla sähkötyökaluja.** Tarkasta liikkuvien osien kohdistus ja liitokset, osien rikkoutumien tai muut olosuhteet, jotka voivat vaikuttaa sähkötyökalun toimintaan. Jos sähkötyökalu on vaurioitunut, se on korjattava ennen käyttöä. Monet onnettomuudet aiheutuvat huonosti huolletuista sähkötyökaluista.
- **Pidä leikkaustyökalut terävinä ja puhtaina.** Asianmukaisesti huolletut leikkaustyökalut terävine leikkausreunoineen juuttuvat epätodennäköisemmin ja ovat helpompia hallita.
- **Käytä sähkötyökalua, lisävarusteita ja työkalun osia, tms. näiden ohjeiden mukaisesti, työolosuhteet ja suoritettava työ huomioon ottaen.** Sähkötyökalun käyttö muuhun kuin sille tarkoitettuun toimintaan voi johtaa vaaralliseen tilanteeseen.

Erityiset turvallisuussäännöt



Sähköiskun vaara.

- **Pidä sähkötyökaluista kiinni niiden eristetyistä tartuntapinnoista, kun suoritat töitä, joissa kiinnike voi koskettaa piilossa olevia johtimia tai sen omaa johtoa.** Kiinnikkeet, jotka koskettavat "jännitteellistä" johtoa, voivat johtaa sähköä sähkötyökalun paljaisiin metalliosiin ja antaa käyttäjälle sähköiskun.

Akkutyökalun käyttö ja hoito



- **Lataa vain valmistajan määrittämällä laturilla.** Laturi, joka sopii yhdentyypiselle akkupakkaukselle, voi aiheuttaa tulipalovaaran, kun sitä käytetään toisentyypisen akkupakkauksen kanssa.
- **Käytä sähkötyökaluja vain erityisesti määrättyjen akkupakkausten kanssa.** Muiden akkupakkausten käyttö voi aiheuttaa henkilövahingon tai tulipalon vaaran.
- **Kun akkupakkausta ei käytetä, pidä se poissa muista metalliesineistä, kuten klemmareista, kolikoista, avaimista, nauloista, ruuveista tai muista pienistä metalliesineistä, jotka voivat muodostaa kytkennän navasta toiseen.** Akkunapojen oikosulkeminen yhteen voi aiheuttaa palovammoja tai tulipalon.
- **Väärinkäytettynä akusta voi vuotaa nestettä.** Vältä sen koskettamista. Mikäli nesteeseen vahingossa kosketaan, huuhtelee vedellä. Jos nestettä joutuu silmiin, hakeudu lääkärin hoitoon. Akusta vuotanut neste voi aiheuttaa ihoärsytystä tai palovammoja.
- **Älä käytä vaurioitunutta tai muunneltua akkupakkausta tai työkalua.** Vaurioituneet tai muunnellut akut voivat käyttäytyä ennalta-arvaamattomasti ja aiheuttaa tulipalon, räjähdysvaaran tai henkilövahingon vaaran.
- **Suojaa akkupakkaus tai työkalu tulelta tai erittäin korkeilta lämpötiloilta.** Altistuminen tulelle tai yli 49 °C:n (120 °F) lämpötiloille voi aiheuttaa räjähdysvaaran.
- **Noudata kaikkia latausohjeita, äläkä lataa akkupakkausta tai työkalua ohjeissa määritellyn käyttölämpötila-alueen ulkopuolella.** Virheellinen tai määritellyn lämpötila-alueen ulkopuolella lataaminen voi vaurioittaa akkua ja lisätä tulipalon vaaraa.

Huolto



- Anna pätevän korjausasentajan huoltaa sähkötyökalu käyttämällä vain täysin samanlaisia vaihto-osia. Tällä varmistetaan sähkötyökalun turvallisuuden säilyminen.
- Älä koskaan huolla vaurioituneita akkupakkauksia. Vain valmistaja tai valtuutetut huoltokeskukset saavat tehdä akkupakkausten huoltotoita.
- Saat Norbarin lähimmän huoltokeskuksen yhteystiedot soittamalla asiakaspalvelunumeroon +44 (0) 1295 753600

Yhteensopivat tuotteet

- Käytä akkua vain Norbar EvoTorque® -työkalujen (EBT-sarja) kanssa. Muut työkalut eivät ole yhteensopivia.
- Lataa akkua vain Norbar EvoTorque® -akkulaturin (CTC123 (60335)) kanssa. Muut laturit eivät ole yhteensopivia.

AKKUPAKKAUKSEN TURVAOHJEET

VAROITUS



Räjähdyksen tai tulipalon vaara.

- Älä säilytä työkalua tai akkua paikoissa, joissa lämpötila voi nousta 49 °C:seen (120 °F) tai sen yli.
- EBP-laturit eivät lataa akkua, kun lämpötila on alle 0 °C (32 °F) tai yli 45 °C (113 °F).
- Älä polta akkua, vaikka se olisi vakavasti vaurioitunut tai täysin tyhjentynyt. Akku voi räjähtää tulella.
- Peitä akkupakkauksen navat raskaan käytön teipillä akkupakkauksen irrottamisen jälkeen.
- Älä yritä tuhota tai purkaa akkupakkausta tai irrottaa sen osia.
- Älä lataa akkupakkausta käyttämällä moottorin generaattoria tai DC-virtalähdettä.
- Lataa akkupakkausta hyvin ilmastoidulla alueella.

Räjähdys tai avotuli voi aiheuttaa henkilövahinkoja.



Sähköiskun vaara.

- Älä pura akkua.
- Älä oikosulje akkua.
- Lataa akkupakkausta vain Norbar-tuotemerkin latureilla määritellyille akkupakkauksille.
- Irrota akkupakkaus, kun se ei ole käytössä, ennen huoltoa ja lisävarusteita vaihdettaessa.
- Älä lataa akkupakkausta käyttämällä moottorin generaattoria tai DC-virtalähdettä.

Sähköisku tai tulipalo voi aiheuttaa henkilövahinkoja.



Palovamman vaara.

- Akku voi vuotaa erittäin kovassa käytössä tai äärimmäisissä lämpötiloissa.
- Väärinkäyttötynä akusta voi vuotaa nestettä. Vältä sen koskettamista. Mikäli nesteeseen vahingossa kosketaan, huuhtelee vedellä. Jos nestettä joutuu silmiin, hakeudu lisäksi lääkärin hoitoon. Akusta vuotanut neste voi aiheuttaa ihoärsytystä tai palovammoja.
- Varmista, että kytkin on pois päältä -asennossa ennen akkupakkauksen asettamista sisään. Akkupakkauksen asettaminen sähkötyökaluun kytkin päällä-asennossa altistaa tapaturmille.
- Kun akkupakkaus ei ole käytössä, älä laita sitä vaatteiden taskuun. Akun vuoto tai kipinät voivat aiheuttaa palovammoja tai tulipalon.



Oikosulun tai tulipalon vaara.

- Älä oikosulje akkupakkausta.
- Älä koske napoihin millään sähköä johtavalla materiaalilla.
- Vältä akkupakkauksen varastointia sähköä johtavien materiaalien, kuten nauhojen, ruuvien, kolikoiden tai muiden metalliesineiden kanssa.
- Älä kanna akkupakkausta esiliinassa tai taskuissa, jotka voivat sisältää sähköä johtavia esineitä. Oikosulku voi aiheuttaa tulipalon ja vakavia palovammoja.

Akun hävittämisen turvallisuussäännöt



VAROITUS



Räjähdyksen tai tulipalon vaara.

Älä heitä käytettyjä akkuja pois! Käytettyjen litiumioniakkujen hävittäminen sekajätteenä voi olla LAITONTA.

Ota mahdollisuuksien mukaan yhteyttä **RBRC**TM-yhtiöön akun hävittämiseksi. **RBRC**TM-sinetti tässä tuotteessa olevassa



litiumioniakussa osoittaa, että **Norbar** vapaaehtoisesti osallistuu ohjelmaan, jossa näitä akkuja otetaan talteen ja kierrätetään niiden käyttöön lopussa. Hävitä akku vaihtoehtoisesti noudattamalla paikallisia määräyksiä.

Jos olet epävarma kierrätyksestä, ota yhteyttä Norbarin valtuutettuun huoltokeskukseen.

Räjähdyksen tai avotuli voi aiheuttaa henkilövahinkoja.

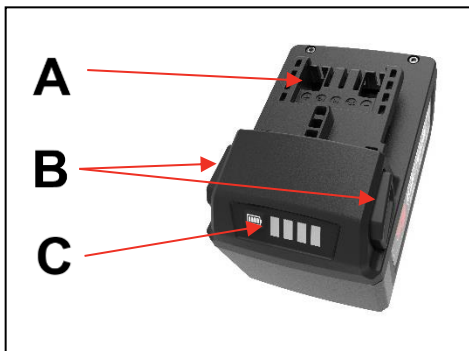


Tulipalon vaara.

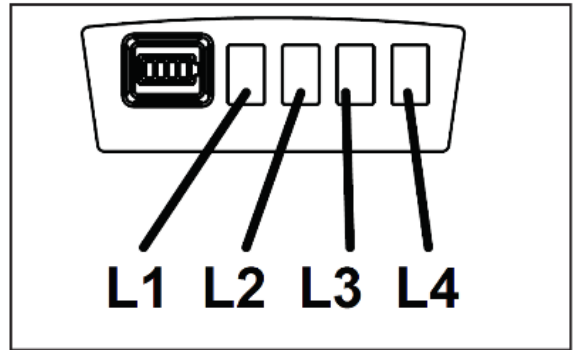
- **Älä yritä purkaa akkua tai poistaa mitään osaa, joka työntyy esiin akun navoista.**
- **Suojaa paljaat navat ennen kierrätystä raskaan käytön eristysteipillä oikosulun estämiseksi.**
Tulipalo voi aiheuttaa henkilövahinkoja.

SÄÄSTÄ NÄMÄ OHJEET

TOIMINNOLLINEN KUVAUS



- A – Napa
B – Lukituspainike
C – Polttoainemittari



L1 - Kiinteä valo 25 % varaus

L2 - Kiinteä valo 50 % varaus

L3 - Kiinteä valo 75 % varaus

L4 - Kiinteä valo 100 % varaus

AKKUPAKKAUKSEN MÄÄRITYKSET (Norbar EBP 60334)

Tyyppi.....	Litiumioni
Jännite.....	18 VDC (3,6V X 5 kennoparia)
Paino.....	0,75 kg (1,65 lb)
Latausaika.....	70 min (noin)
Käyttöikä.....	1 000 sykliä (Huomautus: 1 sykli = 1 lataus ja 1 tyhjentyminen)
Kapasiteetti.....	5,0 A•H
Tyhjennyslämpötila-alue.....	-20 °C (-4 °F) – 60 °C (140 °F)
Latauslämpötila-alue.....	0 °C (32 °F) – 45 °C (113 °F)

AKKUPAKKAUS

Polttoainemittari

Paina polttoainemittarin painiketta, näytön valot syttyvät ja näyttävät akkupakkauksen jäljellä olevan käyttöajan. Valot palavat 5 sekunnin ajan.
Huomautus: Jos polttoainemittari ei toimi, lataa akkupakkaus.

Lataussyklilaskuri

Paina polttoainemittaria kahdenkymmenen (20) sekunnin ajan lukeaksesi lataussyklilaskurin. Laske vilkaidusten määrä selvittääksesi syklilukeman.

Esimerkki 1:

L1 - Vilkkuu yhden (1) kerran

L2 - Vilkkuu kolme (3) kertaa

L3 - Vilkkuu neljä (4) kertaa

L4 - Vilkkuu viisi (5) kertaa

Tämä tarkoittaa, että akku on ladattu 1 345 kertaa

Esimerkki 2:

L1 - Ei vilku

L2 - Vilkkuu kuusi (6) kertaa

L3 - Vilkkuu seitsemän (7) kertaa

L4 - Vilkkuu kahdeksan (8) kertaa

Tämä tarkoittaa, että akku on ladattu 678 kertaa

Akkupakkauksen suojaus

Litiumioniakun suojaapiiri valvoo akun jännitettä, tyhjentymisen virranvoimakkuutta ja lämpötilaa maksimoidakseen suorituskyvyn ja akun käyttöiän.

Kun akun jännite putoaa käyttökelpoisen alueen alapuolelle, akku sammuu ja ensimmäinen LED-valo vilkkuu. Kun liipaisin vapautetaan, LED-valon vilkkuminen loppuu, kun akun jännite palaa käyttökelpoiselle alueelle. Mikäli ensimmäinen LED-valo jatkaa vilkkumista pidempään kuin muutaman sekunnin ajan, akku on ladattava.

Akun ylikuumeneminen osoitetaan kaikkien (4) LED-valon vilkkumisella akussa. Tämä tarkoittaa, että akun sisälämpötila on liian korkea, ja se pysäyttää akun toiminnan pidentääkseen akun käyttöikä. Valot vilkkuvat vielä neljä (4) minuuttia kunkin liipaisimen vedon jälkeen, kunnes lämpötila laskee hyväksyttävälle tasolle. Ulkoista jäähdytystuuletinta voidaan käyttää nopeuttamaan akun jäähdytysaikaa.

Mikäli kuuma tai kylmä akku asetetaan laturiin, laturi ei lataa akkua ja se osoitetaan sinulle laturin keltaisena vilkkuvalla valolla. Laturi siirtyy nopeaan lataustilaan, kun akun lämpötila on 0 °C (32 °F) – 45 °C (113 °F).

Käyttö kylmällä säällä

Litiumioniakkua voidaan käyttää lämpötilan ollessa vähintään -20 °C (-4 °F). Kun akkupakkaus on erittäin kylmä, käytä työkalua ilman kuormaa lämmittäaksesi akkua ja aloita sitten työkalun normaali käyttö.

Käyttö kuumalla säällä

Jos litiumioniakun lämpötila nousee 70 °C:seen (158 °F), suojaapiiri kytkee akun pois päältä, ja kaikki neljä LED-valoa vilkkuvat. Kun akku on jäähtynyt alle 65 °C:n (149 °F) lämpötilaan, akku jatkaa normaalia toimintaansa.

Varastointi

Suojaa akkupakkaus vedeltä tai sateelta, koska ne voivat vahingoittaa akkupakkausta.

Lataa akku täyteen ennen sen varastointia. Varastoi nikkelikadmium- ja litiumioniakkuja optimaalisen käyttöiän varmistamiseksi huoneenlämpötilassa kosteuden ulottumattomissa. Akkujen kapasiteetti voi hävitä pysyvästi, jos akkuja varastoidaan pitkiä ajanjaksoja korkeassa lämpötilassa, yli 49 °C (120 °F).

HUOLTO

Kun lataat tai tyhjennät nikkelikadmium- tai litiumioniakkua lyhyen aikaa, akkupakkauksen sisälämpötila nousee huomattavasti. Tämä on normaalia.

- Ihanteellisissa toimintaolosuhteissa litiumioniakkupakkauksen käyttöikä on noin 1 000 lataus-/tyhjennyssykliä. Virheellinen hoito ja huolto lyhentävät akun käyttöikää ja aikaa, jonka akun varaus kestää.
- Käytä vain Norbar-latauslaitteiston kanssa, joka on määritetty käytettäväksi EBP-sarjan akkujen kanssa.
- Vältä oikusulkemasta akkupakkausta. Akkupakkaus voi saada pysyviä vaurioita suurjännitteellä purkautumisesta.



**BLOC BATTERIE EVOTORQUE[®]
(SÉRIE EBP)
MODÈLE EBP 60334**



	EN	English	Operator's Manual	Original Instructions 
	DA	Dansk	Betjeningsvejledning	Oversættelse af oprindelige instruktioner 
	NL	Nederlands	Handleiding	Vertaling Van De Originele Instructies 
	FI	Suomi	Käyttäjän opas	Käännös a lkuperäisistä ohjeista 
	FR	Français	Manuel d'utilisation	Traduction des instructions originales 
	DE	Deutsch	Bedienungsanleitung	Übersetzung der Originalanweisungen 
	Technologies de l'information	Italiano	Manuale d'uso	Traduzione delle istruzioni originali 
	NO	Norsk	Manual for maskinoperatør	Oversettelse av de originale instruksjonene 
	PL	Polski	Instrukcja obsługi	Tłumaczenie oryginalnej instrukcji 
	PT	Português	Manual do utilizador	Tradução das Instruções Originais 
	ES	Español	Manual del operario	Traducción de las instrucciones originales 
	SV	Svenska	Bruksanvisning	Översättning av bruksanvisning i original 

MESSAGES DE SÉCURITÉ

Norbar a prévu des messages de sécurité pour les situations pouvant raisonnablement survenir lors de l'utilisation, l'entretien ou la réparation d'outils sans fil. Il incombe aux opérateurs et aux techniciens de maintenance de se familiariser avec les procédures, outils et matériaux utilisés et de s'assurer qu'ils ne compromettent pas leur sécurité, celle de tiers sur le lieu de travail ou dans l'outil, ni l'intégrité de l'outil.

Règles générales de sécurité

AVERTISSEMENT



Lisez tous les avertissements de sécurité, instructions, illustrations et spécifications fournis avec ce bloc de batterie. Le non-respect de toutes les instructions énumérées ci-dessous peut entraîner un choc électrique, un incendie et/ou des blessures graves. Le terme « outil électrique » dans tous les avertissements énumérés ci-dessous fait référence à votre outil électrique alimenté sur secteur (avec ou sans fil) ou à votre outil électrique alimenté par batterie (sans fil).

CONSERVEZ LES AVERTISSEMENTS ET INSTRUCTIONS POUR RÉFÉRENCE ULTÉRIEURE

Sécurité dans l'environnement de travail

- **La zone de travail doit rester propre et bien éclairée.** Les endroits encombrés ou sombres sont propices aux accidents.
- **N'utilisez pas d'outils électriques dans des atmosphères explosives, par exemple en présence de liquides, gaz ou poussières inflammables.** Les outils électriques créent des étincelles qui peuvent enflammer la poussière ou les vapeurs.
- **Les enfants et les passants doivent rester à l'écart pendant l'utilisation d'un outil électrique.** Les distractions peuvent vous faire perdre le contrôle.

Sécurité électrique



- **Les fiches des outils électriques doivent être adaptées à la prise de courant. Ne modifiez jamais la fiche. N'utilisez pas d'adaptateur de prise sur des outils électriques possédant une fiche terre.** Les fiches non modifiées et les prises correspondantes réduiront le risque de choc électrique.
- **Évitez tout contact corporel avec les surfaces mises à la terre comme les tuyaux, les radiateurs, les cuisinières et les réfrigérateurs.** Risque accru de choc électrique le corps est relié à la terre.
- **N'exposez pas les outils électriques à la pluie ou à l'humidité.** L'infiltration d'eau dans un outil électrique augmente le risque de choc électrique.
- **Le cordon doit être utilisé avec précaution. N'utilisez jamais le cordon pour transporter, tirer ou débrancher l'outil électrique. Tenez le cordon à l'écart de la chaleur, de l'huile, d'arêtes vives ou de pièces mobiles.** Un cordon endommagé ou emmêlé augmente le risque de choc électrique.
- **Lorsque vous utilisez un outil électrique à l'extérieur, utilisez une rallonge adaptée.** L'utilisation d'un cordon d'alimentation adapté à un usage extérieur réduit le risque de choc électrique.
- **Si l'utilisation d'un outil électrique dans un endroit humide est inévitable, utilisez une alimentation protégée par disjoncteur de fuite à la terre.** L'utilisation d'un disjoncteur de fuite à la terre réduit le risque de choc électrique.

Sécurité personnelle



- **Soyez vigilant, surveillez vos agissements et faites preuve de bon sens lorsque vous utilisez un outil électrique. N'utilisez pas d'outil électrique si vous êtes fatigué ou sous l'influence de drogues, d'alcool ou de médicaments.** Un moment d'inattention pendant l'utilisation d'outils électriques peut entraîner des blessures graves.
- **Utilisez un équipement de protection individuelle. Portez toujours une protection oculaire.** L'équipement de protection individuelle (masque anti-poussière, chaussures de sécurité antidérapantes, casque de protection ou protection auditive) adapté réduira les risques de blessures corporelles.
- **Empêchez tout démarrage involontaire. Assurez-vous que l'interrupteur est en position OFF avant de brancher la source d'alimentation et/ou le bloc de batterie, de ramasser l'outil ou de le transporter.** Risque

d'accident : ne transportez pas d'outils électriques avec le doigt sur l'interrupteur et ne mettez pas d'outils électriques sous tension avec l'interrupteur en position de marche.

- **Retirez toute clé de réglage avant d'allumer l'outil électrique.** Risque de blessure corporelle : ne laissez pas de clé sur une pièce rotative de l'outil électrique.
- **N'utilisez pas l'outil à bout de bras.** Veillez à toujours garder une bonne assise et un bon équilibre afin de ne pas perdre le contrôle de l'outil en cas de survenue d'un événement inattendu.
- **Portez toujours une tenue adaptée.** Ne portez pas de vêtements amples ni de bijoux. Les cheveux, les vêtements et les gants doivent être tenus à l'écart des pièces en mouvement. Les vêtements amples, les bijoux ou les cheveux longs peuvent être happés par les pièces mobiles.
- **Si des dispositifs sont prévus pour le raccordement des installations d'aspiration et de collecte des poussières, assurez-vous qu'ils sont raccordés et utilisés correctement.** L'utilisation d'un dépoussiéreur peut réduire les risques liés à la poussière.

Utilisation et entretien des outils électriques



- **Ne forcez pas l'outil électrique.** Utilisez un outil adapté à l'application. S'il est adapté, l'outil sera plus efficace et plus sûr.
- **N'utilisez pas l'outil si l'interrupteur ne s'allume ou ne s'éteint pas.** Si un outil est impossible à contrôler via l'interrupteur, il devient dangereux et doit être réparé.
- **Débranchez la fiche de la source d'alimentation et/ou la batterie de l'outil électrique avant d'effectuer des réglages, de changer des accessoires ou de ranger des outils électriques.** De telles mesures de sécurité préventives réduisent le risque de démarrage accidentel de l'outil.
- **Rangez les outils électriques inutilisés hors de portée des enfants et ne permettez pas à des personnes non familiarisées avec l'outil électrique ou ces instructions de les utiliser.** Les outils électriques sont dangereux pour les utilisateurs non formés.
- **Les outils électriques doivent être entretenus.** Vérifiez que les pièces mobiles ne sont pas désaxées ni bloquées. Les pièces endommagées peuvent affecter le fonctionnement de l'outil. En cas de dommage, faites réparer l'outil électrique avant de l'utiliser. Les outils électriques mal entretenus sont à l'origine de nombreux accidents.
- **Les outils de coupe doivent rester propres et tranchants.** Les outils de coupe bien entretenus

et tranchants sont moins susceptibles de se coincer et sont plus faciles à contrôler.

- **Utilisez l'outil motorisé, les accessoires et les mèches, etc., conformément à ces instructions, en tenant compte des conditions de travail et des travaux à effectuer.** L'utilisation de l'outil motorisé pour des opérations différentes de celles prévues peut entraîner une situation dangereuse.

Règles de sécurité spécifiques



Risque d'électrocution !

- **Tenez les outils électriques par des surfaces de préhension isolées lorsque la fixation peut entrer en contact avec des fils cachés ou son propre cordon.** Les fixations en contact avec un fil « sous tension » peuvent électriser les parties métalliques exposées de l'outil et provoquer un choc électrique.

Utilisation et entretien de la batterie



- **Rechargez uniquement à l'aide du chargeur spécifié par le fabricant.** Un chargeur adapté à un type de bloc-batterie peut créer un risque d'incendie lorsqu'il est utilisé avec un autre bloc-batterie.
- **Les outils électriques doivent uniquement être utilisés avec des batteries spécialement conçues à cette fin.** L'utilisation de tout autre bloc de batterie peut créer un risque de blessure ou d'incendie.
- **Lorsque la batterie n'est pas utilisée, éloignez-la des autres objets métalliques, tels que trombones, pièces de monnaie, clés, clous, vis ou autres petits objets métalliques, qui peuvent établir une connexion entre deux bornes.** Le court-circuitage des bornes de la batterie ensemble peut provoquer des brûlures ou un incendie.
- **Une utilisation abusive de l'appareil peut entraîner l'éjection de liquide hors de la batterie ; évitez tout contact.** En cas de contact accidentel, rincez à grande eau. En cas de contact avec les yeux, consultez un médecin. Le liquide éjecté de la batterie peut causer une irritation ou des brûlures.
- **N'utilisez pas une batterie ou un outil endommagés ou modifiés.** Les batteries endommagées ou modifiées peuvent présenter un comportement imprévisible et provoquer un incendie, une explosion ou un risque de blessure.
- **N'exposez pas une batterie ou un outil au feu ou à une température excessive.** L'exposition au feu ou une température supérieure à 49°C peut provoquer une explosion.

- Suivez toutes les instructions de charge et ne chargez pas la batterie ni l'outil en dehors de la plage de température spécifiée dans les instructions. Une charge incorrecte ou à des températures en dehors de la plage spécifiée peut endommager la batterie et augmenter le risque d'incendie.

Maintenance



- Faites réparer votre outil motorisé par un réparateur qualifié en n'utilisant que des pièces de rechange identiques. La sécurité de l'outil sera ainsi préservée.
- N'entreprenez jamais d'opérations de maintenance sur des blocs de batteries endommagés. L'entretien des blocs de batteries ne doit être effectué que par le fabricant ou des techniciens de maintenance agréés.
- Pour connaître l'emplacement du centre de réparation Norbar le plus proche, veuillez appeler le service clientèle de Norbar au +44 (0) 1295 753600

Produits compatibles

- N'utilisez la batterie qu'avec les outils Norbar EvoTorque® (série EBT). Les autres outils ne sont pas compatibles.
- Chargez la batterie uniquement avec le chargeur Norbar EvoTorque® (CTC123 (60335)). Les autres chargeurs ne sont pas compatibles.

MESSAGES DE SÉCURITÉ RELATIFS AU BLOC DE BATTERIE



AVERTISSEMENT



Risque d'explosion ou d'incendie.

- Ne rangez pas l'outil et la batterie dans des endroits où la température peut atteindre ou dépasser 49°C.
- Les chargeurs EBP ne chargeront pas la batterie lorsque la température est inférieure à 0°C ou supérieure à 45°C.
- N'incinerez pas la batterie, même si elle est gravement endommagée ou complètement épuisée. La batterie peut exploser en cas d'incendie.

- Une fois le bloc-batterie démonté, couvrez les bornes du bloc-batterie avec du ruban adhésif épais.
- N'essayez pas de détruire la batterie, de la démonter la batterie ni d'en retirer les composants.
- Ne chargez pas la batterie à l'aide d'un groupe électrogène ou d'une source d'alimentation en courant continu.
- Chargez la batterie dans un endroit bien ventilé.

L'explosion ou les flammes peuvent causer des blessures.



Risque d'électrocution !

- Ne démontez pas la batterie.
- Ne court-circuitez pas la batterie.
- Chargez le bloc-batterie uniquement à l'aide de chargeurs de marque Norbar pour les blocs spécifiés.
- Débranchez la batterie lorsqu'elle n'est pas utilisée, avant toute opération de maintenance et lors du remplacement des accessoires.
- Ne chargez pas la batterie à l'aide d'un groupe électrogène ou d'une source d'alimentation en courant continu.

Tout choc électrique ou incendie peut entraîner des blessures.



Risque de brûlure.

- Des fuites de batterie peuvent se produire dans des conditions extrêmes d'utilisation ou de température.
- Une utilisation abusive de l'appareil peut entraîner l'éjection de liquide hors de la batterie ; évitez tout contact. En cas de contact accidentel, rincez à grande eau. En cas de contact avec les yeux, consultez un médecin. Le liquide éjecté de la batterie peut causer une irritation ou des brûlures.
- Assurez-vous que l'interrupteur est en position OFF avant d'insérer le bloc-batterie. L'insertion du bloc-batterie dans un outil dont l'interrupteur est en position ON peut entraîner un accident.
- Ne rangez pas dans une poche de vêtement lorsqu'elle n'est pas utilisée. Une fuite ou une étincelle peuvent provoquer des brûlures ou un incendie.



Risque de court-circuit et d'incendie.

- Ne court-circuitez pas le bloc-batterie.
- Ne touchez pas les bornes avec un matériau conducteur.

- Évitez de ranger la batterie avec des matériaux conducteurs tels que des clous, des vis, des pièces de monnaie et d'autres objets métalliques.
- Ne transportez pas le bloc-piles dans des tabliers ou des poches contenant des objets conducteurs. Un court-circuit peut provoquer un incendie et des brûlures graves.

Règles de sécurité pour l'élimination des piles



AVERTISSEMENT



Risque d'explosion ou d'incendie.

Ne jetez pas les piles usagées ! Il est ILLÉGAL de mettre au rebut des batteries au lithium-ion usagées avec les déchets généraux.

Dans la mesure du possible, contactez **RBRC™** pour la mise au rebut de la batterie. Le sceau **RBRC™** apposé sur la batterie au lithium-ion contenue dans ce produit indique que **Norbar** participe volontairement à un programme industriel de collecte et de recyclage des batteries en fin de vie utile.



Vous pouvez également mettre la batterie au rebut dans le respect des réglementations locales.

En cas de doute, contactez un centre de réparation agréé Norbar pour obtenir des informations sur le recyclage.

L'explosion ou les flammes peuvent causer des blessures.

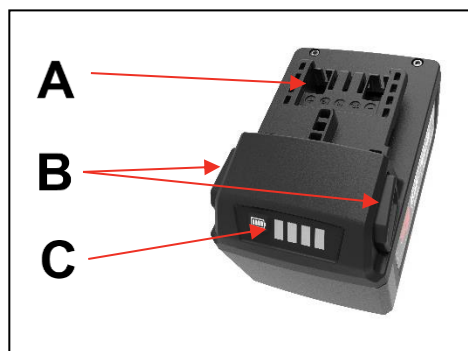


Risque d'incendie.

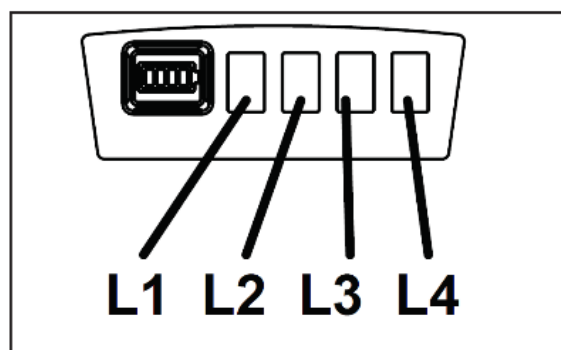
- **N'essayez pas de démonter la batterie ou de retirer un composant dépassant des bornes de la batterie.**
- **Avant le recyclage, protégez les bornes exposées avec un ruban isolant épais pour éviter les courts-circuits. Le feu peut causer des blessures.**

CONSERVEZ CES INSTRUCTIONS

DESCRIPTION FONCTIONNELLE



- A - Borne
B - Bouton de verrouillage
C - Jauge de carburant



- L1 - Charge de 25 % de lumière solide
L2 - Charge de 50 % de lumière solide
L3 - Charge de 75 % de lumière solide
L4 - Charge de 100 % de lumière solide

SPÉCIFICATIONS DU BLOC-BATTERIE (Norbar EBP 60334)

Type.....	Lithium-Ion
Tension.....	18 VCD (3,6 V X 5 paires de cellules)
Poids de l'appareil.....	0,75 kg (1,65 lb)
Temps de charge.....	70 min (environ)
Durée de vie.....	1 000 cycles (Remarque : 1 cycle = 1 charge et 1 décharge)
Capacité.....	5,0 A-H
Plage de température de décharge.....	-20°C (-4°F) à 60°C (140°F)
Plage de température de charge.....	0°C (32°F) à 45°C (113°F)

BLOC-BATTERIE

Indicateur de charge

Appuyez sur le bouton de l'indicateur de charge. Les voyants s'allument et indiquent l'autonomie restante de la batterie. Les lumières restent allumées pendant 5 secondes.

Remarque : si l'indicateur de charge ne fonctionne pas, chargez la batterie.

Compteur de cycles de charge

Appuyez sur le bouton de l'indicateur de charge pendant vingt (20) secondes pour afficher le compteur de cycles de charge. Comptez le nombre de clignotements pour déterminer le nombre de cycles.

Exemple 1 :

- L1 - Clignote une (1) fois
- L2 - Clignote trois (3) fois
- L3 - Clignote quatre (4) fois
- L4 - Clignote cinq (5) fois

Cela signifie que la batterie a été chargée 1 345 fois

Exemple 2 :

- L1 - Aucun clignotement
- L2 - Clignote six (6) fois
- L3 - Clignote sept (7) fois
- L4 - Clignote huit (8) fois

Cela signifie que la batterie a été chargée 678 fois

Protection de la batterie

Pour optimiser les performances et la durée de vie de la batterie, le circuit de protection de la batterie Lithium-Ion surveille la tension de la batterie, l'ampérage de décharge et la température.

Lorsque la tension de la batterie tombe en dessous de la plage utilisable, la batterie s'éteint et la première LED clignote. Une fois la gâchette relâchée, la DEL cesse de clignoter lorsque la tension de la batterie revient dans la plage utilisable. Si la première DEL continue à clignoter pendant plus de quelques secondes, la batterie doit être rechargée.

Surtempérature de la batterie - indiquée par le clignotement de tous les (4) témoins LED sur la batterie. Cela signifie que la température interne de la batterie est trop élevée et que la batterie va s'arrêter pour prolonger sa durée de vie. Les voyants continuent à clignoter pendant quatre (4) minutes après chaque pression sur la gâchette jusqu'à ce que la température redescende à un niveau acceptable. Le refroidissement externe par ventilateur peut être

utilisé pour accélérer le temps de refroidissement de la batterie.

Si une batterie chaude ou froide est placée sur le chargeur, la batterie ne charge pas et le voyant jaune du chargeur se met à clignoter. Le chargeur passe en mode de charge rapide lorsque la température de la batterie est comprise entre 0°C (32°F) et 45°C (113°F).

Fonctionnement par temps froid

La batterie Lithium-Ion peut être utilisée jusqu'à une températures de -20 °C. Lorsque la batterie est très froide, faites tourner l'outil à vide pour réchauffer la batterie, puis utilisez-le normalement.

Fonctionnement par temps chaud

Si la température de la batterie au lithium-ion atteint 70 °C, le circuit de protection éteint la batterie et les quatre LED clignotent. Une fois la batterie refroidie à une température inférieure à 65 °C, elle fonctionne à nouveau normalement.

Stockage

N'exposez pas votre bloc de batterie à l'eau ou à la pluie, pour éviter de l'endommager.

Chargez complètement la batterie avant de la ranger. Pour une durée de vie optimale, entreposez les batteries Ni-Cad et Lithium-Ion à température ambiante, à l'abri de l'humidité. Une perte de capacité permanente peut survenir. Le stockage prolongé des batteries à des températures supérieures à 49 °C peut entraîner une perte de capacité permanente.

MAINTENANCE

Lorsque vous chargez ou déchargez une batterie nickel-cadmium ou lithium-ion sur une courte période de temps, la température interne de la batterie augmente considérablement. C'est tout à fait normal.

- Dans des conditions de travail idéales, la durée de vie utile d'une batterie lithium-ion est d'environ 1 000 cycles de charge/décharge. Un entretien et une maintenance incorrects réduisent l'autonomie de la batterie.
- Utilisez uniquement avec un équipement de charge Norbar équipé d'un bloc-batterie de série EBP.
- Évitez de court-circuiter la batterie. Une décharge électrique élevée peut endommager la batterie de manière irréversible.

**BATTERIE EVOTORQUE[®]
(SERIE EBP)
MODELLO EBP 60334**



	EN	English	Operator's Manual	Original Instructions 
	DA	Dansk	Betjeningsvejledning	Oversættelse af oprindelige instruktioner 
	NL	Nederlands	Handleiding	Vertaling Van De Originele Instructies 
	FI	Suomi	Käyttäjän opas	Käännös alkuperäisistä ohjeista 
	FR	Français	Manuel d'utilisation	Traduction des instructions originales 
	DE	Deutsch	Bedienungsanleitung	Übersetzung der Originalanweisungen 
	IT	Italiano	Manuale d'uso	Traduzione delle istruzioni generali 
	NO	Norsk	Manual for maskinoperatør	Oversettelse av de originale instruksjonene 
	PL	Polski	Instrukcja obsługi	Tłumaczenie oryginalnej instrukcji 
	PT	Português	Manual do utilizador	Tradução das Instruções Originais 
	ES	Español	Manual del operario	Traducción de las instrucciones originales 
	SV	Svenska	Bruksanvisning	Översättning av bruksanvisning i original 

MESSAGGI DI SICUREZZA

Norbar fornisce messaggi di sicurezza per situazioni ragionevoli che possono verificarsi durante l'uso, la manutenzione o la riparazione di avvitatori cordless. È responsabilità degli operatori e dei tecnici dell'assistenza essere a conoscenza delle procedure, degli avvitatori e dei materiali utilizzati e assicurarsi che tali procedure, strumenti e materiali non compromettano la propria sicurezza, quella degli altri sul posto di lavoro o dell'avvitatore.

Regole generali sulla sicurezza

Avvertenza



Leggere tutti gli avvisi sulla sicurezza, le istruzioni, le illustrazioni e le specifiche fornite insieme a questa batteria. La mancata osservazione di tutti gli avvisi e di tutte le istruzioni potrebbe comportare il rischio di folgorazione, incendi e/o gravi infortuni. Il termine "avvitatore" in tutti gli avvisi elencati in basso si riferisce all'avvitatore alimentato dalla rete (cablato) o all'avvitatore alimentato a batteria (cordless).

CONSERVARE TUTTI GLI AVVISI E LE ISTRUZIONI PER RIFERIMENTO FUTURO.

Sicurezza nell'area di lavoro

- **Mantenere l'area di lavoro pulita e ben illuminata.** Aree buie o disordinate favoriscono gli incidenti.
- **Non usare gli avvitatori elettrici in atmosfere esplosive, come ad esempio in presenza di liquidi infiammabili, gas o polvere.** Gli avvitatori elettrici provocano scintille che potrebbero incendiare la polvere o i fumi.
- **Durante l'utilizzo dell'avvitatore, tenere i bambini e gli astanti lontani.** Le distrazioni possono essere causa di perdita di controllo.

Sicurezza elettrica



- **Le spine dell'avvitatore devono essere adatte alla presa. Non modificare mai la spina in alcun modo. Non usare nessun adattatore con gli avvitatori elettrici messi a terra.** Le spine non modificate e le prese corrispondenti riducono il rischio di folgorazione.
- **Evitare il contatto del corpo con superfici messe a terra come tubazioni, radiatori, fornelli e frigoriferi.** Se il corpo dell'utente non è isolato dalla terra, vi è un maggiore rischio di folgorazione.

- **Non esporre gli avvitatori elettrici alla pioggia o all'umidità.** Se entra dell'acqua nell'avvitatore, il rischio di folgorazione aumenta.
- **Non usare il cavo elettrico impropriamente. Non usare il cavo per portare, tirare o scollegare l'avvitatore dalla rete. Tenere il cavo lontano dal calore, dall'olio, dai bordi affilati e dalle parti in movimento.** Cavi danneggiati o aggrovigliati aumentano il rischio di folgorazione.
- **Durante l'utilizzo dell'avvitatore all'aperto, usare una prolunga adeguata all'uso in ambienti esterni.** L'uso di una prolunga adeguata all'uso all'aperto riduce il rischio di folgorazione.
- **Se non si può evitare l'uso dell'avvitatore in un luogo umido, usare una presa di corrente protetta da un interruttore differenziale.** L'uso di un interruttore differenziale riduce il rischio di folgorazione.

Sicurezza personale



- **Fare attenzione, guardare ciò che si sta facendo e usare il buon senso durante l'utilizzo dell'avvitatore. Non usare l'avvitatore quando si è stanchi o sotto l'influenza di farmaci, alcol o droghe.** Un momento di disattenzione durante l'utilizzo degli avvitatori elettrici può comportare infortuni gravi alla persona.
- **Usare dispositivi di protezione individuali. Indossare sempre una protezione per gli occhi.** Dispositivi di protezione individuale come mascherine per la polvere, calzature antinfortunistiche, elmetti, o protezioni per l'udito usati per le relative condizioni ridurranno gli infortuni.
- **Evitare l'accensione indesiderata. Accertarsi che l'interruttore sia spento prima di collegare l'alimentazione e/o le batterie, di prendere o trasportare l'avvitatore.** Trasportare gli avvitatori elettrici afferrandoli con le dita sull'interruttore o applicare energia a tali utensili con l'interruttore acceso, favorisce gli incidenti.
- **Togliere ogni chiave di regolazione prima di accendere l'avvitatore.** Una chiave lasciata fissata a una parte rotante dell'avvitatore potrebbe essere causa di infortuni.
- **Non sporgersi. Mantenersi sempre in equilibrio e saldamente appoggiati.** In questo modo sarà possibile avere un controllo migliore sull'avvitatore in situazioni inattese.
- **Indossare abiti idonei. Non indossare indumenti non aderenti o gioielli.** Tenere i capelli, gli indumenti e i guanti lontani dalle parti in movimento. Abiti non aderenti, gioielli o capelli lunghi potrebbero impigliarsi alle parti in movimento.
- **Se vengono forniti dispositivi per il collegamento degli strumenti per l'aspirazione e la raccolta della polvere, accertarsi che siano collegati e utilizzati in modo adeguato.** L'uso della raccolta della polvere può ridurre i rischi correlati alla stessa.

Uso e cura dell'avvitatore



- **Non forzare l'avvitatore. Usare l'avvitatore corretto per l'applicazione.** In tal modo il lavoro verrà eseguito meglio e in modo più sicuro, alla potenza nominale per cui è stato ideato.
- **Non usare l'avvitatore se l'interruttore non si accende o non si spegne.** Gli avvitatori che non possono essere controllati con l'interruttore sono pericolosi e devono essere sottoposti a riparazione.
- **Scollegare la spina dalla presa e/o la batteria dall'avvitatore prima di effettuare qualsiasi regolazione, cambiare gli accessori o riporlo.** Tali misure preventive riducono il rischio di avvio accidentale dell'avvitatore.
- **Riporre gli avvitatori elettrici inattivi, fuori dalla portata dei bambini e non consentirne l'uso a persone che non li conoscono o che non hanno letto le presenti istruzioni.** Gli avvitatori elettrici sono pericolosi nelle mani di utenti imprevisti.
- **Effettuare la manutenzione sugli avvitatori elettrici.** Controllare che non ci siano parti in movimento disallineate o bloccate, parti rotte o altre condizioni che possano influenzare il funzionamento dell'avvitatore elettrico. In caso di danni, far riparare l'avvitatore prima dell'uso. Molti incidenti sono causati da avvitatori su cui non è stata effettuata una adeguata manutenzione.
- **Mantenere gli utensili di taglio affilati e puliti.** Utensili di taglio adeguatamente mantenuti con bordi affilati danno meno problemi e sono più semplici da controllare.
- **Usare l'avvitatore e le relative punte, ecc. in conformità alle presenti istruzioni, tenendo conto delle condizioni di utilizzo e del lavoro da effettuare.** Usare l'avvitatore per operazioni diverse da quelle previste potrebbe causare situazioni pericolose.

Regole specifiche sulla sicurezza



Rischio di folgorazione.

- **Tenere l'avvitatore per una superficie di presa isolata quando si effettua un'operazione dove il fissaggio possa entrare in contatto con cablaggi nascosti o con il suo stesso cavo.** I fissaggi contenenti cavi in tensione potrebbero mettere in tensione le parti metalliche esposte dell'avvitatore e folgorare l'operatore.

Uso e cura dell'avvitatore a batteria



- **Usare solo con il caricabatterie specificato dal produttore.** Un caricabatterie adatto a un tipo di

batteria può creare il rischio di incendio se utilizzato con un altro tipo di batteria.

- • **Utilizzare gli avvitatori elettrici solo con le batterie appositamente predisposte.** L'uso di altre batterie può creare un rischio di lesioni o di incendio.
- **Quando la batteria non è in uso, tenerla lontano da altri oggetti metallici, come graffette, monete, chiavi, chiodi, viti o altri piccoli oggetti metallici, che possono stabilire una connessione tra un morsetto all'altro.** Il cortocircuito tra i terminali della batteria può causare ustioni o incendi.
- **In condizioni di cattivo utilizzo, il liquido può essere espulso dalla batteria; evitare il contatto.** In caso di contatto accidentale, lavare con acqua. Se il liquido entra in contatto con gli occhi, rivolgersi a un medico come precauzione aggiuntiva. Il liquido espulso dalla batteria può causare irritazione o ustioni.
- **Non utilizzare batterie o avvitatori danneggiati o modificati.** Batterie danneggiate o modificate possono presentare un comportamento imprevedibile con conseguente rischio di incendio, esplosione o lesioni.
- **Non esporre batterie o avvitatori danneggiati o modificati al fuoco o a temperature eccessive.** L'esposizione al fuoco o a temperature superiori a 49 °C (120 °F) può causare esplosioni.
- **Seguire tutte le istruzioni di carica e non caricare la batteria o l'avvitatore al di fuori dell'intervallo di temperatura specificato nelle istruzioni.** Una carica impropria o a temperature al di fuori dell'intervallo specificato può danneggiare la batteria e aumentare il rischio di incendio.

Assistenza



- **Farsi prestare assistenza per l'avvitatore da una persona qualificata per la riparazione, usando solo parti di ricambio identiche.** Ciò garantirà il mantenimento della sicurezza dell'avvitatore.
- **Non sottoporre mai a manutenzione le batterie danneggiate.** La manutenzione delle batterie deve essere eseguita solo dal produttore o da fornitori di servizi autorizzati.
- **Per sapere dove si trova centro di riparazione Norbar più vicino, si prega di contattare il servizio clienti Norbar al numero +44 (0) 1295 753600**

Prodotti compatibili

- **Utilizzare la batteria solo con gli avvitatori Norbar EvoTorque® (serie EBT).** Altri avvitatori non sono compatibili.
- **Caricare la batteria solo con il caricabatterie Norbar EvoTorque® (CTC123 (60335)).** Altri caricabatterie non sono compatibili.

MESSAGGI DI SICUREZZA SULLE BATTERIE

AVVERTENZA



Pericolo di esplosione o incendio.

- **Non conservare l'avvitatore e la batteria in luoghi in cui la temperatura possa raggiungere o superare i 49 °C (120 °F).**
- **I caricabatterie EBP non caricano la batteria quando la temperatura è inferiore a 0 °C (32 °F) o superiore a 45 °C (113 °F).**
- **Non incenerire la batteria, anche se gravemente danneggiata o completamente esaurita. La batteria potrebbe esplodere in caso di incendio.**
- **Coprire i terminali delle batterie con nastro adesivo pesante dopo averle rimosse.**
- **Non tentare di distruggere o smontare le batterie né di rimuovere alcuno dei suoi componenti.**
- **Non caricare la batteria utilizzando un gruppo elettrogeno o una fonte di alimentazione CC.**
- **Caricare le batterie in un'area ben ventilata.**

Esplosione o fiamme possono causare infortuni.



Rischio di folgorazione.

- **Non smontare la batteria.**
- **Non cortocircuitare la batteria.**
- **Caricare le batterie solo con caricabatterie Norbar per batterie specifiche.**
- **Scollegare le batterie quando non in uso, prima della manutenzione e quando si sostituiscono gli accessori.**
- **Non caricare la batteria utilizzando un gruppo elettrogeno o una fonte di alimentazione CC.**

Scosse elettriche o incendi possono causare lesioni.



Pericolo di ustione.

- **In condizioni di utilizzo o temperature estreme, potrebbero verificarsi perdite dalla batteria.**
- **In condizioni di cattivo utilizzo, il liquido può essere espulso dalla batteria; evitare il contatto. In caso di contatto accidentale, lavare con acqua. Se il liquido entra in contatto con gli occhi, rivolgersi a un medico come precauzione aggiuntiva. Il liquido espulso dalla batteria può causare irritazione o ustioni.**
- **Assicurarsi che l'interruttore sia spento prima di inserire le batterie. L'inserimento delle batterie negli avvitatori elettrici che hanno l'interruttore acceso favorisce gli incidenti.**

- **Quando la batteria ricaricabile non è in uso, non metterla nelle tasche di indumenti. Perdite della batteria o scintille possono causare ustioni o incendi.**



Pericolo di corto circuito e incendio.

- **Non cortocircuitare le batterie.**
- **Non toccare i terminali con materiale conduttivo.**
- **Evitare di conservare le batterie con materiali conduttivi come chiodi, viti, monete e altri oggetti metallici.**
- **Non trasportare le batterie in grembiuli o tasche contenenti oggetti conduttivi. I cortocircuiti possono causare incendi e gravi ustioni.**

Regole di sicurezza per lo smaltimento delle batterie



AVVERTENZA



Pericolo di esplosione o incendio.

Non gettare le batterie usate! Gettare le batterie agli ioni di litio esaurite nei rifiuti generici può essere ILLEGALE.

Dove possibile contattare **RBRC™** per lo smaltimento delle batterie. Il sigillo **RBRC™** sulla batteria agli ioni di litio apposto su questo prodotto indica che **Norbar** partecipa volontariamente ad un programma industriale per raccogliere e riciclare queste batterie al termine della loro vita utile. In alternativa, smaltire le batterie a seconda delle norme locali.

In caso di dubbio, contattare un centro di riparazione autorizzato Norbar per conoscere le informazioni sul riciclaggio.

Esplosione o fiamme possono causare infortuni.

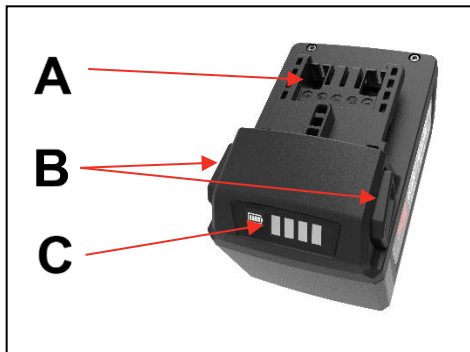


Pericolo di incendio.

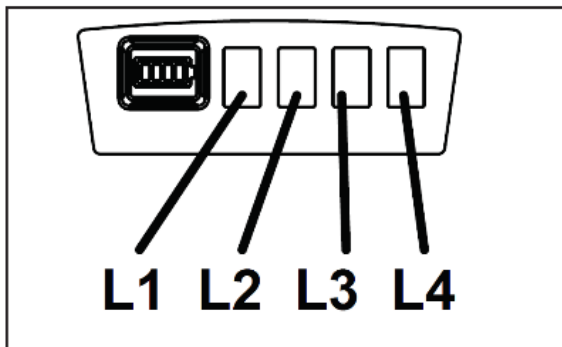
- **Non tentare di smontare la batteria o di togliere componenti sporgenti dai morsetti della stessa.**
- **Prima del riciclaggio, proteggere i terminali esposti con nastro isolante pesante per evitare cortocircuiti. Gli incendi possono causare infortuni.**

CONSERVARE QUESTE ISTRUZIONI

DESCRIZIONE FUNZIONALE



- A - Morsetto
B - Pulsante di chiusura
C - Indicatore autonomia



- L1 - Luce fissa 25% di carica
L2 - Luce fissa 50% di carica
L3 - Luce fissa 75% di carica
L4 - Luce fissa 100% di carica

SPECIFICHE DELLE BATTERIE (Norbar EBP 60334)

Tipo.....	ioni di litio
Tensione.....	18 V CC (3,6 V X 5 coppie di celle)
Peso.....	0,75 kg (1,65 lb)
Tempo di carica.....	70 min (circa)
Vita.....	1.000 cicli (Nota: 1 ciclo = 1 carica e 1 scarica)
Capacità.....	5,0 A•H
Intervallo di temperatura di scarica.....	da -20 °C (-4 °F) a 60 °C (140 °F)
Intervallo di temperatura di carica.....	da 0 °C (32 °F) a 45 °C (113 °F)

BATTERIE

Indicatore autonomia

Premere il pulsante dell'indicatore autonomia, le luci sul display si illuminano e mostrano la durata residua della batteria. Le luci rimangono accese per 5 secondi.

Nota: Se l'indicatore autonomia non funziona, ricaricare le batterie.

Contatore di cicli di carica

Premere il pulsante dell'indicatore autonomia per venti (20) secondi per leggere il contatore dei cicli di carica. Contare il numero di lampeggiamenti per calcolare il numero di cicli.

Esempio 1:

- L1 - Lampeggia una (1) volta
L2 - Lampeggia tre (3) volte
L3 - Lampeggia quattro (4) volte
L4 - Lampeggia cinque (5) volte

Significa che la batteria è stata caricata 1.345 volte

Esempio 2:

- L1 - Non lampeggia
L2 - Lampeggia sei (6) volte
L3 - Lampeggia sette (7) volte
L4 - Lampeggia otto (8) volte

Significa che la batteria è stata caricata 678 volte

Protezione batterie:

Per ottimizzare le prestazioni e la durata della batteria, il circuito di protezione della batteria agli ioni di litio monitora la tensione della batteria, l'ampereaggio di scarica e la temperatura.

Quando la tensione della batteria scende al di sotto della gamma utilizzabile, la batteria si spegne e il primo LED lampeggia. Dopo aver rilasciato il grilletto, il LED smette di lampeggiare quando la tensione della batteria ritorna all'intervallo utile. Se il primo LED continua a lampeggiare per più di qualche secondo, la batteria deve essere ricaricata.

Sovratemperatura della batteria - indicata da tutti i (4) LED lampeggianti sulla batteria. Ciò significa che la temperatura interna della batteria è troppo alta e ne viene interrotto il funzionamento per prolungare la sua durata. Le luci continueranno a lampeggiare per quattro (4) minuti dopo ogni pressione del grilletto fino a quando la temperatura non scende ad un livello accettabile. Il raffreddamento con ventola esterna può essere utilizzato per accelerare il tempo di raffreddamento della batteria.

Se una batteria calda o fredda è posizionata sul caricabatterie, il caricabatterie non carica la batteria e questo viene indicato da una luce gialla lampeggiante sul caricabatterie. Il caricabatterie entra in modalità di carica rapida quando la temperatura della batteria è compresa tra 0 °C (32 °F) e 45 °C (113 °F).

Funzionamento in climi freddi

La batteria agli ioni di litio può essere utilizzata a temperature fino a -20 °C (-4 °F). Quando le batterie sono molto fredde, azionare l'avvitatore a vuoto per riscaldare la batteria, quindi utilizzarlo come di consueto.

Funzionamento in climi caldi

Se la temperatura della batteria agli ioni di litio raggiunge i 70 °C (158 °F), il circuito di protezione la spegne e tutti e quattro i LED lampeggiano. Una volta che la batteria si è raffreddata scendendo sotto i 65 °C (149 °F), riprenderà il normale funzionamento.

Conservazione

Non esporre la batteria ricaricabile all'acqua o alla pioggia; ciò potrebbe danneggiarla.

Caricare completamente la batteria prima di riporla in magazzino. Per una durata ottimale, conservare le batterie al nichel-cadmio e agli ioni di litio a temperatura ambiente e al riparo dall'umidità. La perdita permanente di capacità può verificarsi se le batterie vengono conservate per un lungo periodo ad alta temperatura, oltre i 49 °C (120 °F).

MANUTENZIONE

Quando si carica o scarica una batteria al nichel-cadmio o agli ioni di litio per un breve periodo di tempo, la temperatura interna della batteria aumenta notevolmente. Questo è normale.

- In condizioni di lavoro ideali, la vita utile di una batteria agli ioni di litio è di circa 1.000 cicli di carica/scarica. Una cura e manutenzione impropria riduce la durata della batteria e la quantità di tempo in cui la stessa mantiene la carica.
- Utilizzare solo con apparecchiature di ricarica Norbar che specificano una batteria della serie EBP.
- Evitare di cortocircuitare la batteria. Danni permanenti alla confezione possono derivare da una scarica di corrente elevata.



EVOTORQUE[®]-ACCU (EBP-SERIE) MODEL EBP 60334



	EN	English	Operator's Manual	Original Instructions 
	DA	Dansk	Betjeningsvejledning	Oversættelse af oprindelige instrumentmaker 
	NL	Nederlands	Handleiding	Vertaling van de originele instructies 
	FI	Suomi	Käyttäjän opas	Käännös alkuperäisistä ohjeista 
	FR	Français	Manuel d'utilisation	Traduction des instructions originales 
	DE	Deutsch	Bedienungsanleitung	Übersetzung der Originalanweisungen 
	IT	Italiano	Manuale d'uso	Traduzione delle istruzioni generali 
	NO	Norsk	Manual for maskinoperatør	Oversettelse av de originale instruksjonene 
	PL	Polski	Instrukcja obsługi	Tłumaczenie oryginalnej instrukcji 
	PT	Português	Manual do utilizador	Tradução das Instruções Originais 
	ES	Español	Manual del operario	Traducción de las instrucciones originales 
	SV	Svenska	Bruksanvisning	Översättning av bruksanvisning i original 

VEILIGHEIDSBERICHTEN

Norbar biedt veiligheidsmeldingen voor redelijke situaties die zich kunnen voordoen bij het bedienen, onderhouden of repareren van draadloos gereedschap. Het is de verantwoordelijkheid van de bedieners en onderhoudsmonteurs om op de hoogte te zijn van de gebruikte procedures, gereedschappen en materialen en zich ervan te vergewissen dat de procedures, gereedschappen en materialen hun veiligheid, die van anderen op de werkplek of het gereedschap niet in gevaar brengen.

Algemene veiligheidsvoorschriften



WAARSCHUWING



Lees alle veiligheidswaarschuwingen, instructies, illustraties en specificaties die bij deze accu worden geleverd. Als u deze niet volgt, kan dit een elektrische schok, brand en/of ernstig letsel als gevolg hebben. De term 'elektrisch gereedschap' in alle onderstaande waarschuwingen verwijst naar uw gereedschap met snoer (bedraad) of batterijen (draadloos).

BEWAAR ALLE WAARSCHUWINGEN EN INSTRUCTIES VOOR LATERE RAADPLEGING

Veiligheid op de werkvloer

- **Houd de werkvloer schoon en goed verlicht.** In ruimtes waar veel rommel ligt en die niet goed zijn verlicht, ligt een ongeluk al gauw op de loer.
- **Gebruik geen elektrische gereedschappen in explosieve omgevingen, zoals in de aanwezigheid van ontvlambare vloeistoffen, gassen of stof.** Elektrische gereedschappen creëren vonken die de stof of dampen kunnen ontsteken.
- **Houd kinderen en omstanders uit de buurt wanneer u een elektrisch gereedschap gebruikt.** Afleidingen kunnen ervoor zorgen dat u de controle verliest.

Elektrische veiligheid



- **De stekker van een elektrisch gereedschap moet op het stopcontact passen. Pas de stekker nooit aan. Gebruik geen adapterstekkers voor geaarde elektrische gereedschappen.** Niet-aangepaste stekkers en bijpassende stopcontacten verkleinen het risico op elektrische schokken.
- **Vermijd lichamelijk contact met geaarde oppervlakken, zoals leidingen, radiatoren, fornuizen en koelkasten.** Er is een verhoogd risico op elektrische schokken als uw lichaam is geaard.
- **Stel elektrische gereedschappen niet bloot aan regen of natte omstandigheden.** Wanneer water in een elektrisch gereedschap terecht komt, verhoogt dit het risico op elektrische schokken.
- **Beschadig het snoer niet. Gebruik het snoer nooit om het elektrisch gereedschap te dragen, eraan te trekken of de stekker ervan uit het stopcontact te trekken. Houd het snoer uit de buurt van hitte, olie, scherpe randen en bewegende onderdelen.** Beschadigde of verstrengelde snoeren verhogen het risico op elektrische schokken.
- **Wanneer u een elektrisch gereedschap buiten gebruikt, moet u een verlengsnoer gebruiken die geschikt is voor buiten. Gebruik een snoer dat geschikt is voor buiten om het risico op elektrische schokken te verkleinen.**
- **Als het gebruik van een elektrisch gereedschap in een vochtige ruimte onvermijdelijk is, gebruik dan een aardlekschakelaar (ALS).** Het gebruik van een aardlekschakelaar verkleint het risico op een elektrische schok.

Persoonlijke veiligheid



- **Blijf alert, let op wat u doet en gebruik uw gezonde verstand wanneer u elektrisch gereedschap gebruikt. Gebruik geen elektrisch gereedschap wanneer u vermoeid bent of drugs, alcohol of medicijnen hebt gebruikt.** Een moment van onoplettendheid tijdens het gebruik van elektrisch gereedschap kan ernstig letsel als gevolg hebben.
- **Gebruik persoonlijke beschermingsmiddelen (PBM). Draag altijd oogbescherming.** PBM, zoals een stofmasker, veiligheidsschoenen met antislipzolen, een helm of gehoorbescherming, verkleint het risico op letsel.
- **Voorkom onbedoelde inschakeling. Controleer of de schakelaar in de off-stand staat voordat u de stroomvoorziening en/of accu aansluit, het gereedschap oppakt of draagt. Als u**

elektrisch gereedschap draagt met uw vinger op de schakelaar of stroom zet op het gereedschap met de schakelaar in de on-stand, vraagt u om ongelukken.

- **Verwijder de verstelsleutel of moersleutel voordat u het elektrisch gereedschap inschakelt.** Een moersleutel of sleutel die in een draaiend onderdeel van het elektrisch gereedschap wordt achtergelaten, kan letsel veroorzaken.
- **Overstrek u niet. Houd uw voeten stevig op de grond en bewaar uw evenwicht.** Zo houdt u beter controle over het elektrisch gereedschap in onverwachte situaties.
- **Draag geschikte kleding. Draag geen loszittende kleding of sieraden.** Houd uw haar, kleding en handschoenen uit de buurt van bewegende onderdelen. Loszittende kleding, sieraden of lang haar kunnen vast komen te zitten in bewegende onderdelen.
- **Als apparaten beschikbaar worden gesteld voor stofverwijdering en verzamel Faciliteiten, moet u controleren of deze zijn aangesloten en correct worden gebruikt.** Stofverwijdering kan gevaren gerelateerd aan stof verminderen.

Gebruik en onderhoud van elektrisch gereedschap



- **Oefen geen kracht uit op het elektrisch gereedschap. Gebruik het geschikte elektrisch gereedschap voor uw klus.** Met het geschikte elektrische gereedschap kunt u uw klus beter en veiliger uitvoeren met de snelheid waarvoor het is ontworpen.
- **Gebruik het elektrisch gereedschap niet als u het niet met de schakelaar kunt in- en uitschakelen.** Elk elektrisch gereedschap dat niet met de schakelaar kan worden bediend, is gevaarlijk en moet worden gerepareerd.
- **Haal de stekker uit het stopcontact en/of de accu uit het gereedschap voordat u iets aanpast, accessoires vervangt of het gereedschap opbergt.** Dergelijke voorzorgsmaatregelen verlagen het risico op per ongeluk inschakelen van het gereedschap.
- **Berg inactief elektrisch gereedschap buiten het bereik van kinderen op en laat niemand zonder ervaring met het gereedschap of zonder kennis van deze instructies het gereedschap gebruiken.** Elektrisch gereedschap is gevaarlijk in handen van onervaren gebruikers.
- **Elektrisch gereedschap onderhouden.** Controleer op verkeerde uitlijning of verbinding van bewegende onderdelen, defecte onderdelen en andere omstandigheden die de werking van het elektrisch gereedschap kunnen beïnvloeden. Bij beschadiging moet u het elektrisch gereedschap laten repareren voordat u het

gebruikt. Veel ongelukken worden veroorzaakt door slecht onderhouden elektrisch gereedschap.

- **Houd snijgereedschap scherp en schoon.** Goed onderhouden snijgereedschap met scherpe randen zullen minder waarschijnlijk verbinden en zijn gemakkelijker onder controle te houden.
- **Gebruik het elektrisch gereedschap, de accessoires en hulpstukken etc. volgens deze instructies.** Houd hierbij rekening met de werkomstandigheden en het soort klus. Als u het elektrisch gereedschap niet gebruikt voor doeleinden waarvoor het is bestemd, kan dit een gevaarlijke situatie opleveren.

Specifieke veiligheidsvoorschriften



Risico op een elektrische schok.

- **Houd elektrisch gereedschap vast bij de geïsoleerde grijpvlakken wanneer de schroef in contact kan komen met verborgen bedrading of het snoer van het gereedschap.** Bevestigingsmiddelen die in contact komen met een stroomdraad kunnen blootliggende metalen onderdelen van het elektrische apparaat onder stroom zetten en de gebruiker een elektrische schok geven.

Gebruik en onderhoud van gereedschap met accu



- **Alleen opladen met de door de fabrikant gespecificeerde oplader.** Een oplader die geschikt is voor één type accu kan bij gebruik in combinatie met een andere accu brandgevaar opleveren.
- **Gebruik alleen elektrisch gereedschap met speciaal daarvoor bestemde accu's.** Het gebruik van andere accu's kan leiden tot risico's op letsel of brand.
- **Wanneer de accu niet in gebruik is, houd deze dan uit de buurt van andere metalen voorwerpen, zoals paperclips, munten, sleutels, spijkers, schroeven of andere kleine metalen voorwerpen die polen met elkaar kunnen verbinden.** Het kortsluiten van de accupolen kan brandwonden of brand veroorzaken.
- **Onder verkeerde omstandigheden kan vloeistof uit de batterij lopen. Vermijd contact. Spoel met water bij onopzettelijk contact.** Als de vloeistof in contact komt met uw ogen, moet u een arts raadplegen. Vloeistof die uit de batterij loopt, kan irritatie of brandwonden veroorzaken.
- **Gebruik geen accu of gereedschap dat beschadigd of aangepast is.** Beschadigde of aangepaste batterijen kunnen onvoorspelbaar

gedrag vertonen, wat kan leiden tot brand, explosie of risico op letsel.

- **Stel een accu of gereedschap niet bloot aan vuur of te hoge temperaturen.** *Blootstelling aan brand of temperaturen boven 49°C kan een explosie veroorzaken.*
- **Volg alle oplaadinstructies en laad de accu of het gereedschap niet buiten het in de instructies aangegeven temperatuurbereik op.** *Onjuist opladen of bij temperaturen buiten het gespecificeerde bereik kan de accu beschadigen en het risico op brand vergroten.*

Onderhoud



- **Laat uw elektrisch gereedschap door een bevoegde monteur onderhouden met alleen identieke reserveonderdelen.** *Zo wordt de veiligheid van het elektrisch gereedschap gegarandeerd.*
- **Onderhoud nooit beschadigde accu's.** *Het onderhoud van de accu's mag alleen worden uitgevoerd door de fabrikant of door geautoriseerde serviceproviders.*
- **Voor de locatie van het dichtstbijzijnde reparatiecentrum van Norbar kunt u contact opnemen met de klantenservice van Norbar op +44 (0) 1295 753600**

Compatibele producten

- **Gebruik alleen batterijen voor Norbar EvoTorque®-gereedschappen (EBT-serie).** *Andere gereedschappen zijn niet compatibel.*
- **Laad de batterij alleen op met de Norbar EvoTorque®-oplader (CTC123 (60335)).** *Andere opladers zijn niet compatibel.*

VEILIGHEIDSMELDINGEN VOOR DE ACCU



WAARSCHUWING



Explosie- of brandgevaar.

- **Bewaar het gereedschap en de accu niet op plaatsen waar de temperatuur 49°C of hoger kan zijn.**
- **EBP-opladers laden de accu niet op wanneer de temperatuur lager is dan 0°C of hoger dan 45°C.**
- **Verbrand de accu niet, ook niet als deze ernstig beschadigd of helemaal leeg is.** *De accu kan in brand exploderen.*

- **Bedek de accupolen met dik plakband nadat u de accu hebt verwijderd.**
- **Probeer de accu niet te vernielen, te demonteren of te verwijderen of onderdelen ervan te verwijderen.**
- **Laad de accu niet op met behulp van een motorgenerator of een gelijkstroombron.**
- **Laad de accu op in een goed geventileerde ruimte.**

Explosie of vlammen kunnen letsel veroorzaken.



Risico op een elektrische schok.

- **Haal de accu niet uit elkaar.**
- **Kortsluit de accu niet.**
- **Laad de accu alleen op met opladers van het merk Norbar voor specifieke accu's.**
- **Ontkoppel de accu wanneer deze niet in gebruik is, voor onderhoud en bij het vervangen van accessoires.**
- **Laad de accu niet op met behulp van een motorgenerator of een gelijkstroombron.**

Elektrische schokken of brand kunnen letsel veroorzaken.



Verbrandingsgevaar.

- **Bij extreem gebruik of extreme temperaturen kan de accu gaan lekken.**
- **Onder verkeerde omstandigheden kan vloeistof uit de batterij lopen.** *Vermijd contact. Spoel met water bij onopzettelijk contact. Als de vloeistof in contact komt met uw ogen, moet u een arts raadplegen. Vloeistof die uit de batterij loopt, kan irritatie of brandwonden veroorzaken.*
- **Controleer of de schakelaar in de off-stand staat voordat u de accu plaatst.** *Als u de accu in elektrisch gereedschap met ingeschakelde schakelaar plaatst, is dit vragen om ongelukken.*
- **Wanneer de accu niet in gebruik is, mag u deze niet in een zak van uw kleding bewaren.** *Lekkende vloeistof of vonken uit de accu kunnen brandwonden of brand veroorzaken.*



Risico op kortsluiting en brand.

- **Kortsluit de accu niet.**
- **Raak de polen niet aan met geleidend materiaal.**
- **Bewaar de accu niet met geleidende materialen zoals spijkers, schroeven, munten en andere metalen voorwerpen.**
- **Draag de accu niet in schorten of zakken die geleidende voorwerpen bevatten.** *Kortsluiting kan brand en ernstige brandwonden veroorzaken.*

Veiligheidsregels voor het afvoeren van de accu



! WAARSCHUWING



Explosie- of brandgevaar.

Gooi geen gebruikte batterijen weg! Het afvoeren van gebruikte lithium-ionbatterijen bij het algemene afval kan ILLEGAAL zijn.

Neem waar mogelijk contact op met **RBRC™** om de batterij af te voeren. Het **RBRC™**-zegel op de lithium-ionbatterij in dit product geeft aan dat **Norbar** vrijwillig deelneemt aan een



industrieprogramma om deze batterijen aan het einde van hun levensduur in te zamelen en te recyclen.

U kunt de batterij ook weggooien volgens de plaatselijke voorschriften.

Neem in geval van twijfel contact op met een door Norbar erkend reparatiecentrum voor recyclinginformatie.

Explosie of vlammen kunnen letsel veroorzaken.

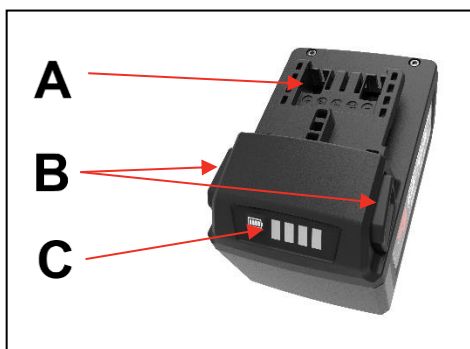


Brandgevaar.

- **Probeer de accu niet te demonteren of onderdelen die uit de polen van de batterij steken te verwijderen.**
- **Voorafgaand aan de recycling moet u de blootgestelde aansluitklemmen met zware isolatietape beschermen om kortsluiting te voorkomen.** *Brand kan letsel veroorzaken.*

BEWAAR DEZE INSTRUCTIES

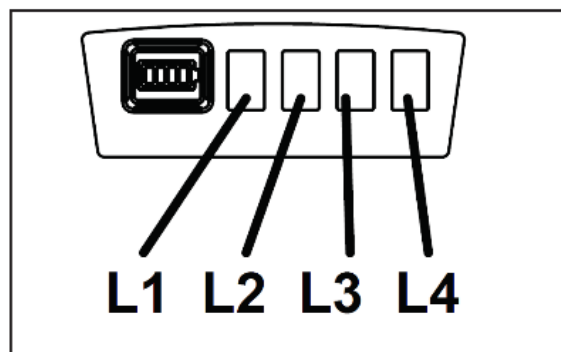
BESCHRIJVING VAN DE FUNCTIES



A - aansluitklem

B - vergrendelingsknop

C - brandstofmeter



L1 - continu brandend lampje 25% vermogen

L2 - continu brandend lampje 50% vermogen

L3 - continu brandend lampje 75% vermogen

L4 - continu brandend lampje 100% vermogen

ACCUSPECIFICATIES (Norbar EBP 60334)

Type.....lithium-ion

Spanning.....18 VDC
(3,6 V X 5 celparen)

Gewicht.....0,75 kg

Oplaadtijd.....70 min (ongeveer)

Levensduur.....1.000 cycli (opmerking: 1
cyclus = 1 lading en 1
ontlading)

Capaciteit.....5,0 A•H

Ontladingstemperatuurbereik.....-20°C tot 60°C

Laadtemperatuurbereik.....0°C tot 45°C

ACCU

Brandstofmeter

Druk op de knop voor de brandstofmeter. De displaylampjes zullen gaan branden en de resterende looptijd van de accu weergeven. De lampjes blijven 5 seconden branden.

Opmerking: als de brandstofmeter niet werkt, moet u de accu opladen.

Oplaadcyclusteller

Houd de knop voor de brandstofmeter twintig (20) seconden ingedrukt om de oplaadcyclusteller af te lezen.

Tel het aantal keer knipperen om het aantal cycli te berekenen.

Voorbeeld 1:

L1 - knippert één (1) keer

L2 - knippert drie (3) keer
L3 - knippert vier (4) keer
L4 - knippert vijf (5) keer

Dit betekent dat de batterij 1.345 keer is opgeladen

Voorbeeld 2:

L1 - knippert niet
L2 - knippert zes (6) keer
L3 - knippert zeven (7) keer
L4 - knippert acht (8) keer

Dit betekent dat de batterij 678 keer is opgeladen

Accubescherming

Om de prestaties en de levensduur van de batterij te optimaliseren, regelt het beveiligingscircuit van de lithium-ionbatterij de accuspanning, de ontladestroom en de temperatuur.

Wanneer de accuspanning onder het bruikbare bereik komt, zal de accu worden uitgeschakeld en zal het eerste LED-lampje knipperen. Na het loslaten van de schakelaar stopt het LED-lampje met knipperen wanneer de accuspanning terugkeert naar het bruikbare bereik. Als het eerste LED-lampje langer dan een paar seconden blijft knipperen, moet de accu worden opgeladen.

Accu te heet. Dit wordt aangegeven door alle (4) LED-lampjes die op de accu knipperen. Dit betekent dat de interne temperatuur van de accu te hoog is en dat deze zal stoppen om de levensduur van de accu te verlengen. De lampjes blijven vier (4) minuten na elke inschakeling knipperen totdat de temperatuur tot een aanvaardbaar niveau daalt. De externe ventilator kan worden gebruikt om de koeltijd van de accu te versnellen.

Als een warme of koude accu op de oplader wordt geplaatst, zal de oplader de accu niet opladen en wordt dit aangegeven door een geel knipperend lampje op de oplader. De oplader gaat in een snellaadmodus wanneer de temperatuur van de accu tussen 0°C en 45°C ligt.

Bediening in koude weersomstandigheden

De lithium-ionbatterij kan worden gebruikt bij temperaturen tot -20°C. Als de accu erg koud is, laat u het gereedschap onbelast draaien om de accu op te warmen en gebruikt u het apparaat vervolgens op de normale manier.

Bediening in warme weersomstandigheden

Als de temperatuur van de lithium-ionbatterij 70°C bereikt, zal het beveiligingscircuit de batterij uitschakelen en gaan de vier LED-lampjes knipperen. Zodra de batterij is afgekoeld tot onder 65°C, zal de batterij weer normaal werken.

Opslag

Stel uw accu niet bloot aan water of regen. Dit kan de accu beschadigen.

Laad de batterij volledig op voordat u opbergt. Bewaar de ni-cad- en lithium-ionbatterijen voor een optimale levensduur bij kamertemperatuur en uit de buurt van vocht. Permanente capaciteitsverliezen kunnen het gevolg zijn van langdurige opslag van accu's bij een hoge temperatuur, dat wil zeggen hoger dan 49°C.

ONDERHOUD

Bij het kort laden of ontladen van een nikkel-cadmium- of lithium-ionbatterij neemt de interne temperatuur van de batterij aanzienlijk toe. Dit is normaal.

- Onder ideale werkomstandigheden bedraagt de levensduur van een lithium-ionenaccu ongeveer 1.000 laad- en ontladcycli. Ondeskundig onderhoud verkort de levensduur van de batterij en de gebruiksduur na opladen.
- Alleen gebruiken met Norbar-opladers die geschikt zijn voor een EBP-accu.
- Vermijd kortsluiting van de accu. Door een hoge stroomuitstoot kan de accu blijvend beschadigd raken.



**EVOTORQUE[®] BATTERIPAKKE
(EBP-SERIER)
MODELL EBP 60334**



	EN	English	Operator's Manual	Original Instructions 
	DA	Dansk	Betjeningsvejledning	Oversættelse af oprindelige instruktioner 
	NL	Nederlands	Handleiding	Vertaling Van De Originele Instructies 
	FI	Suomi	Käyttäjän opas	Käännös alkuperäisistä ohjeista 
	FR	Français	Manuel d'utilisation	Traduction des instructions originales 
	DE	Deutsch	Bedienungsanleitung	Übersetzung der Originalanweisungen 
	IT	Italiano	Manuale d'uso	Traduzione delle istruzioni generali 
	NO	Norsk	Manual for maskinoperatør	Oversettelse av de originale instruksjonene 
	PL	Polski	Instrukcja obsługi	Tłumaczenie oryginalnej instrukcji 
	PT	Português	Manual do utilizador	Tradução das Instruções Originais 
	ES	Español	Manual del operario	Traducción de las instrucciones originales 
	SV	Svenska	Bruksanvisning	Översättning av bruksanvisning i original 

SIKKERHETSMELDINGER

Norbar tilbyr sikkerhetsmeldinger for å dekke rimelige situasjoner som man kan møte på under drift, service eller reparasjon av trådløse verktøy. Det er ansvaret til operatører og serviceteknikere å ha kunnskap om prosedyrene, verktøyene og materialene som er brukt, og å være sikker på at prosedyrene, verktøyene og materialene ikke vil utgjøre en fare for sikkerheten for seg selv, for andre på arbeidsplassen, ellerfor verktøyet.

Generelle sikkerhetsregler



Les alle sikkerhetsadvarslene, instruksjonene, illustrasjonene og spesifikasjonene som er gitt sammen med denne batteripakken. Dersom instruksjonene som listes opp nedenfor ikke følges, kan det føre til elektrisk støt, brann og/eller alvorlige personskader. Uttrykket "elektrisk verktøy" i alle advarslene listet opp nedenfor henviser til verktøy drevet via strømmettet eller via batteri (trådløst).

TA VARE PÅ ALLE ADVARSLER OG INSTRUKSJONER FOR FREMTIDIG BRUK

Sikkerhet på arbeidsområdet

- **Hold arbeidsområdet rent og godt opplyst.** Rotete og mørke områder er en invitasjon til ulykker.
- **Ikke bruk elektriske verktøy i eksplosive atmosfærer, som i nærvær av brennbare væsker, gasser eller støv.** Elektriske verktøy avgir gnister som kan antenne støvet eller dampen.
- **Hold barn og tilskuere unna mens du bruker et elektrisk verktøy.** Distraksjoner kan medføre at du mister kontrollen.

Elektrisk sikkerhet



- **Støpsler til elektriske verktøy må samsvare med det elektriske uttaket.** Støpselet må aldri modifiseres på noen som helst måte. Ikke bruk noen adaptere med jordete elektriske verktøy. Støpsler som ikke er modifiserte og elektriske uttak som samsvarer vil redusere faren for elektrisk støt.

- **Unngå kroppskontakt med jordete overflater, som rør, radiatorer og kjøleskap.** Det er en økt risiko for elektrisk støt dersom kroppen din er jordet.
- **Ikke utsett elektrisk verktøy for regn eller våte forhold.** Vann som kommer inn i et elektrisk verktøy, øker risikoen for elektrisk støt.
- **Ikke bruk kraft på ledningen.** Den elektriske ledningen må aldri brukes til å bære, trekkes eller til å dra ut kontakten til det elektriske verktøyet. Hold ledningen unna varme, olje, skarpe kanter eller bevegelige deler. Skadde eller sammenfiltrede ledninger øker risikoen for elektrisk støt.
- **Når det elektriske verktøyet brukes utendørs, bruk en skjoteledning som egner seg til utendørs bruk.** Bruk av en ledning til utendørs bruk reduserer risikoen for elektrisk støt.
- **Dersom du ikke kan unngå bruk av et elektrisk verktøy i fuktige omgivelser, bruk en forsyning som er beskyttet av en jordfeilkretsbyter (GFCI).** Bruk av en GFCI reduserer risikoen for elektrisk støt.

Personlig sikkerhet



- **Vær oppmerksom, se på det du holder på med og bruk fornuften når det gjelder bruk av et elektrisk verktøy.** Ikke bruk et elektrisk verktøy når du er trett eller påvirket av narkotika, alkohol eller medisiner. Ett øyeblikks distraksjon mens det elektriske verktøyet brukes kan medføre alvorlig personskade.
- **Bruk personlig verneutstyr.** Alltid bruk vernebriller. Personlig verneutstyr, som en støvmaske, vernestøvler, hjelm eller hørselvern brukt under forhold som krever det vil redusere personskader.
- **Forhindre utilsiktet oppstart.** Sikre at bryteren er i av-stilling før strømmen kobles til og/eller batteripakken, og tar opp og bærer belastningen. Å bære et elektrisk verktøy med fingeren på bryteren eller skru på strømmen til et elektrisk verktøy som har bryteren på medfører ulykke.
- **Ta av en eventuell justeringsnøkkel eller skiftenøkkel før du skrur på det elektriske verktøyet.** En skiftenøkkel eller en nøkkel som sitter i en roterende del på det elektriske verktøyet kan medføre personskade.
- **Ikke strekk deg for langt.** Vær stødige på føttene og i god balanse hele tiden. Dette gir deg bedre kontroll over det elektriske verktøyet i uventede situasjoner.
- **Bruk egnet tøy.** Ikke bruk løstsittende tøy eller smykker. Hold hår, klær og hansker unna deler i bevegelse. Løstsittende klær, smykker eller langt hår kan bli sittende fast i bevegende deler.
- **Hvis det finnes utstyr for tilkobling av støvuttrekking og oppsamling, se til at disse er tilkoblet og at de blir brukt.** Bruk av støvoppsamling kan redusere støvrelaterte farer.

Bruk og stell av elektrisk verktøy



- **Ikke bruk kraft på det elektriske verktøyet. Bruk det rette elektriske verktøyet til din anvendelse.** Å bruke riktig elektrisk verktøy for ditt behov vil gjøre jobben bedre og tryggere i den hastigheten den ble konstruert for.
- **Ikke bruk det elektriske verktøyet dersom bryteren ikke vil slås på eller av.** Alt elektrisk verktøy som ikke kan kontrolleres med bryteren er farlig, og må repareres.
- **Ta støpselet ut av kontakten og/eller ta batteripakken ut av det elektriske verktøyet før du foretar noen justeringer, skifter tilleggsutstyr eller setter det elektriske verktøyet til oppbevaring.** Slike forebyggende sikkerhetstiltak reduserer risikoen for at man starter det elektriske verktøyet utilsiktet.
- **Oppbevar elektriske verktøy som ikke er i bruk utenfor barns rekkevidde, og ikke la personer som er ukjente med det elektriske verktøyet eller disse instruksjonene bruke det elektriske verktøyet.** Elektrisk verktøy er farlige i hendene på utrenede brukere.
- **Vedlikehold elektrisk verktøy.** Kontroller om noen bevegelige deler er feilinnrettet eller sitter fast, om det er brudd på noen deler og alle andre forhold som kan påvirke bruken av det elektriske verktøyet. Ved skade, må det elektriske verktøyet repareres før bruk. Mange skader forårsakes av elektrisk verktøy som er dårlig vedlikeholdt.
- **Hold skjæreverktøy skarpe og rene.** Det er mindre sannsynlig at skjæreverktøy som er riktig vedlikeholdt og med skarpe egger setter seg fast, og de er lettere å kontrollere.
- **Bruk tilbehøret til det elektriske verktøyet, som bits osv. i overensstemmelse med disse instruksjonene, og ta arbeidsforholdene og det arbeidet som skal utføres med i beregningen.** Bruk av det elektriske verktøyet på en annen måte enn det som er tiltenkt kan resultere i at det oppstår en farlig situasjon.

Spesielle sikkerhetsregler



Risk for elektrisk sjokk.

- **Hold de elektriske verktøyene i de isolerende gripeoverflatene når du utfører en operasjon der låsen kan komme i kontakt med skjulte kabler eller sin egen ledning.** Festeinnretninger som kommer i kontakt med en strømførende ledning kan gjøre eksponerte metalldeler på det elektriske verktøyet strømførende, og gi brukeren elektrisk støt.

Bruk og stell av elektrisk verktøy



- **Lad kun med laderen angitt av produsenten.** En lader som er passende for én type batteripakke kan føre til risiko for brann dersom den brukes med en annen batteripakke.
- **Bruk elektriske verktøy kun med spesifikt designede batteripakker.** Bruk av andre batteripakker kan føre til risiko for personskade eller brann.
- **Når batteripakken ikke er i bruk, hold den unna andre metallobjekter, som binderser, mynter, nøkler, spiker, skruer eller andre små metallobjekter som kan skape en kontakt fra en pol til en annen.** Å kortslutte batteripolene sammen kan føre til forbrenninger eller brann.
- **Under voldsomme forhold kan væske utløses fra batteriet; unngå kontakt.** Hvis kontakt forekommer, skyll med vann. Hvis væsken kommer i kontakt med øynene, søk medisinsk hjelp i tillegg. Væske som utløses fra batteriet kan forårsake irritasjon eller forbrenninger.
- **Ikke bruk en batteripakke eller et verktøy som er skadet eller modifisert.** Skadde eller modifiserte batterier kan utøve uforutsigbar adferd som resulterer i brann, eksplosjon eller risiko for personskade.
- **Ikke utsett en batteripakke eller et verktøy til brann eller voldsom temperatur.** Utsettelse for brann eller temperatur over 120 °F (49 °C) kan føre til eksplosjon.
- **Følg alle ladeinstruksjonene og lad ikke batteripakken eller verktøyet utenfor temperaturrekkevidden angitt i instruksjonene.** Å lade på ukorrekt måte eller ved temperaturer utenfor den spesifiserte rekkevidden kan skade batteriet og øke risiko for brann.

Service



- **Få en kvalifisert reparatør til å utføre service på det elektriske verktøyet ditt, og se til at det bare brukes identiske reservedeler.** Dette vil sikre at sikkerheten til det elektriske verktøyet opprettholdes.
- **Utfør aldri service på skadde batteripakker.** Service av batteripakker skal kun utføres av produsenten eller autoriserte tjenesteleverandører.
- **For å finne det nærmeste Norbar reparasjonssenteret, vennligst ring Norbar kundestøtte på +44 (0) 1295 753600**

Kompatible produkter

- **Bruk batteri kun med Norbar EvoTorque® Tools (EBT-serien).** Andre verktøy er ikke compatible.
- **Lad batteri kun med Norbar EvoTorque® Battery Charger (CTC123 (60335)).** Andre ladere er ikke compatible.

SIKKERHETSMELDINGER BATTERIPAKKE

ADVARSEL



Risiko for eksplosjon eller brann.

- Ikke oppbevar verktøyet eller batteriet i områder hvor temperaturen kan nå eller overgå 120 °F (49 °C)
- EBP-ladere vil ikke lade batteri når temperaturen er under 32 °F (0 °C) eller over 113 °F (45 °C).
- Aldri brenn batteriet, selv hvis det er alvorlig skadet eller helt utslitt. Batteriet kan eksplodere i ild.
- Dekk batteripakkens poler med tung klebende tape etter fjerning av batteripakken.
- Ikke prøv å ødelegge eller demontere batteripakken eller fjerne noen av komponentene.
- Ikke lad batteripakker ved å bruke et motoraggregat eller en likestrømskilde.
- Lad batteripakken i et godt ventilert område.

Eksplosjon eller flammer kan føre til personskade.



Risiko for elektrisk støt.

- Ikke demonter batteriet.
- Ikke kortslutt batteriet.
- Lad batteripakken kun med ladere fra merket Norbar for spesifiserte batteripakker.
- Koble fra batteripakkene når de ikke er i bruk, før service og under endring av tilbehør.
- Ikke lad batteripakker ved å bruke et motoraggregat eller en likestrømskilde.

Elektrisk sjokk eller brann føre til personskade.



Risiko for forbrennelser.

- Batterilekkasje kan forekomme under forhold av ekstremt bruk eller temperatur.
- Under voldsomme forhold kan væske utløses fra batteriet; unngå kontakt. Hvis kontakt forekommer, skyll med vann. Hvis væsken kommer i kontakt med øynene, søk medisinsk hjelp i tillegg. Væske som utløses fra batteriet kan forårsake irritasjon eller forbrenninger.
- Forsikre at bryteren er i av-posisjonen før du setter inn en ny batteripakke. Å sette inn batteripakken i elektriske verktøy som har bryteren på medfører ulykker.
- Ikke plasser batteripakken i en kleslomme når den ikke er i bruk. Batterilekkasje eller gnister kan forårsake forbrenninger eller brann.



Risiko for kortslutning og brann.

- Ikke kortslutt batteripakken.
 - Ikke berør polene med strømledende materiale.
 - Unngå å oppbevare batteripakken med strømledende materialer som spiker, skruer, mynter eller andre metallobjekter.
 - Ikke bær batteripakken i forklær eller lommer som inneholder strømledende objekter.
- Kortslutning kan forårsake brann og alvorlige forbrenninger.*

Sikkerhetsregler for avhending av batteri

ADVARSEL



Risiko for eksplosjon eller brann.

Ikke kast brukte batterier! Å kaste brukte litium-ionbatterier i restavfallet kan være ULOVLIG.

Når det er mulig, kontakt **RBRC**TM for å avhende batteriet. **RBRC**TM-seglet på litium-ionbatteriet funnet i dette produktet indikerer at **Norbar** frivillig deltar i et industriprogram for å samle og resirkulere disse batteriene på slutten av brukslivet deres.

Alternativt kan du avhende batteriet i henhold til lokale retningslinjer.

Dersom du er usikker, kontakt et Norbar-autorisert reparasjonssenter for informasjon om resirkulering. Eksplosjon eller flammer kan føre til personskade.

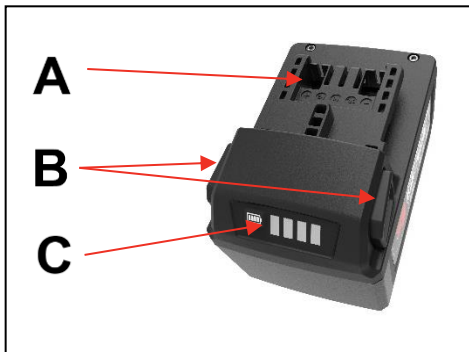


Risiko for brann.

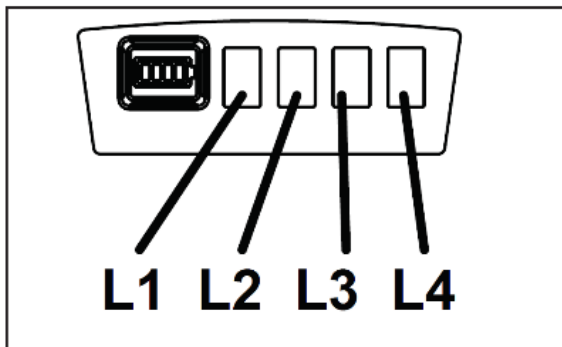
- Ikke forsøk å demontere batteriet eller å fjerne noen komponent som fremspringer av batteripolene.
- Før resirkulering, beskytt utsatte poler med tung isoleringstape for å forhindre kortslutning. *Brann kan forårsake personskader.*

LAGRE DISSE INSTRUKSJONENE

FUNKSJONELL BESKRIVELSE



- A – Pol
B – Låseknapp
C – Drivstoffmåler



- L1 – Fast lys 25 % ladning
L2 – Fast lys 50% ladning
L3 – Fast lys 75% ladning
L4 – Fast lys 100% ladning

SPESIFIKASJONER FOR BATTERIPAKKE (Norbar EBP 60334)

Type	Litium-ion
Spennning.....	18 VDC (3.6V X 5 cellepar)
Vekt.....	0,75 kg (1,65 lb)
Ladetid.....	70 min (omtrent)
Levetid.....	1 000 sykluser (merk: 1 syklus = 1 ladning og 1 utladning)
Kapasitet.....	5,0 A•H
Temperaturområde utladning.....	-20 °C (-4 °F) til 60 °C (140 °F)
Temperaturområde ladning.....	0 °C (32 °F) til 45 °C (113 °F)

BATTERIPAKKE

Drivstoffmåler

Trykk på drivstoffmåler-knappen, så vil display-lampene lyse opp og vise batteripakkens gjenstående driftstid. Lampene står på i 5 sekunder: Merk: Hvis drivstoffmåleren ikke virker, lad batteripakken.

Ladesyklusteller

Trykk på drivstoffmåler-knappen i tjue (20) sekunder for å lese av ladesyklustelleren. Tell antall blink for å finne ut syklusantall.

Eksempel 1:

- L1 - Blinker én (1) gang
L2 - Blinker tre (3) ganger
L3 - Blinker fire (4) ganger
L4 - Blinker fem (5) ganger

Det betyr batteriet har blitt ladet 1 345 ganger

Eksempel 2:

- L1 - ingen blink
L2 - Blinker seks (6) ganger
L3 - Blinker syv (7) ganger
L4 - Blinker åtte (8) ganger

Det betyr batteriet har blitt ladet 678 ganger

Beskyttelse av batteripakken

For å maksimere ytelsen og levetiden for batteriet, overvåker litium-ionbatteriets beskyttelseskrets batterispenningen, utladningsstrømmen og temperaturen.

Når batterispenningen faller under det brukbare området, vil batteriet slå seg av, og det første LED-lyset vil blinke. Etter at utløseren er utløst, vil LED-lyset slutte å blinke når batterispenningen returnerer til brukbart område. Hvis det første LED-lyset fortsetter å blinke i mer enn et par sekunder, må batteriet lades.

Batteri over temperatur - indikeres ved at alle (4) LED-lysene blinker på batteriet. Dette betyr at den innvendige temperaturen på batteriet er for høy og at batteridriften stoppes for å forlenge batteriets levetid. Lampene vil fortsette å blinke i fire (4) minutter etter hver utløsning av utløseren inntil temperaturen senkes til et akseptabelt nivå. Ekstern viftekjøling kan brukes for å øke batteriets kjøletid.

Hvis et varmt eller kaldt batteri plasseres i en lader, vil laderen ikke lade batteriet. Dette vil indikeres ved et blinkende gult lys på laderen. Laderen går inn i hurtigladnings-modus når batteritemperaturen er mellom 0 °C (32 °F) og 45 °C (113 °F).

Drift i kaldt vær

Litium-ionbatteriet kan bli brukt i temperaturer ned til -20 °C (-4 °F). Når batteripakken er veldig kald, kjør verktøyet på null last for å varme batteriet og bruk så verktøyet normalt.

Drift i varmt vær

Hvis litium-ionbatteriets temperatur når 70 °C (158 °F), vil beskyttelseskretsen slå av batteriet og alle fire LED-lysene vil blinke. Når batteriet har kjølt seg ned til under 65 °C (149 °F), vil batteriet fortsette normal drift.

Lagring

Ikke utsett batteripakken din for vann eller regn, dette kan skade batteripakken.

Lad batteriet fullt opp før du legger det til lagring. For maksimal levetid, oppbevar Ni-Cd- og litium-ionbatteriene ved romtemperatur bort fra fuktighet. Batteriet kan miste permanent kapasitet dersom oppbevares ved høy temperatur, over 49 °C (120 °F), over lang tid.

VEDLIKEHOLD

Ved ladning eller utladning av et nikkel-kadmium- eller litium-ionbatteri over en kort periode, vil batteripakkens innvendige temperatur øke drastisk. Dette er normalt.

- Under ideelle arbeidsforhold er brukstiden på en litium-ionbatteri-pakke rundt 1 000 ladnings/utladnings-sykluser. Oppassende behandling og vedlikehold forkorter batterilevetiden og tiden batteriet holder med én lading.
- Bruk kun med ladeutstyr fra Norbar som spesifiserer en EBP-serie batteripakning.
- Unngå kortslutning av batteripakken. Permanent skade på pakken kan fremstå av høy strømutladning.



**ZESTAW AKUMULATOROWY EVOTORQUE[®]
(SERIA EBP)
MODEL EBP 60334**



	EN	English	Operator's Manual	Original Instructions 
	DA	Dansk	Betjeningsvejledning	Oversættelse af oprindelige instruktioner 
	NL	Nederlands	Handleiding	Vertaling Van De Originele Instructies 
	FI	Suomi	Käyttäjän opas	Käännös a lkuuperäisistä ohjeista 
	FR	Français	Manuel d'utilisation	Traduction des instructions originales 
	DE	Deutsch	Bedienungsanleitung	Übersetzung der Originalanweisungen 
	IT	Italiano	Manuale d'uso	Traduzione delle istruzioni generali 
	NO	Norsk	Manual for maskinoperatør	Oversettelse av de originale instruksjonene 
	PL	Polski	Instrukcja obsługi	Tłumaczenie oryginalnej instrukcji 
	badanie penetrantem	Português	Manual do utilizador	Tradução das Instruções Originais 
	ES	Español	Manual del operario	Traducción de las instrucciones originales 
	SV	Svenska	Bruksanvisning	Översättning av bruksanvisning i original 

OSTRZEŻENIA

Firma Norbar podaje ostrzeżenia dotyczące sytuacji, które mogą występować podczas zwykłego i rozsądnego użytkowania, serwisowania i napraw narzędzi bezprzewodowych. Do obowiązków operatora i techników serwisu należy zapoznanie się ze stosowanymi procedurami, narzędziami oraz materiałami i zapewnienie warunków, w których te procedury, narzędzia i materiały nie będą zagrażać bezpieczeństwu ich samych, osób postronnych, miejsca pracy ani narzędzia.

Ogólne zasady bezpieczeństwa



OSTRZEŻENIE



Przeczytać wszystkie ostrzeżenia, instrukcje, ilustracje i specyfikacje przekazane wraz z zestawem akumulatorowym. Niestosowanie się do wszystkich instrukcji podanych poniżej może spowodować porażenie elektryczne, pożar i/lub poważne obrażenia. Określenie „elektronarzędzie” stosowane we wszystkich poniższych ostrzeżeniach dotyczy elektronarzędzi zasilanych z sieci (przewodowych) lub elektronarzędzi zasilanych z akumulatora (bezprzewodowych).

WSZYSTKIE OSTRZEŻENIA I INSTRUKCJE NALEŻY ZACHOWAĆ DO WGLĄDU W PRZYSZŁOŚCI.

Bezpieczeństwo strefy roboczej

- **Utrzymywać strefę roboczą w czystości i dobrze oświetloną.** Nieporządek i brak oświetlenia przyczyniają się do wypadków.
- **Nie używać elektronarzędzi w atmosferach zagrożonych wybuchem, czyli w obecności łatwopalnych cieczy, gazów lub pyłów.** Elektronarzędzia wytwarzają iskry, które mogą zapalić pył lub opary.
- **Podczas pracy z użyciem elektronarzędzia w pobliżu nie mogą przebywać dzieci ani osoby postronne.** Rozproszenie uwagi może skutkować utratą kontroli nad narzędziem.

Bezpieczeństwo elektryczne



- **Wtyczka elektronarzędzia musi pasować do gniazda. Nie modyfikować wtyczki w żaden**

sposób. Nie używać z uziemionym elektronarzędziem żadnych wtyczek przejściowych. *Niezmodyfikowane wtyczki i właściwe gniazda obniżają ryzyko porażenia prądem elektrycznym.*

- **Unikać kontaktu części ciała z powierzchniami uziemionymi, takimi jak rury, grzejniki, regały i chłodziarki.** *Kontakt ciała z uziemieniem zwiększa ryzyko porażenia prądem elektrycznym.*
- **Nie narażać elektronarzędzi na deszcz lub wilgoć.** *Woda przedostająca się do wnętrza elektronarzędzia zwiększa ryzyko porażenia prądem elektrycznym.*
- **Nie ciągnąć zbyt mocno za przewód. Nie używać przewodu do przenoszenia, ciągnięcia ani odłączania elektronarzędzia. Nie zbliżać przewodu do źródeł ciepła, oleju, ostrych krawędzi ani elementów w ruchu.** *Uszkodzone lub splątane przewody zwiększają ryzyko porażenia prądem elektrycznym.*
- **Podczas używania elektronarzędzia na zewnątrz używać przedłużaczy odpowiednich do użytku na zewnątrz.** *Używanie przedłużacza przeznaczonego do użytku na zewnątrz obniża ryzyko porażenia elektrycznego.*
- **Jeżeli nie można uniknąć użycia elektronarzędzia w miejscu wilgotnym, korzystać z zasilania zabezpieczonego wyłącznikiem ochronnym przed zwarcieziem (GFCI).** *Użycie wyłącznika GFCI obniża ryzyko porażenia elektrycznego.*

Bezpieczeństwo osób



- **Podczas używania elektronarzędzia należy utrzymywać czujność, uważać na wykonywane działania i zachowywać zdrowy rozsądek. Nie używać elektronarzędzia, w przypadku zmęczenia, pod wpływem substancji odurzających, alkoholu lub leków.** *Chwila nieuwagi w podczas używania elektronarzędzia może skutkować poważnymi obrażeniami ciała.*
- **Stosować środki ochrony indywidualnej. Zawsze stosować ochronę oczu.** *Środki ochrony indywidualnej, takie jak maska przeciwpyłowa, antypoślizgowe obuwie ochronne, kask lub ochrona słuchu używane w odpowiedni sposób chronią przed urazami.*
- **Zapobiegać przypadkowemu uruchomieniu. Przed podłączeniem narzędzia do źródła zasilania i/lub włożeniem akumulatora, a także przed podniesieniem lub przeniesieniem narzędzia upewniać się, że wyłącznik jest ustawiony w położeniu wyłączenia.** *Przenoszenie elektronarzędzi trzymając palec na spuście lub włączanie zasilania elektronarzędzi z włączonym wyłącznikiem zasilania zwiększa prawdopodobieństwo wypadków.*
- **Przed włączeniem elektronarzędzia zdejmować wszelkie klucze regulacyjne i inne.** *Klucz przytwierdzony do części obrotowej elektronarzędzia może powodować obrażenia ciała.*

- **Nie sięgać zbyt daleko.** Przez cały czas utrzymywać prawidłowe oparcie stóp i równowagę. Pozwala to na lepszą kontrolę nad elektronarzędziem w niespodziewanych sytuacjach.
- **Zakładać odpowiednią odzież.** Nie nosić luźnych ubrań ani biżuterii. Włosy, ubrania i rękawice powinny znajdować się z dala od poruszających się części. Luźne ubrania, biżuteria lub długie włosy mogą zostać złapane przez poruszające się części.
- **W przypadku dostępności urządzeń umożliwiających podłączenie systemu odprowadzania i zbierania pyłu, upewnić się, że są one podłączone i prawidłowo używane.** Stosowanie systemów zbierania pyłu pomaga ograniczać zagrożenia związane z pyłami.

Użytkowanie i konserwacja elektronarzędzi



- **Nie ciągnąć za przewód zasilający.** Używać elektronarzędzia odpowiedniego dla danego zastosowania. Prawidłowe elektronarzędzie pozwoli wykonać pracę lepiej, bezpieczniej i w tempie, do którego narzędzie zostało zaprojektowane.
- **Nie używać narzędzia, jeżeli włącznik nie włącza go lub nie wyłącza.** Elektronarzędzie, którym nie można sterować za pośrednictwem wyłącznika, jest niebezpieczne i musi zostać naprawione.
- **Przed przystąpieniem do jakiegokolwiek regulacji, zmiany akcesoriów lub przechowywaniem elektronarzędzia należy odłączyć wtyczkę od źródła zasilania i/lub wyjąć z elektronarzędzia zestaw akumulatorowy.** Takie środki ostrożności pozwalają uniknąć ryzyka przypadkowego uruchomienia elektronarzędzia.
- **Nieużywane elektronarzędzia przechowywać poza zasięgiem dzieci.** Nie zezwalać na obsługę elektronarzędzi osobom nieznającym narzędzia lub niniejszych instrukcji. Elektronarzędzia są niebezpieczne w rękach osób nieprzeszkolonych.
- **Konserwować elektronarzędzia.** Sprawdzać, czy elementy ruchome są prawidłowo ustawione i nie ocierają, czy części nie są uszkodzone. Sprawdzać również, czy nie występują inne warunki, które mogą negatywnie wpływać na działanie narzędzia. W przypadku stwierdzenia uszkodzeń, narzędzie przed użyciem należy oddać do naprawy. Nieprawidłowo konserwowane elektronarzędzia są przyczyną wielu wypadków.
- **Narzędzia tnące należy utrzymywać w stanie naostrzonym i w czystości.** Prawidłowo konserwowane narzędzia tnące z ostrymi ostrzami trudniej utykają i są łatwiejsze do kontrolowania.
- **Używać elektronarzędzi, akcesoriów, końcówek itp. zgodnie z niniejszymi instrukcjami, z uwzględnieniem warunków pracy i rodzaju wykonywanej pracy.** Używanie elektronarzędzi niezgodnie z przeznaczeniem może powodować sytuacje niebezpieczne.

Szczególne zasady bezpieczeństwa



Ryzyko porażenia elektrycznego.

- **W przypadku wykonywania prac, podczas których łącznik może się zetknąć z ukrytym przewodem lub własnym kablem, elektronarzędzia należy trzymać za izolowane powierzchnie chwytu.** Łączniki stykające się z przewodem pod napięciem mogą przekazywać napięcie do nieosłoniętych metalowych części elektronarzędzia, stwarzając niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym.

Użytkowanie i konserwacja narzędzi akumulatorowych



- **Ładować wyłącznie przy użyciu ładowarek określonych przez producenta.** Ładowarka przeznaczona do ładowania określonego typu akumulatorów może wywołać pożar, jeśli będzie używana do ładowania akumulatorów innego typu.
- **Używać elektronarzędzia wyłącznie z przeznaczonym dla niego zestawu akumulatorowego.** Użycie innego zestawu akumulatorowego może stworzyć ryzyko obrażeń lub pożaru.
- **Jeśli akumulator nie będzie używany, należy go przechowywać z dala od innych metalowych przedmiotów, np. spinaczy do papieru, monet, kluczy, gwoździ, śrub itp., które mogłyby stworzyć połączenie między dwoma biegunami.** Zwarcie biegunów akumulatora grozi poparzeniem lub pożarem.
- **Zbyt trudne warunki pracy mogą doprowadzić do wycieku elektrolitu z akumulatora.** Należy unikać kontaktu z tą cieczą. W razie przypadkowego kontaktu spłukać wodą. W razie dostania się cieczy do oczu należy ponadto zasięgnąć porady lekarza. Elektrolit wyciekający z akumulatora może powodować podrażnienia lub poparzenia.
- **Nie używać zestawów akumulatorowych ani narzędzi, które zostały uszkodzone lub zmodyfikowane.** Uszkodzone lub zmodyfikowane akumulatory mogą działać w sposób nieprzewidywalny, prowadząc do pożarów, wybuchów lub urazów.
- **Nie narażać zestawu akumulatorowego ani narzędzia na kontakt z ogniem lub działanie nadmiernych temperatur.** Ogień lub temperatury powyżej 49 °C mogą spowodować wybuch.
- **Należy przestrzegać wszystkich instrukcji dotyczących ładowania i nie należy ładować akumulatora w temperaturach wykraczających poza zakres podany w tej instrukcji.** Niewłaściwe ładowanie lub ładowanie w temperaturach wykraczających poza podany zakres grozi uszkodzeniem akumulatora i zwiększa ryzyko pożaru.

Serwisowanie



- Serwisowanie elektronarzędzia należy zlecać osobom wykwalifikowanym stosującym wyłącznie identyczne części zamienne. Dzięki temu elektronarzędzie będzie bezpieczne.
- Nigdy nie serwisować uszkodzonych zestawów akumulatorowych. Zestawy akumulatorowe powinny być serwisowane wyłącznie przez producenta lub jego autoryzowany serwis.
- Aby uzyskać informację o najbliższym serwisie Norbar, należy się skontaktować telefonicznie z działem obsługi klienta Norbar pod numerem +44 (0) 1295 753600.

Kompatybilne urządzenia

- Akumulatora należy używać wyłącznie z narzędziami Norbar EvoTorque® (seria EBT). Inne narzędzia nie są kompatybilne.
- Akumulator należy ładować wyłącznie za pomocą ładowarek Norbar EvoTorque® (CTC123 (60335)). Inne ładowarki nie są kompatybilne.

OSTRZEŻENIA DOTYCZĄCE ZESTAWU AKUMULATOROWEGO



OSTRZEŻENIE



Ryzyko wybuchu lub pożaru.

- Nie przechowywać narzędzia ani akumulatora w miejscach, w których temperatura może osiągać lub przekraczać 49°C.
- Ładowarki EBP nie ładują akumulatorów w temperaturach poniżej 0°C lub powyżej 45°C.
- Nie spalać akumulatora, nawet jeżeli jest poważnie uszkodzony lub całkowicie wyczerpany. Pod działaniem ognia akumulator może wybuchnąć.
- Po wyjęciu zestawu akumulatorowego z narzędzi zakrywać jego styki grubą taśmą samoprzylepną.
- Nie próbować zniszczenia lub rozmontowania zestawu akumulatorowego ani wymontowania jakichkolwiek jego elementów.
- Nie ładować zestawu akumulatorowego za pomocą alternatora silnika ani źródła zasilania prądem stałym.

- Zestaw akumulatorowy należy ładować w miejscach dobrze wentylowanych. Wybuch lub pożar mogą spowodować obrażenia.



Ryzyko porażenia elektrycznego.

- Nie rozmontowywać akumulatora.
- Nie zwierzać akumulatora.
- Ładować zestaw akumulatorowy wyłącznie za pomocą ładowarek marki Norbar przeznaczonych dla danego zestawu akumulatorowego.
- Odłączać nieużywany zestaw akumulatorowy, a także przed rozpoczęciem prac serwisowych i zmiany akcesoriów.
- Nie ładować zestawu akumulatorowego za pomocą alternatora silnika ani źródła zasilania prądem stałym.

Porażenie elektryczne lub pożar mogą spowodować obrażenia.



Ryzyko oparzeń.

- W warunkach ekstremalnego obciążenia lub przy ekstremalnych temperaturach może dochodzić do wycieków elektrolitu z akumulatora.
- Zbyt trudne warunki pracy mogą doprowadzić do wycieku elektrolitu z akumulatora. Należy unikać kontaktu z tą cieczą. W razie przypadkowego kontaktu spłukać wodą. W razie dostania się cieczy do oczu należy ponadto zasięgnąć porady lekarza. Elektrolit wyciekający z akumulatora może powodować podrażnienia lub poparzenia.
- Przed włożeniem zestawu akumulatorowego upewniać się, że włącznik jest ustawiony w położeniu wyłączenia. Włożenie zestawu akumulatorowego do włączonego elektronarzędzia sprzyja wypadkom.
- Nie wkładać nieużywanego zestawu akumulatorowego do kieszeni w ubraniu. Wyciek elektrolitu lub iskry wytwarzane przez akumulator mogą spowodować oparzenia lub pożar.



Ryzyko zwarcia elektrycznego i pożaru.

- Nie zwierzać zestawu akumulatorowego.
- Nie dotykać styków materiałami przewodzącymi.
- Unikać przechowywania zestawu akumulatorowego razem z materiałami przewodzącymi prąd, takimi jak gwoździe, śruby, monety i inne przedmioty metalowe.
- Nie nosić zestawu akumulatorowego w fartuchach ani w kieszeniach, w których znajdują się przedmioty przewodzące prąd.

Zwarcie może spowodować pożar i poważne poparzenia.

Zasady bezpieczeństwa dotyczące utylizacji akumulatora



! OSTRZEŻENIE



Ryzyko wybuchu lub pożaru.

Nie wyrzucać zużytych akumulatorów! Usuwanie akumulatorów litowo-jonowych razem z opadami zwykłymi może być NIEZGODNE Z PRAWEM.

Jeżeli to możliwe, skontaktować się z firmą **RBRC™** w celu utylizacji akumulatora. Pieczęć **RBRC™** na akumulatorze litowo-jonowym zawartym w tym produkcie oznacza, że firma **Norbar** dobrowolnie uczestniczy w przemysłowym programie zbiórki i recyklingu tych akumulatorów po zakończeniu ich eksploatacji.



Alternatywnie akumulator można przekazać do utylizacji zgodnie z przepisami lokalnymi. W razie wątpliwości należy się skontaktować z autoryzowanym serwisem Norbar w celu uzyskania informacji na temat recyklingu. Wybuch lub pożar mogą spowodować obrażenia.

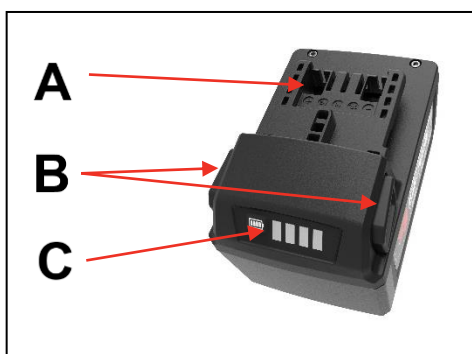


Ryzyko pożaru.

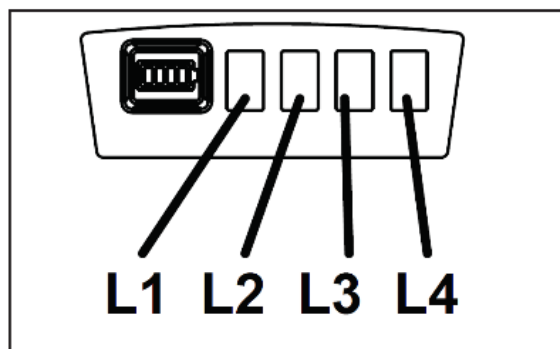
- **Nie podejmować prób rozmontowania akumulatora ani usuwania elementów wystających ze styków.**
- **Przed przekazaniem do recyklingu zabezpieczyć odsłonięte styki za pomocą grubej taśmy izolacyjnej w celu ochrony przed zwarcie. Pożar może spowodować obrażenia.**

ZACHOWAĆ NINIEJSZĄ INSTRUKCJĘ.

OPIS DZIAŁANIA



- A – Styk
B – Przycisk zatrasku
C – Wskaźnik poziomu naładowania



- L1 – Światło ciągłe – 25% naładowania
L2 – Światło ciągłe – 50% naładowania
L3 – Światło ciągłe – 75% naładowania
L4 – Światło ciągłe – 100% naładowania

SPECYFIKACJE ZESTAWU AKUMULATOROWEGO (Norbar EBP 60334)

Rodzaj.....	Litowo-jonowy
Napięcie.....	18 VDC (3,6 V x 5 par ogniw)
Masa.....	0,75 kg
Czas ładowania.....	70 min (w przybliżeniu)
Żywotność.....	1000 cykli (uwaga: 1 cykl = 1 ładowanie i 1 rozładowanie)
Pojemność.....	5,0 Ah
Zakres temperatur rozładowania.....	Od -20°C do 60°C
Zakres temperatur ładowania.....	Od 0°C do 45°C

ZESTAW AKUMULATOROWY

Wskaźnik poziomu naładowania

Naciśnięcie przycisku wskaźnika poziomu naładowania powoduje włączenie się lampek sygnalizacyjnych i wskazanie pozostałego czasu działania zestawu akumulatorowego. Lampki pozostają włączone przez 5 sekund.

Uwaga: Jeżeli wskaźnik poziomu naładowania nie działa, należy wymienić zestaw akumulatorowy.

Licznik cykli ładowania

Aby odczytać licznik cykli ładowania, należy nacisnąć przycisk wskaźnika poziomu naładowania na dwadzieścia (20) sekund.

Liczba cykli ładowania wskazywana jest liczbą mignięć.

Przykład 1:

- L1 – jedno (1) mignięcie
- L2 – trzy (3) mignięcia
- L3 – cztery (4) mignięcia
- L4 – pięć (5) mignięć

Oznacza to, że akumulator został naładowany 1345 razy.

Przykład 2:

- L1 – nie miga
- L2 – sześć (6) mignięć
- L3 – siedem (7) mignięć
- L4 – osiem (8) mignięć

Oznacza to, że akumulator został naładowany 678 razy.

Zabezpieczenie zestawu akumulatorowego

Aby uzyskać maksymalną wydajność i żywotność akumulatora, obwód zabezpieczający akumulatora litowo-jonowego monitoruje napięcie akumulatora, prąd rozładowania i temperaturę.

Kiedy napięcie akumulatora spadnie poniżej zakresu użytkowego, akumulator wyłącza się i miga 1. dioda LED. Po zwolnieniu spustu i powrocie napięcia akumulatora do zakresu użytkowego dioda LED przestaje migać. Jeżeli 1. dioda LED miga dłużej niż kilka sekund, akumulator wymaga wymiany.

Zbyt wysoka temperatura akumulatora jest sygnalizowana miganiem wszystkich czterech (4) diod LED akumulatora. Oznacza to zbyt wysoką temperaturę wewnętrzną akumulatora i powoduje wstrzymanie działania akumulatora w celu przedłużenia jego żywotności. Lampki migają przez cztery (4) minuty po każdym naciśnięciu spustu do momentu, aż temperatura spadnie do dopuszczalnego poziomu. Aby przyspieszyć schładzanie wentylatora, można użyć zewnętrznego wentylatora chłodzącego.

W przypadku umieszczenia na ładowarce akumulatora nadmiernie rozgrzanego lub schłodzonego ładowarka nie rozpocznie ładowania, a fakt ten zostanie zasygnalizowany migającą żółtą lampką na ładowarce. Ładowarka przełącza się w tryb szybkiego ładowania, kiedy temperatura akumulatora mieści się w zakresie od 0°C do 45°C.

Użytkowanie w niskich temperaturach

Akumulator litowo-jonowy można używać w temperaturach do -20°C. Kiedy zestaw akumulatorowy jest bardzo zimny, należy uruchomić narzędzie bez obciążenia w celu rozgrzania

akumulatorów. Dopiero potem można używać narzędzia normalnie.

Użytkowanie w wysokich temperaturach

Jeżeli temperatura akumulatora litowo-jonowego osiągnie 70°C, obwód zabezpieczający wyłączy akumulator. W takim przypadku migają wszystkie cztery diody LED. Normalne działanie akumulatora jest wznowiane po jego ostygnięciu do temperatury poniżej 65°C.

Przechowywanie

Nie narażać zestawu akumulatorowego na działanie wody lub deszczu, ponieważ może to spowodować jego uszkodzenie.

Przed przechowywaniem należy całkowicie naładować akumulator. Aby zapewnić optymalną żywotność, akumulatory niklowo-kadmowe i litowo-jonowe należy przechowywać w temperaturze pokojowej w miejscu chronionym przed wilgocią. Przechowywanie akumulatorów przez dłuższy czas w temperaturach przekraczających 49°C może spowodować trwały spadek ich pojemności.

KONSERWACJA

W przypadku ładowania lub rozładowywania akumulatorów niklowo-kadmowych lub litowo-jonowych w krótkim czasie następuje znaczny wzrost wewnętrznej temperatury zestawu akumulatorowego. Jest to zjawisko normalne.

- W idealnych warunkach roboczych trwałość użytkowa litowo-jonowego zestawu akumulatorowego wynosi około 1000 cykli ładowania/rozładowania. Niewłaściwa dbałość i konserwacja skraca żywotność akumulatora i czas, przez jaki utrzymuje on naładowanie.
- Używać wyłącznie z urządzeniami do ładowania Norbar, które podają zestaw akumulatorowy serii EBP.
- Unikać zwierania biegunów zestawu akumulatorowego. Wyładowanie z wysokim prądem może spowodować trwałe uszkodzenie zestawu.



BATERIA EVOTORQUE[®] (SÉRIE EBP) MODELO EBP 60334



	EN	English	Operator's Manual	Original Instructions 
	DA	Dansk	Betjeningsvejledning	Oversættelse af oprindelige instruktioner 
	NL	Nederlands	Handleiding	Vertaling Van De Originele Instructies 
	FI	Suomi	Käyttäjän opas	Käännös alkuperäisistä ohjeista 
	FR	Français	Manuel d'utilisation	Traduction des instructions originales 
	DE	Deutsch	Bedienungsanleitung	Übersetzung der Originalanweisungen 
	IT	Italiano	Manuale d'uso	Traduzione delle istruzioni generali 
	NO	Norsk	Manual for maskinoperatør	Oversettelse av de originale instruksjonene 
	PL	Polski	Instrukcja obsługi	Tłumaczenie oryginalnej instrukcji 
	PT	Português	Manual do utilizador	Tradução das Instruções Originais 
	ES	Español	Manual del operario	Traducción de las instrucciones originales 
	SV	Svenska	Bruksanvisning	Översättning av bruksanvisning i original 

MENSAGENS DE SEGURANÇA

A Norbar fornece mensagens de segurança que abrangem situações que poderão ocorrer durante a utilização, manutenção ou reparação de ferramentas sem fios. É da responsabilidade dos utilizadores e técnicos de manutenção ter conhecimento dos procedimentos, das ferramentas e dos materiais utilizados, garantindo assim que estes não colocam em risco a sua segurança pessoal, a das restantes pessoas no local de trabalho e a da ferramenta.

Regras Gerais de Segurança



Leia atentamente todos os avisos de segurança, instruções, ilustrações e especificações incluídas juntamente com a bateria. A inobservância das instruções pode resultar em choque elétrico, incêndio e/ou ferimentos graves. O termo "ferramenta elétrica" nos avisos mencionados refere-se à sua ferramenta elétrica de ligação à tomada (com cabo) ou operada por bateria (sem cabo).

GUARDE TODOS OS AVISOS E INSTRUÇÕES PARA CONSULTA FUTURA

Segurança na Área de Trabalho

- **Mantenha a área de trabalho limpa e bem iluminada.** As áreas escuras e desorganizadas são um convite aos acidentes.
- **Não utilize ferramentas elétricas em atmosferas explosivas, como na presença de líquidos inflamáveis, gases ou poeiras.** As ferramentas elétricas podem gerar faíscas e dar lugar à combustão de poeiras ou fumos.
- **Mantenha crianças e pessoas não relacionadas com o trabalho afastadas enquanto utiliza a ferramenta elétrica.** Uma distração pode provocar a perda do controlo da ferramenta.

Segurança Elétrica



- **A ficha da ferramenta elétrica tem de corresponder à tomada.** Nunca modifique a ficha de forma alguma. Não utilize adaptadores de ficha com ferramentas com ligação à terra. A utilização de fichas não modificadas e

correspondentes às tomadas reduzirá o risco de choque elétrico.

- **Evite o contacto corporal com superfícies ligadas à terra, como tubagens, radiadores, fornos e frigoríficos.** Nestes casos, o risco de choque elétrico é mais elevado se o seu corpo estiver ligado à terra.
- **Não exponha as ferramentas elétricas à chuva ou a condições de humidade.** A entrada de água numa ferramenta elétrica aumenta o risco de choque elétrico.
- **Não utilize o cabo de forma incorreta.** Nunca utilize o cabo para transportar, puxar ou desligar a ferramenta elétrica. Mantenha o cabo afastado de fontes de calor, óleo, pontas afiadas e peças móveis. Um cabo danificado ou emaranhado aumenta o risco de choque elétrico.
- **Quando utilizar uma ferramenta elétrica em espaços exteriores, utilize uma extensão adequada para a utilização no exterior.** A utilização de um cabo adequado ao exterior reduz o risco de choque elétrico.
- **Se não for possível evitar a utilização de uma ferramenta elétrica num local húmido, utilize uma fonte de alimentação protegida por um dispositivo de corrente residual (RCD).** A utilização de um RCD reduz o risco de choque elétrico.

Segurança pessoal



- **Ao utilizar uma ferramenta elétrica, mantenha-se alerta, observe o que está a fazer e use de bom senso.** Não utilize ferramentas elétricas se estiver cansado ou sob a influência de drogas, álcool ou medicação. Um simples momento de distração durante a utilização de ferramentas elétricas pode provocar graves ferimentos.
- **Utilize equipamento de proteção pessoal.** Use sempre proteção para os olhos. O equipamento de proteção pessoal, como máscaras para o pó, botas de segurança antideslizantes, capacete ou proteções auditivas, utilizado nas condições apropriadas, reduzirá o risco de ferimentos.
- **Evite um início de funcionamento não intencional.** Confirme se o interruptor está na posição de desligado antes de ligar à fonte de alimentação e/ou bateria, de pegar ou de transportar a ferramenta. Transportar ferramentas elétricas com o dedo no interruptor ou ferramentas elétricas sob tensão com o interruptor ligado é um convite a acidentes.
- **Retire qualquer chave de ajuste antes de ligar a ferramenta elétrica.** Uma chave deixada numa peça rotativa da ferramenta elétrica pode provocar ferimentos.
- **Ao trabalhar, não se estique demasiado.** Assegure sempre uma boa base de apoio e um bom equilíbrio para trabalhar. Isto permite um

melhor controlo da ferramenta elétrica em situações inesperadas.

- **Utilize vestuário adequado.** Não use vestuário largo nem bijuteria. Mantenha o seu cabelo, vestuário e luvas afastados de peças móveis. *Roupas largas, bijuteria ou cabelo longo solto podem ficar presos nas peças móveis.*
- **Se forem providenciados dispositivos para a ligação de equipamentos de extração e recolha de poeiras, assegure que estes são ligados e utilizados.** *A recolha de poeiras pode reduzir os riscos relacionados com poeiras.*

Utilização e Cuidados com a Ferramenta Elétrica



- **Não force a ferramenta elétrica.** Utilize a ferramenta elétrica mais adequada à sua aplicação. *Esta realizará o trabalho com melhor qualidade e segurança e à velocidade para a qual foi concebida.*
- **Não utilize a ferramenta elétrica se não conseguir ligar ou desligar o interruptor.** *Qualquer ferramenta elétrica que não possa ser controlada através do interruptor é perigosa e tem de ser reparada.*
- **Desligue a ficha da fonte de alimentação e/ou a bateria da ferramenta elétrica antes de efetuar quaisquer ajustes, mudar de acessórios ou armazená-la.** *Estas medidas preventivas reduzem o risco de iniciar acidentalmente a ferramenta elétrica.*
- **Guarde as ferramentas elétricas inativas longe do alcance de crianças e não permita a operação da ferramenta elétrica por parte de indivíduos não familiarizados com o equipamento ou com as presentes instruções.** *As ferramentas elétricas são instrumentos perigosos nas mãos de indivíduos não qualificados.*
- **Efetue a manutenção das ferramentas elétricas.** Verifique se existe um mau alinhamento ou encravamento das peças móveis, se existem peças quebradas ou outras condições que possam afetar o seu funcionamento. **Caso esta apresente danos, repare a ferramenta elétrica antes de a utilizar.** *Muitos acidentes acontecem devido a ferramentas elétricas com fraca manutenção.*
- **Mantenhas as ferramentas de corte afiadas e limpas.** *As ferramentas de corte com uma boa manutenção e bem afiadas encravam menos frequentemente e são mais fáceis de controlar.*
- **Utilize a ferramenta elétrica, os acessórios, etc., de acordo com estas instruções, tendo em consideração as condições de trabalho e a tarefa a ser realizada.** *A utilização da ferramenta elétrica para uma finalidade diferente da prevista pode resultar numa situação de perigo.*

Normas Específicas de Segurança



Risco de choque elétrico.

- **Ao realizar tarefas durante as quais o fixador possa entrar em contacto com fios ou com o próprio cabo, pegar na ferramenta apenas pelas superfícies isoladas adequadas para agarrar.** *Os fixadores que possuem um fio sob tensão podem colocar as partes metálicas expostas da ferramenta elétrica sob tensão e provocar um choque elétrico ao utilizador.*

Utilização e Cuidados com a Bateria



- **Apenas recarregar a bateria com o carregador indicado pelo fabricante.** *Um carregador adequado para um tipo de bateria poderá criar um risco de incêndio ao ser utilizado com outra bateria.*
- **Utilizar as ferramentas elétricas com as baterias específicas para as mesmas.** *A utilização de qualquer outra bateria pode originar o risco de ferimentos ou de incêndio.*
- **Quando a bateria não estiver em utilização, mantenha-a afastada de outros objetos metálicos que possam ser condutores entre os terminais, como cliques de papel, moedas, chaves, pregos, parafusos, etc.** *Os curto-circuitos dos terminais da bateria podem provocar queimaduras ou incêndios.*
- **Sob condições nocivas, a bateria poderá expulsar líquido; evitar o contacto com o mesmo.** **Se o contacto accidental ocorrer, lavar com água.** **Se o líquido entrar em contacto com os olhos, procurar imediatamente assistência médica.** *O líquido proveniente da bateria pode provocar irritação ou queimaduras.*
- **Não utilize uma bateria ou ferramenta danificada ou alterada.** *As baterias danificadas ou alteradas podem apresentar comportamentos imprevistos que originem incêndios, explosões ou ferimentos.*
- **Não expor uma bateria ou ferramenta ao fogo ou a temperaturas excessivas.** *A exposição ao fogo ou a temperaturas superiores a 49 °C (120 °F) pode provocar uma explosão.*
- **Siga atentamente as instruções de carregamento e não carregue a bateria ou a ferramenta fora do intervalo de temperaturas indicado nas instruções.** *O carregamento indevido ou em temperaturas fora do intervalo indicado pode danificar a bateria e aumentar o risco de incêndio.*

Intervenções Técnicas



- As intervenções técnicas à sua ferramenta elétrica apenas deverão ser realizadas por um técnico qualificado, utilizando apenas peças de substituição idênticas. *Isto garantirá a segurança da ferramenta elétrica.*
- Nunca proceda à reparação de baterias danificadas. A reparação das baterias apenas deverá ser realizada pelo fabricante ou por técnicos autorizados.
- Para obter a localização do centro de reparação mais próximo, contacte o apoio ao cliente da Norbar através do número +44 (0) 1295 753600

Produtos Compatíveis

- Esta bateria apenas pode ser utilizada com ferramentas Norbar EvoTorque® (da série EBT). *Outras ferramentas não são compatíveis.*
- Apenas carregar a bateria com o Carregador de Bateria Norbar EvoTorque® (CTC123 (60335)). *Outros carregadores não são compatíveis.*

MENSAGENS DE SEGURANÇA DA BATERIA



AVISO



Risco de explosão e incêndio.

- Não armazenar a ferramenta e a bateria em locais onde a temperatura possa atingir ou exceder os 49 °C (120 °F).
 - Os carregadores da série EBP não irão carregar a bateria se a temperatura desta for inferior a 0 °C (32 °F) ou superior a 45 °C (113 °F).
 - Não incinerar a bateria, mesmo se esta estiver gravemente danificada ou completamente gasta. Em caso de incêndio, a bateria pode explodir.
 - Depois de retirar a bateria, tapar os respetivos terminais com fita isoladora resistente.
 - Não tente destruir ou desmontar a bateria, nem retirar quaisquer dos seus componentes.
 - Não carregar a bateria através de um gerador ou fonte de alimentação CC.
 - Carregar a bateria numa zona bem ventilada.
- As explosões ou chamas podem provocar ferimentos.*



Risco de choque elétrico.

- Não desmontar a bateria.
- Não provocar curto-circuitos na bateria.
- Carregar a bateria apenas com carregadores da marca Norbar especificamente destinados à mesma.

- Desconectar a bateria quando esta não estiver a ser utilizada, antes de efetuar a manutenção e de mudar os acessórios.
- Não carregar a bateria através de um gerador ou fonte de alimentação CC.

Os choques elétricos e incêndios podem provocar ferimentos.



Risco de queimaduras.

- Poderá ocorrer o extravasamento da bateria sob condições de utilização ou temperatura excessiva.
- Sob condições nocivas, a bateria poderá expulsar líquido; evitar o contacto com o mesmo. Se o contacto accidental ocorrer, lavar com água. Se o líquido entrar em contacto com os olhos, procurar imediatamente assistência médica. O líquido proveniente da bateria pode provocar irritação ou queimaduras.
- Antes de introduzir a bateria, certifique-se de que o interruptor está na posição desligada. A inserção de baterias em ferramentas elétricas ligadas é um convite aos acidentes.
- Quando a bateria não estiver a ser utilizada, não a guarde num bolso do vestuário. O extravasamento ou as faíscas da bateria podem provocar queimaduras ou incêndios.



Risco de curto-circuito e incêndio.

- Não provocar curto-circuitos na bateria.
- Não tocar nos terminais da bateria com materiais condutores.
- Evitar o armazenamento da bateria com materiais condutores, tais como pregos, parafusos, moedas e outros objetos metálicos.
- Não transportar a bateria em bolsos ou aventais que contenham objetos condutores. Os curto-circuitos podem provocar incêndios e queimaduras graves.

Normas de Segurança para a Eliminação de Baterias



AVISO



Risco de explosão e incêndio.

Não deitar fora baterias usadas! A eliminação de baterias de íons de lítio juntamente com lixo comum pode ser ILEGAL.

Onde aplicável, contactar a **RBRC™** para a eliminação da bateria. O selo da **RBRC™**



incluído na bateria de íons de lítio indica que a **Norbar** participa voluntariamente num programa da indústria que visa recolher e reciclar estas baterias no final da sua vida útil.

Em alternativa, eliminar a bateria em consonância com os regulamentos locais.

Em caso de dúvida, contactar um centro de assistência autorizado da Norbar para mais informações relativas à reciclagem.

As explosões ou chamas podem provocar ferimentos.

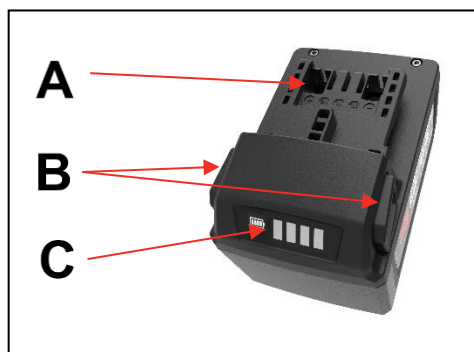


Risco de incêndio.

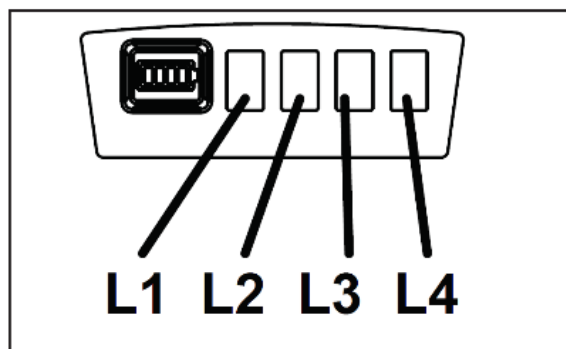
- **Não tente desmontar a bateria ou retirar quaisquer componentes adjacentes aos terminais da bateria.**
- **Antes da reciclagem, proteger os terminais expostos com fita isoladora resistente, para prevenir curtos-circuitos. Os incêndios podem provocar ferimentos.**

GUARDE ESTAS INSTRUÇÕES

DESCRIÇÃO DE FUNCIONAMENTO



- A – Terminal
B – Botão de Bloqueio
C – Indicador da Carga



- L1 - Luz Fixa - Carga a 25%
L2 - Luz Fixa - Carga a 50%
L3 - Luz Fixa - Carga a 75%
L4 - Luz Fixa - Carga a 100%

ESPECIFICAÇÕES DA BATERIA

(Norbar EBP 60334)

Tipo.....	Íons de lítio
Tensão.....	18 VDC (5 pares de células x 3,6 V)
Peso.....	0,75 kg (1,65 lb)
Tempo de carregamento.....	70 min (aproximadamente)
Vida útil.....	1000 ciclos (obs.: 1 ciclo = 1 carga e 1 descarga)
Capacidade.....	5.0 A•H
Intervalo de Temperatura de Descarga.....	-20 °C (-4 °F) a 60 °C (140 °F)
Intervalo de Temperatura em Carregamento.....	0 °C (32 °F) a 45 °C (113 °F)

BATERIA

Indicador da Carga

Pressione o botão do indicador da carga. As luzes indicadoras irão acender e mostrar o tempo de funcionamento restante da bateria. A luz permanecerá acesa durante 5 segundos.

Nota: Se o indicador da carga não funcionar, carregue a bateria.

Contador dos Ciclos de Carregamento

Pressione o botão indicador da carga durante vinte (20) segundos para obter uma leitura dos ciclos de carregamento.

Conte as vezes que as luzes piscam para obter a contagem dos ciclos.

Exemplo 1:

- L1 - Pisca uma (1) vez
L2 - Pisca três (3) vezes
L3 - Pisca quatro (4) vezes
L4 - Pisca cinco (5) vezes

Isto significa que a bateria foi carregada 1345 vezes

Exemplo 2:

- L1 - Não pisca
L2 - Pisca seis (6) vezes
L3 - Pisca sete (7) vezes
L4 - Pisca oito (8) vezes

Isto significa que a bateria foi carregada 678 vezes

Proteção da Bateria

Para maximizar o desempenho e a vida útil da bateria de íões de lítio, o seu circuito de proteção acompanha a tensão, a corrente de descarga e a temperatura da bateria.

Quando a tensão da bateria atingir um valor inferior ao alcance operacional, a bateria irá desligar-se e a primeira luz LED irá piscar. Após o disparo ser solto, a luz irá parar de piscar quando a tensão da bateria regressar ao alcance operacional. Se a primeira luz LED continuar a piscar após alguns segundos, a bateria deve ser carregada.

O sobreaquecimento da bateria é indicado por todas (as 4) luzes LED a piscar. Isto significa que a temperatura interna se encontra demasiado elevada e implica a interrupção do funcionamento do equipamento, de forma a prolongar a vida útil da bateria. As luzes irão continuar a piscar durante quatro (4) minutos após cada disparo ser acionado, até a temperatura baixar e atingir um nível aceitável. Para acelerar o processo de arrefecimento da bateria, pode ser utilizada uma ventoinha externa.

Se uma bateria fria ou quente for colocada num carregador, este não irá carregar a bateria, o que será indicado por uma luz amarela a piscar no carregador. Quando a temperatura da bateria se situar entre os 0 °C (32 °F) e os 45 °C (113 °F), o carregador iniciará o modo de carga rápida.

Funcionamento a Frio

A bateria de íões de lítio pode ser utilizada em temperaturas até -20 °C (-4 °F). Se a bateria estiver muito fria, ligue primeiro a ferramenta sem carga para a aquecer e, de seguida, utilize normalmente o equipamento.

Funcionamento a Quente

Se a temperatura atingir os 70 °C (158 °F), o circuito de proteção da bateria de íões de lítio irá desligá-la e as quatro luzes LED irão piscar. Assim que a bateria arrefecer e atingir uma temperatura inferior a 65 °C (149 °F), o equipamento irá funcionar normalmente.

Armazenamento

Não expor a bateria a água ou à chuva, uma vez que isto poderá danificá-la.

Carregar totalmente a bateria antes de a armazenar. Para garantir a duração máxima das baterias de níquel-cádmio ou de íões de lítio, estas deverão ser armazenadas à temperatura ambiente, afastadas da humidade. Se a bateria for armazenada durante muito tempo a temperaturas elevadas, acima de 49 °C (120 °F), poderá sofrer perda permanente de capacidade.

MANUTENÇÃO

Ao carregar ou descarregar uma bateria de níquel-cádmio ou de íões de lítio durante um período curto de tempo, a temperatura interna desta aumenta substancialmente. Isto é normal.

- Sob condições ideais de funcionamento, a vida útil de uma bateria de íões de lítio aproxima-se a 1000 ciclos de carregamento/descarga. O cuidado e a manutenção indevidos encurtam a vida útil e o tempo de carga da bateria.
- Utilizar apenas com equipamento de carregamento da Norbar apto para baterias da série EBP.
- Evitar curtos-circuitos na bateria. As descargas de corrente alta poderão provocar danos permanentes à bateria.



EVOTORQUE[®] BATTERIPAKET (EBP-SERIEN) MODELL EBP 60334



	EN	English	Operator's Manual	Original Instructions 
	DA	Dansk	Betjeningsvejledning	Oversættelse af oprindelige instruktioner 
	NL	Nederlands	Handleiding	Vertaling Van De Originele Instructies 
	FI	Suomi	Käyttäjän opas	Käännös alkuperäisistä ohjeista 
	FR	Français	Manuel d'utilisation	Traduction des instructions originales 
	DE	Deutsch	Bedienungsanleitung	Übersetzung der Originalanweisungen 
	IT	Italiano	Manuale d'uso	Traduzione delle istruzioni generali 
	NO	Norsk	Manual for maskinoperatør	Oversettelse av de originale instruksjonene 
	PL	Polski	Instrukcja obsługi	Tłumaczenie oryginalnej instrukcji 
	PT	Português	Manual do utilizador	Tradução das Instruções Originais 
	ES	Español	Manual del operario	Traducción de las instrucciones originales 
	SV	Svenska	Bruksanvisning	Översättning av bruksanvisning i original 

SÄKERHETSMEDDELANDEN

Norbar inkluderar säkerhetsmeddelanden som omfattar alla rimliga situationer som kan uppstå när man använder, underhåller eller reparerar sladdlösa elverktyg. Det är operatörerna och serviceteknikernas ansvar att ha de nödvändiga kunskaperna om teknikerna, verktygen och materialen som används, och att teknikerna, verktygen och materialen inte utgör en fara för dem, andra personer på arbetsplatsen eller verktyget.

Allmänna säkerhetsregler



VARNING



Läs alla säkerhetsvarningar, instruktioner, illustrationer och specifikationer som följer med batteripaketet. Underlåtenhet att följa alla varningar och instruktioner kan orsaka elstötar, brand och/eller allvarliga skador. Termen "elverktyg" i varningarna avser ditt nätanslutna elverktyg (med sladd) eller ditt batteridrivna elverktyg (utan sladd).

SPARA ALLA VARNINGAR OCH INSTRUKTIONER FÖR FRAMTIDA BRUK

Arbetsmiljösäkerhet

- **Håll arbetsområdet rent och väl upplyst.** Röriga eller mörka områden inbjuder till olyckor.
- **Använd inte elverktyg i explosiva atmosfärer, som i närheten av brandfarliga vätskor, gaser, eller damm.** Elverktyg orsakar gnistor som kan antända damm eller ångor.
- **Håll barn och kringstående på avstånd när du använder ett elverktyg.** Distraktioner kan göra att du tappar kontrollen över verktyget.

Elsäkerhet



- **Verktygets elkontakt måste passa till vägguttaget. Modifiera inte kontakten på något sätt. Använd inte kontaktadapttrar med jordade elverktyg.** Ej modifierade kontakter och motsvarande uttag minskar risken för elstötar.

- **Undvik kroppskontakt med jordade ytor som rör, värmeelement, spisar och kylskåp.** Risken för elstötar ökar om din kropp är jordad.
- **Utsätt inte elverktyg för regn eller väta.** Tränger vatten in i ett elverktyg ökar risken för elstötar.
- **Var försiktig med sladden.** Använd aldrig sladden för att bära, dra i eller koppla ur elverktyget. Håll sladden borta från värme, olja, skarpa kanter eller rörliga delar. Skadade eller snärjda elkablar ökar risken för elstötar.
- **Använd en skarvsladd avsedd för utomhusbruk när du arbetar med ett elverktyg utomhus.** En skarvsladd för utomhusbruk minskar risken för elstötar.
- **Om elverktyget måste användas på en fuktig plats ska jordfelsbrytare användas.** En jordfelsbrytare minskar risken för elektriska stötar.

Personlig säkerhet



- **Var uppmärksam, håll uppsikt över vad du gör och använd sunt förnuft när du arbetar med ett elverktyg.** Använd inte elverktyg när du är trött eller påverkad av droger, alkohol eller mediciner. Ett ögonblick av ouppmärksamhet medan du arbetar med elverktyg kan orsaka allvarliga personskador.
- **Använd personlig skyddsutrustning. Använd alltid skyddsglasögon.** Personlig skyddsutrustning såsom dammfilterskydd, halkfria skyddsskor, hjälm eller hörselskydd minskar risken för personskador under normala förhållanden.
- **Förhindra oavsiktlig start. Kontrollera att strömbrytaren är av innan du ansluter till strömkällan och/eller batteriet, lyfter upp eller bär verktyget.** Att bära elverktyget med fingret på strömställaren eller att strömsätta elverktyg som är påslagna kan orsaka en olycka.
- **Ta bort alla inställningsverktyg och nycklar innan du sätter på elverktyget.** Om nycklar lämnas anslutna till en roterande del på elverktyget kan detta orsaka personskador.
- **Sträck dig inte för långt. Stå stadigt och se till att ha ordentligt fotfäste.** Detta hjälper dig att ha bättre kontroll över elverktyget i oväntade situationer.
- **Klä dig rätt. Bär inte löst sittande kläder eller smycken.** Håll hår, kläder och handskar borta från rörliga delar. Lösa kläder, smycken eller långt hår kan fastna i rörliga delar.
- **Se till att de ansluts och används på rätt sätt om tillbehör för anslutning av dammsug och dammuppsamling tillhandahålls.** Dammsugning minskar dammrelaterade risker.

Användning och underhåll av elverktyg



- **Forcera inte elverktyget. Använd rätt elverktyg för ditt syfte.** Rätt elverktyg kommer att göra jobbet bättre och säkrare i den takt för vilken det är konstruerat.
- **Använd inte elverktyget om strömbrytaren inte fungerar.** Elverktyg som inte kan kontrolleras med strömbrytaren är farliga och måste repareras.
- **Koppla bort elverktyget från strömkällan och/eller batteripaketet innan du gör några justeringar, byter tillbehör eller lägger undan elverktyget.** Dessa åtgärder minskar risken för att elverktyget startas av misstag.
- **Förvara elverktyg som inte används utom räckhåll för barn och låt inte personer som inte är bekanta med elverktyget och dess instruktioner använda det.** Elverktyg är farliga i händerna på ovana användare.
- **Underhåll av elverktyg.** Kontrollera verktyget för att upptäcka om någon rörlig del är felinriktad eller kärvar, trasiga delar och alla andra förhållanden som kan negativt påverka elverktygets funktion. Se till att skadade delar repareras innan verktyget används. Många olyckor orsakas av dåligt underhållna elverktyg.
- **Håll skärverktyg vassa och rena.** Ordentligt underhållna skärstål med skarpa skärkanter kärvar i allmänhet inte och är lättare att styra.
- **Använd elverktyget, tillbehör och verktygsinsatser i enlighet med dessa anvisningar med hänsyn till arbetsförhållanden och arbetet som ska utföras.** Att använda elverktyget i andra syften än dess avsedda syfte kan orsaka farliga situationer.

Särskilda säkerhetsregler



Risk för elstötar.

- **Håll alltid elverktyget i de isolerade greppytorna** där chucken riskerar att komma i kontakt med dolda ledningar eller sin egen sladd. Om chucken kommer i kontakt med en strömförande ledning kan det orsaka att oskyddade metalldelar på elverktyget blir strömförande, vilket innebär att användaren riskerar att drabbas av en elstöt.

Använda och underhålla batteridrivna verktyg



- **Ladda enbart verktyget med laddaren som anges av tillverkaren.** En laddare som är avsedd för en typ av batteripaket kan orsaka en brand om det används med ett annat batteripaket.
- **Använd enbart elverktyget med det avsedda batteripaketet.** Om du använder ett annat batteripaket kan det orsaka personskador eller en brand.
- **När batteripaketet inte används bör du hålla det borta från andra metallföremål, som gem, mynt, nycklar, spikar, skruvar och andra små metallföremål, då dessa kan skapa en koppling mellan olika terminaler.** Om batteriets terminaler kortsluts kan det orsaka brännskador eller en brand.
- **Om batteripaketet skadas kan vätska tränga ut från batteriet.** Undvik att komma i kontakt med batterivätskan. Om du skulle komma i kontakt med batterivätskan, spolar du med vatten. Om batterivätskan kommer i kontakt med ögonen måste du söka läkarvård. Vätska som tränger ut från batteriet kan orsaka irritation eller brännskador.
- **Använd inte batteripaket eller verktyg som är skadade eller modifierade.** Skadade eller modifierade batterier kan vara opålitliga och riskerar att orsaka bränder, explosioner eller personskador.
- **Utsätt inte batteripaketet eller verktyget för eld eller höga temperaturer.** Eld eller temperaturer som överstiger 49 °C (120 °F) kan orsaka en explosion.
- **Följ alla laddningsinstruktioner och ladda inte batteripaketet eller verktyget utanför temperaturintervallet som anges i instruktionerna.** Felaktig laddning eller laddning i temperaturer utanför det angivna temperaturintervallet kan skada batteriet eller öka risken för brand.

Service



- **Låt ditt elverktyg repareras av en behörig reparatör som endast använder identiska reservdelar.** Detta säkerställer att elverktyget förblir säkert att använda.
- **Försök aldrig reparera skadade batteripaket.** Batteripaket får endast underhållas av tillverkaren eller behöriga servicetekniker.
- **För att hitta Norbars närmaste reparationscenter, ringer du Norbars kundtjänst på +44 (0) 1295 753600**

Kompatibla produkter

- Använd endast batteriet med Norbar EvoTorque®-verktyg (EBT-serien). Inga andra verktyg är kompatibla.
- Ladda endast batteriet med Norbar EvoTorque®-batteriladdare (CTC123 (60335)). Inga andra laddare är kompatibla.

SÄKERHETSMEDDELANDEN FÖR BATTERIPAKETET

VARNING



Risk för brand eller explosion.

- Förvara inte verktyget och batteriet på platser där temperaturen kan överskrida 49 °C (120 °F).
- EBP-laddare kan inte ladda batteriet om temperaturen understiger 0 °C (32 °F) eller överstiger 45 °C (113 °F).
- Försök inte bränna batteriet, även om det är trasigt eller uttjänt. Batteriet kan explodera i elden.
- Täck batteriterminalerna med tjock tejp efter att du har tagit ut batteripaketet.
- Försök inte förstöra eller ta isär batteripaketet, eller avlägsna någon del av det.
- Ladda inte batteripaketet med en motorgenerator eller likström.
- Ladda batteripaketet i ett välventilerat utrymme.

Explosioner och eld kan orsaka personskador.



Risk för elstötar.

- Ta inte isär batteriet.
- Kortslut inte batteriet.
- Ladda endast batteripaketet med Norbars laddare avsedda för just ditt batteripaket.
- Koppla bort batteripaketet när det inte används, innan du utför underhåll på det och när du byter tillbehör.
- Ladda inte batteripaketet med en motorgenerator eller likström.

Elstötar och bränder kan orsaka personskador.



Risk för brännskador.

- Batteriet riskerar att börja läcka om elverktyget används kraftigt eller i extrema temperaturer.

- Om batteripaketet skadas kan vätska tränga ut från batteriet. Undvik att komma i kontakt med batterivätskan. Om du skulle komma i kontakt med batterivätskan, spolar du med vatten. Om batterivätskan kommer i kontakt med ögonen måste du söka läkarvård. Vätska som tränger ut från batteriet kan orsaka irritation eller brännskador.
- Se till att strömbrytaren är avslagen innan du sätter i batteripaketet. Om du sätter i batteripaketet i ett elverktyg där strömbrytaren är påslagen ökar det risken för olyckor.
- Lägg inte batteripaketet i fickan när du inte använder det. Om batteriet läcker eller om gnistor uppstår kan det orsaka brännskador eller brand.



Risk för kortslutning och brand.

- Kortslut inte batteripaketet.
- Förhindra att ledande material kommer i kontakt med terminalerna.
- Förvara inte batteripaketet tillsammans med ledande material som spikar, skruvar, mynt och andra metallföremål.
- Bär inte batteripaketet i förkläden eller fickor som innehåller ledande föremål. Kortslutning kan orsaka brand och allvarliga brännskador.

Säkerhetsregler för bortskaffning av batteriet



VARNING



Risk för brand eller explosion.

Kasta inte uttjänta batterier! Att kasta litiumjonbatterier som vanligt avfall kan vara olagligt.

Om möjligt, kontaktar du **RBRC**™

för att ordna för att bortskaffa batteriet. **RBRC**™-förseglingen

på litiumjonbatteriet i denna produkt visar att **Norbar** deltar i ett frivilligt industriprogram med syfte att samla in och återvinna dessa batterier när de är uttjänta.

Du kan också kasta batteriet enligt dina lokala regler och bestämmelser.

Om du är osäker, kontaktar du Norbars behöriga reparationscenter för mer information om hur du återvinner batteriet.

Explosioner och eld kan orsaka personskador.



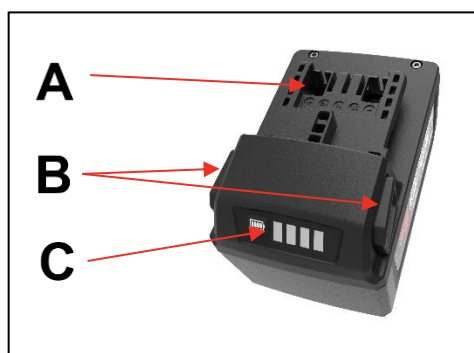


Brandrisk.

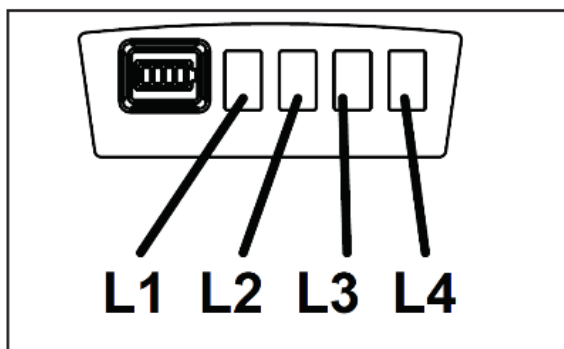
- **Försök inte ta isär batteriet eller avlägsna någon del som sticker ut från batteriterminalerna.**
- **Innan du återvinner batteriet, täcker du batteriterminalerna med tjock tejp för att förhindra att batteriet kortsluts. Bränder kan orsaka personskador.**

SPARA DESSA ANVISNINGAR

FUNKTIONSBESKRIVNING



- A – Terminal
B – Låsknapp
C – Batterinivåindikator



- L1 - Lyser 25 % laddad
L2 - Lyser 50 % laddad
L3 - Lyser 75 % laddad
L4 - Lyser 100 % laddad

BATTERIPAKETETS SPECIFIKATIONER(Norbar EBP 60334)

Typ.....	Litiumjon
Spänning.....	18 VDC(3,6 V X 5 cellpar)
Vikt.....	0,75 kg (1,65 lb)
Laddningstid.....	70 min (cirka)
Livslängd.....	1000 cykler (obs: 1 cykel = 1 laddning och 1 urladdning)
Kapacitet.....	5,0 A•H
Urladdningstemperaturintervall.....	-20 °C (-4 °F) till 60 °C (140 °F)
Laddningstemperaturintervall.....	0 °C (32 °F) till 45 °C (113 °F)

BATTERIPAKET

Batterinivåindikator

Tryck på batterinivåknappen för att tända lamporna som visar hur mycket batteritid som kvar. Lamporna lyser i fem sekunder.

Obs: Om batterinivåindikatorn inte fungerar behöver du ladda batteripaketet.

Laddningscykelräknare

Håll inne batterinivåknappen i tjugio (20) sekunder för att läsa av laddningscykelräknaren.

Räkna hur många gånger lamporna blinkar för att få fram antalet cykler.

Exempel 1:

- L1 - Blinkar en (1) gång
L2 - Blinkar tre (3) gånger
L3 - Blinkar fyra (4) gånger
L4 - Blinkar fem (5) gånger

Det innebär att batteriet har laddats 1345 gånger

Exempel 2:

- L1 - Blinkar inte
L2 - Blinkar sex (6) gånger
L3 - Blinkar sju (7) gånger
L4 - Blinkar åtta (8) gånger

Det innebär att batteriet har laddats 678 gånger

Skydda batteripaketet

För att batteriet ska fungera och hålla så länge som möjligt övervakar dess skyddskrets batterispänningen, urladdningsströmstyrkan och temperaturen.

Om batterispänningen understiger det användningsbara gränsvärdet, kommer batteriet att stängas av och den första lampen kommer att blinka. Efter att du släpper avtryckaren kommer lampen att sluta blinka så fort batterispänningen överstiger det användningsbara gränsvärdet. Om den första lampen fortsätter att blinka i mer än några få sekunder måste batteriet laddas.

Om batteriet överhettas blinkar alla fyra lamporna. Det innebär att batteriets interna temperatur är för hög, och batteriet kommer att stoppas för att batteriets livslängd inte ska försämrats. Lamporna kommer att fortsätta att blinka i fyra (4) minuter varje gång du håller inne avtryckaren tills temperaturen når en acceptabel nivå. Du kan använda en extern fläkt för att kyla ned batteriet snabbare.

Om ett varmt eller kallt batteri sätts i laddaren, kommer laddaren inte att ladda batteriet och en gul lampa kommer att blinka på laddaren. Laddaren kommer att använda sig av snabbbladdningsläget om batteritemperaturen är 0 °C (32 °F) till 45 °C (113 °F).

Användning i kallt väder

Litiumjonbatteriet kan användas i temperaturer ner till -20 °C (-4 °F). Om batteripaketet blir väldigt kallt, kör du verktyget utan belastning för att värma upp batteriet och använder sedan verktyget som vanligt.

Användning i varmt väder

Om litiumjonbatteriets temperatur överskrider 70 °C (158 °F), kommer överhettningsskyddet att stänga av batteriet och alla fyra lamporna kommer att blinka. När batteriet har svalnat och temperaturen understiger 65 °C (149 °F) kommer batteriet att fungera som vanligt igen.

Förvaring

Utsätt inte batteripaketet för vatten eller regn då detta kan skada batteripaketet.

Ladda batteriet helt innan du lägger undan det. För att de ska vara så länge som möjligt, förvarar du nickel-kadmiumackumulatorer och litiumjonbatterier i rumstemperatur och håller dem borta från fukt. Batteriernas kapacitet kan permanent försämrats om de förvaras under längre tid i höga temperaturer över 49 °C (120 °F).

UNDERHÅLL

Om du snabbt laddar eller laddar ur en nickel-kadmiumackumulator eller ett litiumjonbatteri, kommer batteripaketets interna temperatur att öka betydande. Detta är normalt.

- Under normala arbetsförhållanden kan ett litiumjonbatteripaket laddas och laddas ur ungefär 1000 gånger. Dålig skötsel och otillräckligt underhåll förkortar batteriets livslängd och hur länge batteriet förblir laddat.
- Använd endast Norbars laddningsutrustning som är särskilt avsedd för EBP-batteripaket.
- Undvik att kortsluta batteripaketet. Batteripaketet kan drabbas av bestående skador om det drabbas av en urladdning med hög ström.

**NORBAR TORQUE TOOLS LTD**

Wildmere Road, Banbury, Oxfordshire,
OX16 3JU

UNITED KINGDOM

Tel + 44 (0)1295 753600

Email enquiry@norbar.com

**NORBAR TORQUE TOOLS PTE LTD**

194 Pandan Loop

#07-20 Pantech Business Hub

SINGAPORE 128383

Tel + 65 6841 1371

Email enquires@norbar.sg

**NORBAR TORQUE TOOLS**

45-47 Raglan Avenue, Edwardstown,
SA 5039

AUSTRALIA

Tel + 61 (0)8 8292 9777

Email enquiry@norbar.com.au

**NORBAR TORQUE TOOLS (SHANGHAI) LTD**

91 Building- 7F, No. 1122, Qinzhou North Road,
Xuhui District, Shanghai

CHINA 201103

Tel + 86 21 6145 0368

Email sales@norbar.com.cn

**NORBAR TORQUE TOOLS INC**

36400 Biltmore Place, Willoughby,
Ohio, 44094

USA

Tel + 1 866 667 2279

Email inquiry@norbar.us

**NORBAR TORQUE TOOLS INDIA PVT. LTD**

Plot No A-168, Khairne Industrial Area,

Thane Belapur Road, Mahape,

Navi Mumbai – 400 709

INDIA

Tel + 91 22 2778 8480

Email enquiry@norbar.in

www.norbar.com